



Licensed under the Securities and Futures Ordinance to carry on Type 1 (dealing in securities), Type 2 (dealing in futures contracts), Type 4 (advising on securities) and Type 5 (advising on futures contracts) regulated activities (CE Number: AQF520).  
根據《證券及期貨條例》規定獲發牌提供第 1 類 (證券交易)、第 2 類 (期貨合約交易)、第 4 類 (就證券提供意見) 及第 5 類 (就期貨交易提供意見) 之受規管活動 (中央編號: AQF520)

## Client's Master Agreement 客戶帳戶主協議

**THIS IS AN IMPORTANT DOCUMENT. PLEASE READ IT CAREFULLY.**

**CLIENTS MUST ALSO NOTE AND REMEMBER THAT THE PRICES OF SECURITIES CAN AND DO FLUCTUATE. SECURITIES MAY EXPERIENCE DOWNWARD MOVEMENTS AND MAY UNDER SOME CIRCUMSTANCES BE SUSPENDED FROM TRADING OR BECOME VALUELESS. THERE IS AN INHERENT RISK THAT LOSSES MAY BE INCURRED RATHER THAN PROFIT MADE AS A RESULT OF BUYING AND SELLING SECURITIES. IF YOU ARE IN ANY DOUBT ABOUT THIS DOCUMENT OR ABOUT THE SALE AND PURCHASE OF SECURITIES OR OTHERWISE, YOU SHOULD CONSULT YOUR BANK MANAGER, SOLICITOR, PROFESSIONAL ACCOUNTANT OR OTHER PROFESSIONAL ADVISERS.**

**本合約條款重要，懇請謹慎細閱**

**客戶並且必須留意及緊記，證券價格可能及肯定會波動。證券價格皆可能下跌，在某些情況下證券更可能被暫時停止買賣或變成毫無價值。除可能獲利外，亦可能有損失，此乃在證券買賣本身之風險。客戶若對本文件、證券買賣或其他方面有任何疑問，應諮詢閣下之銀行經理、律師、專業會計師或其他專業顧問。**

## Content 目錄

Section I - Securities Trading Agreement 第一章 - 證券交易協議書	3
PART I – DEFINITIONS 第一部份 - 釋義	3
PART II – GENERAL TERMS AND CONDITION 第二部份 - 一般條款	6
1. Compliance with Laws and regulations 遵守法律規則	6
2. Appointment and Scope of Agency 代理人的委任及職責範圍	7
3. Client's Instruction and Settlement 客戶指示及交收	7
4. Transactions in Securities 證券交易	10
5. Charges and Expenses 收費及費用	11
6. SET OFF, TRANSFER OF FUNDS AND LIEN 抵銷、資金調動及留置權	13
7. Client Responsibility for Disclosure of Interests 客戶披露權益責任	14
8. Disclosure of information about clients 客戶資料之披露	14
9. Safekeeping of Securities 證券的安全保管	15
10. CLC SECURITIES' use of Securities as collateral 創備證券以證券作抵押品	17
11. CLC SECURITIES' Material Interests 創備證券的重大權益	17
12. MISCELLANEOUS 其他條款	18
13. Prescribed Provisions of Futures Business 期貨業務規定的條款	19
14. Events of default 違約事件	22
15. Charge 抵押	24
16. Client's Representations and Warranties 客戶聲明及保證	25
17. Amendments 修訂	28
18. Assignment 轉讓	28
19. Severability 可分割性	28
20. Liability and Indemnity 法律責任及彌償	28
21. Combination and Set Off 合併及抵銷	29
22. Joint and Several Liability/Successors 聯名及個別責任 / 繼承人	29
23. Notice and Communication 通知及通訊	30
24. Complaints 投訴	30
25. Termination 終止	31
26. Confirmation 確認	32
27. Disputes and Governing Law 爭議及管轄法律	32
28. Foreign Account Tax Compliance Act 外國帳戶稅收遵從法	33
29. SUMMARY OF PRESCRIBED LIMITS AND REPORTING LEVEL APPLICABLE TO CLIENT'S ACCOUNTS 適用於客戶戶口的持倉限額及申報水平概要	34
Part III – Additional Terms Applicable to Respective Accounts and Services 第三部份 - 各帳戶及服務所適用之附加條款	35
Schedule A – Additional Terms for Margin Account 附表 A - 保證金帳戶之附加條款	35
1. Definitions 定義	35
2. Margin Facility 保證金融資	36
3. Charge 抵押	37
4. Power of Attorney 授權書	38
5. Disposal of Collateral 抵押品的處置	38
6. Termination of Facility 終止融資	38
7. Security Unaffected 不受影響的擔保	39
Schedule B – Additional Terms for Electronic Trading Service 附表 B - 電子交易服務之附加條款	39
1. APPLICATION OF THE ADDITIONAL TERMS 本附加條款之適用	39
2. TERMS FOR ELECTRONIC TRADING SERVICE 電子交易服務之條款	40
Schedule C – Additional Terms for New Listing of Securities 附表 C - 新上市證券之附加條款	42
1. APPLICATION OF THE ADDITIONAL TERMS 本附加條款之適用	42
Part IV – Risk Disclosure Statement 第四部份 - 風險披露聲明	44
1. RISK OF SECURITIES TRADING 證券交易的風險	44
2. RISK OF TRADING GROWTH ENTERPRISE MARKET STOCKS 買賣創業板股份的風險	44
3. RISK OF MARGIN TRADING 保證金買賣的風險	44
4. RISK OF PROVIDING AN AUTHORITY TO REPLEDGE YOUR SECURITIES COLLATERAL ETC 提供將你的證券抵押品等再質押的授權書的風險	44
5. RISKS OF CLIENT ASSETS RECEIVED OR HELD OUTSIDE HONG KONG 在香港以外地方收取或持有的客戶資產的風險	45
6. RISK OF PROVIDING AN AUTHORITY TO HOLD MAIL OR TO DIRECT MAIL TO THIRD PARTIES 提供代存郵件或將郵件轉交第三方的授權書的風險	45
7. RISK OF TRADING NASDAQ-AMEX SECURITIES ON THE SEHK 在聯交所買賣納斯達克 - 美國證券交易所證券的風險	45
8. ELECTRONIC TRADING RISK 電子交易的風險	45
9. RISKS OF TRADING IN EXCHANGE TRADED DERIVATIVES PRODUCTS 交易所買賣的衍生產品之風險披露聲明	46
10. OVERSEAS MARKET RISK 在海外市場進行證券交易的風險	51
11. RISKS OF TRADING RENMINBI SECURITIES OR INVESTMENT IN RENMINBI PRODUCT 投資人民幣證券或投資人民幣產品的風險	53
12. GENERIC RISKS ASSOCIATED WITH OTC DERIVATIVE TRANSACTIONS 與場外衍生工具交易有關的一般風險	53
13. RISK OF TRADING FUTURES AND OPTIONS 期貨及期權交易的風險	55
14. ADDITIONAL RISKS COMMON TO FUTURES AND OPTIONS 期貨及期權的其他常見風險	56
Part V – Disclaimer 第五部份 - 免責聲明	57
DISCLAIMER 免責聲明	57
1. HKFE DISCLAIMER 「香港期交所」免責聲明	57
2. DISCLAIMER - DELIVERED PURSUANT TO THE RELEVANT PROVISIONS OF THE REGULATIONS FOR TRADING FUTURES CONTRACTS ON STOCK INDICES 免責聲明 - 期貨合約	58
3. DISCLAIMER - ON USING MOBILE APP FOR FUTURES AND OPTIONS TRADING 免責聲明 - 使用手機應用程式進行期貨期權交易	59
4. DISCLAIMER - TRADING RECOMMENDATIONS 免責聲明 - 交易建議	59

5	DISCLAIMER - DEALINGS AND PRIORITY 免責聲明交易及優先執行.....	60
Section II	第二章 DATA PRIVACY POLICY - 私隱政策.....	61
	CIRCULAR RELATING TO PERSONAL DATA (PRIVACY) ORDINANCE 有關個人資料(私隱)條例的客戶通知 .....	61

## Section I-Securities Trading Agreement 第一章 - 證券交易協議書

In consideration of CLC SECURITIES LIMITED ("CLC SECURITIES") of 8506B, International Commerce Centre, 1 Austin Road West, Kowloon, Hong Kong (a Licensed Corporation (CE No. AQF520) licensed with the Securities and Futures Commission in respect of carrying on the regulated activities of dealing in securities) agreeing to allow the Client identified in the Account Opening Information Form to open one or more accounts with CLC SECURITIES and providing services to the Client in connection with securities trading and/or futures contracts with or without margin financing facilities, the Client hereby agrees that all Transactions executed by CLC SECURITIES for any Accounts shall be subject to the Securities Trading Agreement (including without limitation the General Terms and Conditions and the Additional Terms applicable to the services provided by CLC SECURITIES) as amended from time to time and notified to the Client. CLC SECURITIES's current provisions of the Securities Trading Agreement are hereinafter set out: 創僑證券有限公司 (「創僑證券」), 其地址為香港九龍柯士甸道西一號 環球貿易廣場 8506B (於證券及期貨事務監察委員會註冊為持牌法團 (CE No. AQF520), 並可從事證券交易之受規管活動)。鑒於創僑證券同意讓在開戶表格上識別為「客戶」的有關客戶在創僑證券開立一個或多於一個帳戶, 並向客戶提供證券交易和/或期貨的服務 (無論有提供保證金融資與否), 而客戶特此同意, 創僑證券就任何有關帳戶而執行的一切該等交易須受客戶綜合協議經不時修訂並通知客戶的規限, 其中包括但不限於一般條款及就創僑證券提供有關服務而適用之附加條款。創僑證券的現行客戶綜合協議列載如下:

### PART I – DEFINITIONS 第一部份 - 釋義

1.1 In this Agreement, unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall bear the following meanings: 在本協議中, 除文義另有所指外, 以下各詞和用語應具有下列涵意:

**"Account Opening Information Form"** means the Account Opening Form including the notes and the statement thereto or, as the context requires, any amendments made thereto from time to time pursuant to Clause 1.2(c) to be completed and signed by the Client, and, where the Account Opening Form is to be accompanied by a statement of personal information of a shareholder or other person, includes all such statements and any relevant statement of personal information; **「開戶表格」** 指開戶表格 (包括表格的附註及聲明), 或 (如文義規定) 不時根據第 1.2(c)條就表格作出並由客戶填妥及簽署的任何修訂, 以及倘開戶表格須隨附股東或其他人士的個人資料聲明, 則包括一切該等聲明及任何有關的個人資料聲明

**"Associates"** means in relation to CLC SECURITIES, a body corporate which is either its holding company, subsidiary or affiliated company including appointed executing brokers, dealers and/or institutions by CLC SECURITIES in Hong Kong or elsewhere; **「聯營公司」** 指與創僑證券有關連的控股公司、子公司或有關連的法人團體包括創僑證券委派的執行經紀、交易商及/或金融機構 (不論在香港或其他地方)

**"Business Day"** means a day (other than a Saturday) on which banks are open for business in Hong Kong; **「營業日」** 指香港銀行開放營業的日子 (星期六除外)

**"CCASS"** means the Central Clearing and Settlement System operated by HKSCC; **「中央結算系統」** 指由香港結算營運的中央結算及交收系統

**"Charged Securities"** means all Securities, receivables or monies in the Securities Account from time to time and all other monies and Securities of the Client which are now or shall in the future come into the possession, custody or control of CLC SECURITIES or, where appropriate, into the possession, custody or control of any subsidiary or associates of CLC SECURITIES, from time to time and for any purpose whatsoever, and shall include any additional or substituted Securities, and all dividends or interest paid or payable, rights, interests, monies or property accruing or offered at any time by way of redemption, bonus, preference, option or otherwise on or in respect of such Securities or additional or substituted Securities; **「已抵押證券」** 指一切證券、應收帳項或不時於證券帳戶的款項, 以及客戶現在或將來由創僑證券管有、保管或控制或 (倘適用) 由創僑證券的任何附屬公司或聯營公司不時管有、保管或控制及作任何用途的一切其他款項及證券, 並包括任何附加及替代證券, 以及該等證券或附加或替代證券或與其有關並透過贖回、紅利、優先、選擇或其他形式於任何時間累計或提供的一切已付或應付股息、利息、權利、權益、款項或財產

**"CLC SECURITIES"** means CLC Securities Limited and its successors and assigns, a licensed corporation under the Securities and Futures Ordinance (CE Number: AQF520) permitted to carry out Type 1 (dealing in securities), Type 2 (dealing in futures contracts), Type 4 (advising on securities) and Type 5 (advising on futures contracts) regulated activities; **「創僑證券」** 指創僑證券有限公司及其繼承人及受讓人, 根據《證券及期貨條例》獲發牌 (CE 編號: AQF520) 進行第 1 類 (證券交易)、第 2 類 (期貨合約交易)、第 4 類 (就證券提供意見) 及第 5 類 (就期貨交易提供意見) 之受規管活動的持牌法團

**"Clearing System"** means (i) CCASS and its appointed depository and (ii) any other clearing system from time to time used in connection

with Transactions in Securities and any depository for any such clearing system; **「結算系統」**指(i)中央結算系統及其獲委任存管處及(ii)不時用於證券交易的任何其他結算系統及任何該等結算系統的任何存管處

**"Client"** means the person or persons who have signed the Account Opening Form and where the Securities Account is opened by more than one person means all of such persons collectively and any personal representative or successor in title thereof and any permitted assign thereof; **「客戶」**指簽署開戶表格的人士; 倘證券帳戶是由超過一名人士開設, 客戶則指所有該等人士的統稱及證券帳戶的任何遺產代理人或所有權繼承人及證券帳戶的任何認可受讓人

**"dissolution"** of a person also includes the winding-up, liquidation or bankruptcy of that person, and any equivalent or analogous procedure under the law of any jurisdiction in which that person is incorporated, domiciled, or resident or carries on business or has assets and "dissolved" shall be construed accordingly; **「解散」**一名人士的解散包括該名人士的清盤、清算或破產, 以及根據該名人士註冊成立、原籍或居住或從事業務或擁有資產的任何司法管轄區法例下的任何相同或相似的程序

**"encumbrance"** means any mortgage, charge, pledge, lien, assignment by way of security, financial lease, deferred purchase, sale-and-repurchase or sale-and leaseback arrangement, hypothecation, retention of title by a vendor or other security interest given or arising in respect of any assets, and any arrangement the effect of which is to prefer any creditor or any agreement for any of the same; **「產權負擔」**指透過任何資產提供或產生的擔保、融資租賃、遞延購買、買賣及回購或售後租回安排、押貨預支、賣方保留所有權或其他證券權益而作出的任何按揭、押記、抵押、留置權、轉讓, 及為任何債權人提供優先權的任何安排或就上述任何一項訂立的任何協議

**"Exchange"** means The Stock Exchange of Hong Kong Limited; **「交易所」**指香港聯合交易所有限公司

**"Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA)"** means : (i) the Foreign Account Tax Compliance Act provisions of the U.S. Internal Revenue Service under Sections 1471 to 1474 of the Internal Revenue Code or any associated treasury regulations, as amended or supplemented from time to time, or other official guidance; (ii) any treaty, law, regulation or other official guidance enacted in any other jurisdiction, or relating to an intergovernmental agreement between the U.S. and any other jurisdiction, which (in either case) facilitates the implementation of paragraph (i) above; or (iii) any agreement pursuant to the implementation of paragraphs (i) or (ii) above with the U.S. Internal Revenue Service, the US government or any government or any governmental or taxation authority in any other jurisdiction; **「海外帳戶稅收合規法案」**指 (i)美國國稅局不時修訂或補充之美國國內稅收法第 1471 至 1474 條之規定或任何關聯國庫法或其他官方指引; (ii)(在任何情況下)有利上述第(i)段實行的, 於任何其他司法管轄區頒布的任何條約、法律、法規或其他官方指引, 或有關美國與其他司法管轄區簽訂的跨政府協議; (iii)因實行上述第(i)段或第(ii)段而與美國國稅局、美國政府或任何其他司法管轄區之政府部門或稅務機關相關之任何協議

**"HKSCC"** means the Hong Kong Securities Clearing Company Limited including, where the context so requires, its agents, associates, representatives, officers and employees; **「香港結算」**指香港中央結算有限公司, 包括 (如文義規定) 其代理人、代名人、代表、高級人員及僱員

**"Hong Kong"** means the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China; **「香港」**指中華人民共和國香港特別行政區

**"Hong Kong Regulators"** means the Exchange, the Securities and Futures Commission and/or any other regulator in Hong Kong having jurisdiction over Transactions in Securities; **「香港監管機構」**指交易所、證券及期貨事務監察委員會及/或於香港擁有證券交易的司法管轄區的任何其他監管機構

**"Liabilities"** means all monies, liabilities and obligations, whether actual or contingent, present or future, due, owing or incurred from or by the Client to CLC SECURITIES, its associate, subsidiary or other associated company in connection with the Securities Account and these Terms (including, for the avoidance of doubt, the Schedules, where applicable) or for which the Client may otherwise be or become liable to CLC SECURITIES on any account or in any manner or currency whatsoever (whether alone or jointly with any other person and in whatever name, style or firm), together with interest from the date of demand to the date of payment, legal costs and all other costs, charges and expenses incurred by CLC SECURITIES, its associate, subsidiary or other associated company in connection with the recovery or attempted recovery of such monies, liabilities and obligations; **「債務」**指客戶對創僑證券、其聯營公司、附屬公司或其他有聯繫公司就證券帳戶及此等條款 (為免生疑問) 包括附表 (如適用) 實際或或然、現在或將來應付、欠負或涉及的一切款項、債務及責任, 或客戶可能於任何帳戶或以任何方式或任何貨幣 (不論單獨或與任何其他人士共同, 及以任何名稱、形式或商號) 可能或須以其他方式向創僑證券負上的責任, 連同由要求當日起至付款當日的利息, 創僑證券、其聯營公司、附屬公司或其他有聯繫公司就收回或企圖收回該等款項、債務及責任而涉及的法律費用及其他一切費用、收費及開支

**"Market"** means any stock or other exchange (including the Exchange), responsible association of dealers or corporation, whether within or outside Hong Kong, so dealing in securities as to provide a market for securities; **「市場」**指任何股票或其他交易所 (包括交易所), 交易商或法團的負責組織 (不論位於香港或香港以外), 從事買賣證券以提供一個證券市場

**"Rules"** means (i) the General Rules, Operational Procedures and other applicable rules, procedures and regulations of CCASS and (ii) the applicable rules, procedures and regulations of any other Clearing System, from time to time in force; **「規則」**指不時生效的(i)一般規

則、運作程序及中央結算系統其他適用規則、程序及規例及(ii)任何其他結算系統的適用規則、程序及規例

"**Securities**" means any shares, stocks, debentures, loan stocks, bonds, notes, unit trusts, certificates of deposit or other commercial paper or securities of or issued by any bodies, whether incorporated or unincorporated, or any government authority for the time being traded in a Market and acceptable to CLC SECURITIES and may include, in the absolute discretion of CLC SECURITIES, (a) rights, options or interests (whether described as units or otherwise) in or in respect of any of the foregoing; (b) certificates of interest or participation in, or temporary or interim certificates for, receipts for or warrants to subscribe to or purchase, any of the foregoing; or (c) any instruments commonly known as securities; **「證券」**指現時於市場交易及為創僑證券所接納的任何股份、股票、債權證、借貸股票、債券、票據、單位信託、存款證或任何團體（不論是否註冊成立或非註冊成立）或任何政府機構的或發行的其他商業票據或證券，亦可（按創僑證券的絕對酌情權）包括(a)上述任何項目或與其有關的權利、選擇權或權益；(b)上述任何項目的權益或參與證明書或臨時或中期證明書或認購或購買上述任何項目的票據或認股權證；或 (c)一般稱為證券的任何票據

"**Futures Contract**" means a contract executed on any Commodity, futures or options exchange, the effect of which is that: **「期貨合約」**是指根據該份執行任何商品、期貨或期權交易之合約以達致以下目的：

- (a) one party agrees to deliver to the other party at an agreed future time an agreed Commodity or quantity of a Commodity at an agreed price; or 合約一方同意在日後協定的時間按既定的價格向對方交付一種協定的“商品”或一種“商品”的協定數量；或，
- (b) the parties will make an adjustment between them at an agreed future time according to whether an agreed Commodity is worth more or less or, as the case may be, stands higher or lower at that time than a level agreed at the time of making of the contract, the difference being determined in accordance with the rules of the exchange on which the contract is made; 合約雙方將在日後協定的時間根據協定“商品”價值的增減或（視乎實際情況而定）當時價位較訂立合約時協定的價位的升降而在彼此間進行調整，所涉差額須根據合約訂立所在交易所的規則決定

"**Futures/Options Contract**" means a Futures Contract and/or an Options Contract, as the case may be; **「期貨/期權合約」**是指在每個情況下之期貨合約及/或期權合約

"**Securities Account**" means the account opened and maintained in the name of the Client with CLC SECURITIES subject to these Terms; any Cash Account and/or margin Account; **「證券帳戶」**指以客戶的名義根據此等條款於創僑證券開設及保留的帳戶，任何現金或保證金帳戶

"**These Terms**" means these terms as from time to time amended or supplemented pursuant to Clause 16 including where applicable, the Schedules, the Account Opening Information Form and, where applicable, notice of authorized account signatories; **「此等條款」**指此條款及條件及根據第 16 條不時修改或補充的條款，並包括（如適用）附表、開戶表格及獲授權帳戶簽署人通知（如適用）

"**Transactions**" means any agreement to purchase, invest in, subscribe for, sell, exchange or otherwise dispose of any Securities and generally dealing in any and all kinds of Securities including holding Securities in the name of CLC SECURITIES or CLC SECURITIES' associate; and **「交易」**指任何購買、投資、認購、沽售、交換或以其他方式出售任何證券的任何協議，以及任何及各類證券的一般買賣，包括以創僑證券或創僑證券聯營公司的名義持有證券

"**U.S. person**" includes any natural person who is a citizen of or resident in the United States; a corporation, partnership or other business organization organized or incorporated under the laws of the United States or any political subdivision thereof, any estate or trust which is administered by an executor or trustee who is a U.S. person or the income of which is subject to U.S. federal income taxation regardless of its source; any account (other than any estate or trust) held by a dealer or fiduciary for the benefit of a U.S. person and any partnership or corporation organized and incorporated under the laws of any foreign jurisdiction which was formed by a U.S. person principally for the purpose of investing in securities not registered under the United States Securities Act of 1933. "U.S. person" shall not include any branch or agency of a United States bank or insurance company that is operating outside the United States for valid business reasons as a locally regulated branch or agency engaged in the banking or insurance business and not formed primarily for the purpose of investing in securities not registered under the United States Securities Act of 1933. For the purposes of this definition, the "United States" or "U.S." includes the United States of America, its states, territories and possessions and the District of Columbia; **「美國人士」**包括屬美國公民或居民的任何自然人；根據美國或其任何政治分部分法例組成或註冊成立的法團、合夥商號或其他商業組織；由一位為美國人士的遺囑執行人或受託人管理的任何遺產或信託，或該遺產或信託的收入須繳納美國聯邦入息稅（不論其來源）；任何由交易商或受信人為美國人士及任何根據任何海外司法管轄區法例組成或註冊成立並由美國人士組成的合夥商號或法團（主要從事投資非根據一九九三年美國證券法註冊的證券）的利益而持有的任何帳戶（任何遺產或信託除外）。「美國人士」不包括以有效商業原因而於美國以外經營作為從事銀行或保險業務的當地受規管分行或代理，並非為投資於非根據一九九三年美國證券法註冊的證券而設的美國銀行或保險公司的任何分行或代理。就本定義而言，「美國」包括美利堅合眾國、其州、領土及屬土及哥倫比亞地區

1.2 In these Terms 於此等條款中： -

- (a) "include(s)" and "including" mean respectively "include(s) but not limited to" and "including but not limited to"; **「包括」**指「包括但不限於」

- (b) "subsidiary" shall bear the meaning given by Section 15 of the Companies Ordinance (Cap. 622 of the laws of Hong Kong) and "associated company" shall bear the meaning given by Section 2(1) of the Companies Ordinance (Cap. 622 of the laws of Hong Kong); 「附屬公司」具有公司條例第 15 條 (香港法例第 622 章) 賦予的涵義; 「有聯繫公司」具有公司條例第 2(1)條 (香港法例第 622 章) 賦予的涵義
- (c) reference to a Clause, Sub-clause or Schedule is to a clause, sub-clause or Schedule of these Terms and reference to the Account Opening Form is to the Account Opening Information Form as completed by or on behalf of the Client and where such information has been amended by subsequent notice to CLC SECURITIES means the Account Opening Form as amended by such notice; 條文、分條或附表是指此等條款的條文、分條或附表; 開戶表格是指由客戶或代客戶填寫的開戶表格; 由致創僑證券的後續通知所更改的資料指由該通知所更改的開戶表格
- (d) reference to an Ordinance is to an Ordinance or law of Hong Kong and any subsidiary legislation related thereto as from time to time amended, codified or re-enacted; 條例是指香港的條例或法例及與之有關並不時修訂、編集或重新制定的任何附屬法例
- (e) reference to the masculine gender includes the feminine and neuter gender and reference to the singular includes the plural and vice versa and reference to a person includes a company, institution, firm, partnership or other entity; 男性的指稱包括女性及中性; 單數的指稱包括複數, 反之亦然; 人士指公司、機構、商號、合夥商號或其他實體

## **PART II – GENERAL TERMS AND CONDITION 第二部份 - 一般條款**

### **1. Compliance with Laws and regulations 遵守法律規則**

- 1.1 All Transactions shall be subject to this Agreement and, in respect of those Exchanges and/or Clearing Houses where the Transactions are processed, the constitution, rules, regulations, practices, procedures and administrative requirements, as amended from time to time of the relevant Exchange and/or Clearing House (and in particular as regarding Transactions effected on SEHK the rules, regulations, practices, procedures and administrative requirements of SEHK and HKSCC) and to all applicable laws whether imposed on the Client or CLC SECURITIES, as amended from time to time. All Transactions shall also be subject to the terms of business of dealer or other persons who have been involved in the processing of the Transactions where CLC SECURITIES deems fit. 所有有關交易, 應受本協議以及 (就進行有關交易的該等交易所和或結算所而言) 相關的有關交易所和或結算所的不時修訂章程、規則、規例、慣例、程序及行政要求的規限 (尤其是就在聯交所進行的有關交易而言, 應受聯交所及結算公司的規則、規例、慣例、程序及行政要求的規限) 以及受不論是對客戶或創僑證券實施的一切不時修訂適用法律的規限。當創僑證券認為適當時, 所有有關交易也應受涉及處理有關交易的創僑證券或其他人士的商業條款所規限。
- 1.2 Client whose Transactions are executed in markets other than those organized by SEHK may have a markedly different level and type of protection in relation to those Transactions as compared to the level and type of protection afforded by the rules, regulations, practices, procedures and administrative requirements of SEHK and HKSCC. 與聯交所及結算公司的規則、規例、慣例、程序及行政要求所提供的保護水平及種類相比, 如客戶的有關交易在聯交所以外的市場達成的話, 則客戶可能就該等有關交易享有明顯不同程度及種類的保障。
- 1.3 The Client confirms that 客戶確認:
- (a) in the event of any conflict between (I) this Agreement and (II) any constitution, rules, regulations, practices, procedures, administrative requirements of the relevant Exchange and/or Clearing House and laws (collectively the "Regulations"), the latter shall prevail; 如果 (I) 本協議與 (II) 任何有關交易所及 / 或結算所的章程、規則、規例、慣例、程序及行政要求及法律 (總稱「該等規則」) 之間發生任何衝突, 須以後者為準;
- (b) CLC SECURITIES may take or omit to take any action it considers fit in order to ensure compliance with the Regulations including without limitation, adjusting any Account, disregarding any unexecuted orders or rescinding any executed Transactions; 創僑證券可採取其認為合適的任何行動或按其認為合適者不採取任何行動, 以確保遵守該等規則, 包括但不限於調整任何有關帳戶、不理會任何未被執行的買賣指示或撤銷任何已執行的有關交易;
- (c) the Regulations as are so applicable and all such actions so taken shall be binding upon the Client; and 按此適用的該等規則以及按此採取的一切該等行動應對客戶具有約束力; 及
- (d) the Client shall be responsible for obtaining in advance and maintaining any governmental or other consents required in connection with the Client's entering into of this Agreement or CLC SECURITIES effecting any Transaction in connection with this Agreement. 在與簽立本協議有關或創僑證券因本協議而執行任何交易有關時, 客戶則將負責事先獲取及維持任何政府或其他人士之同意。

1.4 This Agreement shall not operate insofar as it removes, excludes or restricts any rights of the Client or obligations of CLC SECURITIES under the laws of Hong Kong or any other relevant law. If any provisions hereof are or should become inconsistent with any present or future law, rule or regulation of SEHK, HKSCC and/or any Exchange and/or any Clearing House or any other relevant authority or body having jurisdiction over the subject matter of this Agreement, such provision shall be deemed to be rescinded or modified in accordance with any such law, rule or regulation. In all other respects this Agreement shall continue and remain in full force and effect. 本協議在本協議解除、免除或限制客戶在香港法律或任何其他有關法律下任何權利或創僑證券在上述法律下任何義務的範圍內並無效用。如果本協議的任何條文與聯交所、結算公司和或任何有關交易所和或任何結算所或對本協議的事項具有司法管轄權的任何其他有關主管當局或團體的任何現行或將來的法律、規則或規例不一致或成為不一致，則該等條文應被視為已按照任何上述法律、規則或規例予以刪除或修改。本協議應在一切其他方面持續並仍然具有十足效力及作用。

## 2. Appointment and Scope of Agency 代理人的委任及職責範圍

2.1 The Client appoints CLC SECURITIES and CLC SECURITIES agrees to act as the Client's agent to effect Transactions in Securities and Futures on its behalf unless CLC SECURITIES indicates (in the contract note for the relevant Transaction in Securities or otherwise) that CLC SECURITIES is acting as principal. Nothing herein contained shall constitute CLC SECURITIES as trustee for the Client or a partnership between CLC SECURITIES and the Client. 客戶委任創僑證券而創僑證券同意擔任客戶的代理人，以代其執行證券交易和期貨交易，惟創僑證券（於有關證券交易的成交單據中或另行）指明創僑證券擔任主事人除外。本文件概無任何內容構成創僑證券成為客戶受託人或構成創僑證券與客戶之間的合作關係。

2.2 Notwithstanding that CLC SECURITIES is acting as the Client's agent in effecting any Transaction in Securities and Futures, CLC SECURITIES may, in its absolute discretion, decline to accept instructions for any Transaction in Securities without giving any reason thereof. CLC SECURITIES shall not be liable to the Client for any loss whatsoever arising out of or in connection with its not accepting or acting on such instructions or omitting to give notice of the non-acceptance of any instructions. 即使創僑證券作為客戶的代理人執行任何證券交易和期貨交易，創僑證券亦可按其絕對酌情權拒絕接納任何證券交易的指示，而毋須給予任何理由。創僑證券毋須就客戶因或有關創僑證券不接納或不執行該等指示或不作出不接納任何指示的通知而產生的任何損失負責。

2.3 Where the Client is approved by CLC SECURITIES to engage in margin trading, the Client will be subject to the further terms and conditions set out in the Schedule as the case may be. However, nothing herein requires CLC SECURITIES to provide such other facilities. Where pursuant to these additional facilities, Liabilities arise, then, in addition to any rights which CLC SECURITIES may have, the Securities held hereunder shall be subject to the charge herein as security or collateral thereof (without the need for any other documentation signed by the Client) and the same applies to all Liabilities howsoever arising. 倘客戶獲創僑證券批准參與保證金交易，客戶將受附表所載的其他條款及條件限制（視乎情況而定）。然而，本文件的內容概無規定創僑證券提供該等其他貸款。倘根據此等額外貸款導致產生債務，則除創僑證券可能擁有的任何權利外，根據本文件持有的證券便須遵守本文件的抵押，作為該等債務的擔保或抵押品（毋須客戶簽署任何其他文件），並適用於因任何原因產生的一切債務。

2.4 Where the Client applies for the use of the Internet trading and services facilities as provided by CLC SECURITIES, the Client accepts to be bound by the further terms and conditions set out in the Schedule B as the case may be. However, nothing herein requires CLC SECURITIES to provide such other facilities. 倘客戶申請使用創僑證券提供的網上交易及其他服務，客戶同意接受附表 B 所載的其他條款及條件所規限。然而，本文件的內容概無規定創僑證券提供該等其他服務。

## 3. Client's Instruction and Settlement 客戶指示及交收

3.1 Subject as provided in Clause 3.3, the Client shall give instructions in relation to Transactions in Securities direct to CLC SECURITIES in writing signed by the Client or on behalf of the Client by authorized signatories or by telephone. If an instruction is given in writing, the signatures of such signatories shall conform to the specimen signatures provided to CLC SECURITIES. If instructions are given by telephone, CLC SECURITIES is entitled to rely upon and act in accordance with such instructions without inquiry or verification by CLC SECURITIES of the authority or identity of the person making or giving or purporting to make or give such instructions and regardless of the circumstances prevailing at the time of the giving of such instructions. 誠如第 3.3 條所規定，客戶須以客戶或代表客戶的獲授權簽署人簽署的書面方式或以電話直接向創僑證券發出關於證券交易的指示。若指示以書面發出，該等簽署人的簽署須與提供予創僑證券的簽署式樣一致。若指示以電話發出，創僑證券有權依賴及按照該等指示行事，而創僑證券毋須查詢或核實作出或發出或聲稱作出或發出該等指示的人士的權力或身份，亦毋須理會發出該等指示當時的情況。

3.2 CLC SECURITIES shall be entitled to treat an instruction given as provided in Clause 3.1 as fully authorized by and binding upon the Client. CLC SECURITIES shall be entitled (but not bound) to act on or take such steps in connection with or in reliance upon such instruction as CLC SECURITIES may in good faith consider appropriate, whether it may be an instruction to acquire, purchase, sell, dispose of or otherwise deal with Securities or transfer Securities from the Securities Account or enter into or close out any Futures Contract and/or Options Contract on behalf of the Client or purport to bind the Client to any agreement or other arrangement with CLC SECURITIES or with any other person or to commit the Client to any other type of transaction or arrangement whatsoever, regardless of the nature of the transaction or arrangement or the value, type and quantity of the Securities involved and notwithstanding any error or misunderstanding or lack of clarity in the terms of such instruction. 創僑證券有權將按第 3.1 條規定所發出的指示視為經客戶全面授權及對客戶有十足約束力。創僑證券有權（但不受制於）就或依賴創僑證券真誠地認為適當的指示作出

行動或採取步驟，不論指示是收購、購買、沽售、出售或以其他方式處置證券或從證券帳戶轉移證券或代表客戶作任何期貨合約及/或期權合約的訂立或平倉或用意屬使客戶受與創僑證券或任何其他人士訂立的任何協議或其他協議所約束或使客戶於任何其他類型交易或任何形式的安排中作出承擔，而毋須理會由該交易或安排的性質或所涉及證券的價值、類別及數量，以及不管該交易條款有否任何錯誤、誤解或不清晰。

- 3.3 If CLC SECURITIES has agreed in writing to accept instructions which are given or transmitted by telephone by the Client direct to CLC SECURITIES, CLC SECURITIES has no responsibility for any delay, failure, error, interruption or suspension in the transmission or communication of instructions or information on prices or the mistaken receipt of any instructions by any other party. CLC SECURITIES is authorized to act upon any instructions received by it (regardless of delay, failure, error, interruption or suspension as aforesaid) and CLC SECURITIES shall not be required to check the accuracy or authenticity of such instructions with the Client, nor shall CLC SECURITIES be liable for any losses or costs suffered or incurred by the Client as a result of CLC SECURITIES acting upon the same. CLC SECURITIES shall be entitled to require the Client to enter into a further agreement if the Client wishes it to act on telephonic instruction. 若創僑證券以書面同意接納由客戶直接以電話向創僑證券發出或傳送的指示，則創僑證券毋須就指示或價格資料的傳送或通訊的任何延遲、失效、錯誤、干擾或暫時終止或任何其他人士錯誤收取任何指示而負責。創僑證券獲授權執行其接收的任何指示（不論如前述般延遲、失效、錯誤、干擾或暫時終止），而創僑證券毋須向客戶核實該等指示的準確性或真確性，並毋須就創僑證券執行該等指示而導致客戶蒙受或涉及任何損失或費用負責。若客戶欲創僑證券執行電話指示，創僑證券有權規定客戶另行訂立一項協議。
- 3.4 If the Client gives instructions to CLC SECURITIES to effect any sale or purchase of Securities requiring an exchange into or from one currency to another, the costs thereof and any profit or loss arising as a result of a fluctuation in the exchange rate of the relevant currency will be entirely for the account of the Client. CLC SECURITIES may convert monies in the Securities Account into and from any currency at such rate of exchange as CLC SECURITIES shall in its sole discretion determine as being the then prevailing money market rate. Such conversion may be made for the purpose of any transaction or for the calculation of any debit balance due from the Client or credit balance owed to the Client. 若客戶向創僑證券發出指示，執行須從一種貨幣兌換自或兌換至另一種貨幣的任何證券沽售或購入，沽售或購入的費用及有關貨幣匯率波動產生的任何溢利或虧損將全部由客戶承擔。創僑證券可將證券帳戶內的款項按創僑證券的絕對酌情權釐定為當時通行的貨幣市場匯率的匯率轉換自及轉換至任何貨幣。該轉換可為任何交易或計算客戶欠負的任何債項餘額或欠負客戶的信貸餘額而進行。
- 3.5 CLC SECURITIES may, for the purpose of carrying out any instruction to enter into Futures Contract or Options Contract given by the Client, contract with or otherwise deal with or through any other agent, including any person or party associated in any manner with CLC SECURITIES or any Associate of CLC SECURITIES, on such terms and conditions as CLC SECURITIES may in its absolute discretion determine. CLC SECURITIES or any Associate of CLC SECURITIES may be the counterparty to any transaction effected by CLC SECURITIES on the Client's behalf. 為了執行客戶給予的指示以訂立期貨合約或期權合約，創僑證券可以自行按其酌情權決定的條款及條件與任何其他代理人（包括以任何方式與創僑證券有關聯的任何人士或個體或任何創僑證券聯營公司）訂立合約或以其他方式與之交易或透過其進行交易。創僑證券或任何創僑證券聯營公司可作為創僑證券代表客戶履行任何交易之相反另一方。
- 3.6 If CLC SECURITIES or its agent is not able to enter into the number of Futures Contracts or Options Contracts which are specified in any such instruction, CLC SECURITIES or its agent may enter into any lesser number of such contracts as it may in its absolute discretion determine and the Client shall be bound by such contracts so entered into provide that CLC SECURITIES or its agent (as the case may be) shall have no obligation or liability whatsoever and howsoever in respect of any Futures Contracts or Options Contracts specified in such instruction which have not been entered into. 倘若創僑證券或其代理人無法訂立任何上述指示所指定數量的期貨合約或期權合約，創僑證券或其代理人可全權酌情決定訂立較少數量的合約，而客戶必須受到該等合約約束，但創僑證券或其代理人（視乎實際情況而定）毋須就指示上指明但沒有訂立的任何數量的期貨合約或期權合約以任何方式承擔任何義務或責任。
- 3.7 CLC SECURITIES will give notice to the Client of the details of any Futures Contract or Options Contract (including product specification and any prospectus or other offering document covering such product) entered into by CLC SECURITIES on behalf of the Client in such form, containing such details and provided to the Client within such time limit as may be prescribed by any applicable rules, regulations or laws. Oral reports of the execution of instructions and written confirmations and statements of account rendered by CLC SECURITIES to the Client pursuant to the terms of this Agreement shall, in the absence of manifest error or unless objected to by the Client within 48 hours after dispatch thereof, be conclusive and binding on the Client. 創僑證券將會把其代表客戶訂立的任何期貨合約或期權合約（包括貨品細明及任何資料小冊子或其他有關該貨品的推銷文件）的細節通知客戶，通知的形式、所載的細節以及發給客戶的時限按適用規則、規例或法律可能作出的規定辦理。創僑證券根據本協議的條款而就指示的執行向客戶發出的口頭報告及書面確認以及賬目結算表，如無明顯錯誤或客戶在通知發出後 48 小時內沒有提出反對，即屬決定性的，對客戶具有約束力。
- 3.8 If any relevant exchange and/or Clearing House and/or agent on or through whom any Futures Contract or Options Contract has been entered into by CLC SECURITIES on behalf of the Client requires any alteration in any terms or conditions of any such contract, CLC SECURITIES may take all such action as it may in its absolute discretion consider necessary or desirable to comply therewith or as a result thereof or to avoid or mitigate loss thereunder and all such action shall be binding upon the Client. 假如創僑證券代表客戶訂立期貨合約或期權合約所涉的交易所及/或結算所及/或其委託的代理人要求對該等合約的任何條款或條件作出修訂，創僑證券可採取其可能自行酌情認為必要或適當的一切行動，以符合有關的要求或作為對應或避免或減輕由此造成的損失，而所有該等行動對客戶均具有約束力。



- 3.9 Every Futures Contract entered into by CLC SECURITIES on behalf of the Client is made on the understanding that both CLC SECURITIES and the Client contemplate actual performance thereof and, as between CLC SECURITIES and the Client, shall be deemed to contain obligations on the Client and CLC SECURITIES to make settlement of such contract and/or delivery of the Commodity the subject matter of such contract, as the case may be. In respect of Open Contracts maturing in a current futures month, the Client shall at least one (1) business day before the cut-off date for the tender of exercise instructions prescribed by the writer of the Futures/Options Contract or the relevant exchange, Clearing House, or other person(s) (whichever prescribes the earliest cut-off date), either give instructions to CLC SECURITIES to close out the same or deliver to CLC SECURITIES all monies or Commodities deliverable by the Client under such contracts in order to enable due settlement of such contracts by CLC SECURITIES in accordance with the rules of the applicable exchange or Clearing House. If the Client fails to provide CLC SECURITIES with such instructions, monies or Commodities on or before the aforesaid deadline, CLC SECURITIES may without notice either close out the relevant contracts or make or receive delivery on behalf of the Client upon such terms and by such methods as CLC SECURITIES may in its absolute discretion determine. The Client shall keep CLC SECURITIES indemnified in respect of all costs, losses, claims, penalties, fines, taxes, damages and expenses incurred by CLC SECURITIES as a result of action taken by CLC SECURITIES in connection with any delivery, exercise or settlement effected, save as the same may arise as a consequence of the gross negligence, willful default or fraud of CLC SECURITIES. 創僑證券代表客戶訂立的每一份期貨合約，均是基於創僑證券及客戶雙方皆打算確切履行該等合約的理解而訂立，而在創僑證券及客戶彼此間而言，並被視為規定客戶與創僑證券有責任就合約進行交收及/或交付合約標的物所指的商品（視乎實際情況而定）。對於在當下期貨月屆滿的未平倉合約，客戶最少須在該期貨/期權合約賣方或有關交易所、結算所或其他人士指定提交行使指示最後限期（以所述明的最早的限期為準）的一個營業日之前，指示創僑證券進行平倉或者向創僑證券交付客戶在合約下應交付的所有款項或商品，使創僑證券得以根據有關交易所或結算所的規則進行合約交收。假如客戶未能在上述期限當日或之前向創僑證券提供該等指示、款項或商品，創僑證券可以毋須發出通知而進行平倉或者代表客戶作出或接受交付、所涉的條款與辦法由創僑證券全權酌情決定。創僑證券進行的任何交付、行動或交收採取行動而產生任何費用、損失、索償、處罰、罰金、稅項、損害賠償及開支，客戶須保證向創僑證券全數賠償，但由於創僑證券嚴重疏忽或故意的失職或詐騙而產生的除外。
- 3.10 Notwithstanding anything herein to the contrary, if CLC SECURITIES or its agent (as the case may be) shall for any reason whatsoever and howsoever fail to receive payment of all or any part of any amount or delivery of all or any part of any amount of any Commodity (whether from the relevant exchange and/or Clearing House and/or any other person) due to be paid or delivered to the Client in respect of any Futures Contract or Options Contract entered into by CLC SECURITIES on behalf of the Client on the due date for payment or delivery thereof in accordance with the rules and regulations of the relevant exchange and/or Clearing House and/or any applicable laws, CLC SECURITIES's obligations to make payment or to deliver any Commodity to the Client in respect such Futures Contracts or Options Contracts shall thereupon and by virtue of such failure become obligations to make payment of such amount or delivery of such amount of such Commodity as is equal to such payment or such amount as is actually received by CLC SECURITIES in respect thereof. 儘管本協議有相反規定，創僑證券或其代理人（視乎實際情況而定）假如因任何原因而未能就創僑證券代表客戶訂立的任何期貨合約或期權合約在到期付款或到期交收之日收到根據有關交易所及/或結算所的規則及規例及/或任何適用法律規定向客戶支付的任何款項的全部或其中任何部分或規定向客戶交付的任何商品數額的全部或其中任何部分（不論是從有關的交易所及/或結算所及/或任何其他人士收取），則創僑證券就該等期貨合約或期權合約而有責任向客戶支付的款項或交付的商品即因為上述未能收足款項或商品而隨即成為向客戶支付創僑證券實際所收的款項或交付創僑證券實際所收的商品數額。
- 3.11 CLC SECURITIES shall be entitled, in its absolute discretion, but shall not be bound to act on any instruction from the Client to take any action whatsoever or howsoever against any exchange and/or Clearing House and/or any other person in respect of any failure by such exchange and/or Clearing House and/or other person to make any payment or to deliver any amount of any Commodity in respect of any Futures Contract or Options Contract entered into by CLC SECURITIES on behalf of the Client as provided in Clause 3.10 above provided that if any such action is taken by CLC SECURITIES, the Client shall indemnify CLC SECURITIES in respect of all costs, claims, demands, damages and expenses arising out of or in connection with the taking of such action. 遇有任何交易所及/或結算所及/或任何其他人士如第 3.10 段般沒有就創僑證券代表客戶訂立的任何期貨合約或期權合約支付任何款項或交付任何商品的任何數額，創僑證券有權自行酌情決定（但沒有義務）按客戶的指示向該等交易所及/或結算所及/或任何其他人士採取任何行動，但假如創僑證券採取該等行動，客戶須保證向創僑證券償付因採取行動或就採取行動而產生的一切費用、索償、要求、損害賠償及支出。
- 3.12 The Client shall, forthwith upon request by CLC SECURITIES, supply to CLC SECURITIES in relation to any Futures Contract or Options Contract entered into by CLC SECURITIES on its behalf such information in relation to the delivery and/or settlement and/or (in the case of an Options Contract) exercise of any such Futures Contract or Options Contract which has not been closed out or, as the case may be, exercised, as CLC SECURITIES may request. 在創僑證券提出要求時，客戶須就創僑證券代表客戶訂立的期貨合約或期權合約，向創僑證券提供創僑證券要求的與該等期貨合約或期權合約中尚未平倉或行使權力者（視乎實際情況而定）的交付及/或交收及/或（如為期權合約）權力行使狀況有關的資料。
- 3.13 Any statement or confirmation issued by CLC SECURITIES stating the price or value at which any Futures Contract or Options Contract is entered into or closed out, or the exchange rate applicable in any currency conversion, or the amount owing by the Client to CLC SECURITIES at any given time, shall (in the absence of manifest error) be binding on the Client as to the particulars stated. 任何由創僑證券發出的結單或確認書，述明在任何指定時間任何期貨或期權合約的訂立或平倉價格或價值，或任何貨幣兌換中採用的兌換率，或客戶欠創僑證券的數額，如果當中的內容沒有明顯的錯誤，則將會就所述的細節對客戶有約束力。
- 3.14 The Client shall pay CLC SECURITIES forthwith upon demand by CLC SECURITIES at any time or upon any payment due date (whichever is the earlier) the full amount of all losses, debit balances and deficiencies resulting from any transaction between the

Client and CLC SECURITIES, or from the operation of the Client's Account. Payment shall be made in such currencies as CLC SECURITIES may from time to time prescribe and not later than the close of business (Hong Kong time) on the date on which payment is required to be made. The Client will be responsible to CLC SECURITIES for any losses, costs, fees and expenses in connection with the Client's failure to meet the Client's obligations on demand or by the due date as described as above. All payments by the Client for transactions or otherwise in connection with this Agreement shall be made in cleared funds in the currency and at the place specified by CLC SECURITIES, (a) free of any restrictions, conditions or equities, (b) free and clear and without any deduction or withholding on account of any taxes, and (c) without deduction or withholding on account of any other amount, whether by way of set-off, counterclaim or otherwise. 客戶須即時應創僑證券在任何時間作出的要求或在付款到期日（以較早者為準）向創僑證券支付因創僑證券與客戶之間的任何交易而產生，或因操作客戶帳戶而產生的所有損失，借方結餘及不足之數。有關的支付須依照創僑證券不時述明的該等貨幣及於須付款當天的營業時間（香港時間）結束前作出。如客戶未能履行其依照上述要求或在到期日或之前進行交付的責任，則客戶須對任何因此而涉及的損失、成本、費用及開支向創僑證券負責。所有就本協議的交易或其他的支付，必須按照創僑證券指明的貨幣及在其指明的地方以已結算的款項進行，且(a)沒有任何限制、條件或衡平法權益結束；(b)無限制及清楚可動用，以及沒有因稅項原因作出任何扣除或預扣，及(c)沒有就任何其他數額作出任何扣除或預扣，不論是透過抵消、反申索或其他。

3.15 Unless CLC SECURITIES is specifically notified to the contrary at the time of the Client's placing instructions to buy or to sell or otherwise deal in any Futures Contract or Options Contract, the Client represents and warrants to CLC SECURITIES that the Client is not, or in the case where the Client is a company or body corporate, none of the Client's officers are a connected person (as defined in the Listing Rules and/or the GEM Listing Rules as the case may be) of the issuer of the securities which are or are directly relevant to the subject of these instructions. 除非創僑證券在客戶發出買賣或以其他方式交易證券之指示時獲得特別的相反通知，否則客戶向創僑證券陳述及保證：客戶或客戶之人員（如客戶為一間公司或法團），則客戶之人員，並非該些指示中之標的物或直接與其有關的證券發行者之關連人士（定義見上市規則及/或創業版之上市規則，按情況而定）。

#### 4. Transactions in Securities 證券交易

4.1 The Client authorizes CLC SECURITIES to instruct such executing brokers and overseas brokers and dealers (including Associates of CLC SECURITIES) as CLC SECURITIES may in its absolute discretion deem fit to execute any Transactions in Securities and acknowledges that the terms of business of such executing brokers and overseas brokers and dealers and the applicable Rules of any relevant exchange and/or Clearing System on and through which such Transactions in Securities are executed and settled shall apply to such Transactions in Securities. 客戶授權創僑證券指示創僑證券按其絕對酌情權視為合適的執行經紀及海外經紀及交易商（包括創僑證券相關聯營公司）執行任何證券交易，並確認該等執行經紀及海外經紀及交易商的業務條款及該等證券交易的執行及結清所處及透過的任何有關交易所及 / 或結算系統的適用規則須應用於該等證券交易。

4.2 All Transactions in Securities which CLC SECURITIES effects on the Client's instructions shall be effected in accordance with all laws, rules and regulatory directions applying to CLC SECURITIES. All actions taken by CLC SECURITIES in accordance with such laws, rules and directions shall be binding on the Client. 創僑證券按客戶指示執行的一切證券交易須根據創僑證券適用的一切法例、規則及規管指令執行。創僑證券根據該等法例、規則及指令而作出的一切行動均對客戶有約束力。

4.3 By reason of physical restraints on any Market and rapid changes in the prices of Securities that frequently take place, there may, on occasions and despite CLC SECURITIES', executing brokers', overseas brokers' or dealers' reasonable endeavours, be a delay in making prices or in dealing at any specific time or "at best" or "at market". The Client agrees in any event to accept and be bound by dealings which take place on the Client's behalf and agrees that CLC SECURITIES shall not be liable for any loss (whether direct, indirect or consequential) arising by reason of its failing, or being unable, to comply with any terms of an order of the Client. 由於任何市場的實質限制及經常性出現的證券價格急速變動，即使創僑證券、執行經紀、海外經紀或交易商作出合理的努力，於任何特定時間或「最佳」或「於市場」作價或交易時或會間中出現延誤。客戶同意在任何情況下均接納代客戶進行的交易，並受其約束，亦同意創僑證券毋須就因未能或不能遵守客戶的任何指令條款而產生的任何損失（不管是直接、間接或隨之發生的）負責。

4.4 Where CLC SECURITIES or brokers or dealers instructed by CLC SECURITIES are unable to perform any order in full, CLC SECURITIES or such brokers and dealers are entitled (but not bound) to effect partial performance only without prior reference to or confirmation from the Client. 若創僑證券或創僑證券指示的經紀或交易商未能十足履行任何指令，創僑證券或該等經紀及交易商有權（但不受制於）只進行部分履行，而毋須事前向或由客戶提述或確認。

4.5 Unless the Client gives specific instructions to CLC SECURITIES to the contrary, the Client acknowledges that all orders or requests are good for the day only and that, to the extent unfulfilled; they will lapse at the end of the official trading day of the Market in respect of which they are given. 除非客戶向創僑證券提出相反的特定指示，否則客戶確認一切指令或要求只於當日適用；未能履行的指示或要求將於其發出當日的市場交易日完結時失效。

4.6 The Client acknowledges that CLC SECURITIES will not accept an instruction to sell for short account on behalf of the Client. CLC SECURITIES shall not be responsible to the Client for identifying whether or not an instruction is to sell for short account. The Client undertakes that it will not give any instruction to sell for short account and will notify CLC SECURITIES whenever any sale order relates to a short sale of Securities and such notification shall be given at the same time as notification of the sale order. 客戶確認創僑證券將不會接納代客戶沽空的指示。創僑證券毋須向客戶就核實該指示是否沽空而負責。客戶承諾，其將不會發出任何沽空的指示，

並倘於任何沽售指令是與沽空證券有關時通知創僑證券，而該通知須與沽售指令的通知同時作出。

- 4.7 (a) Unless otherwise agreed or where CLC SECURITIES is already holding cash or Securities on the Client's behalf to settle a Transaction in Securities, the Client will, by such time as CLC SECURITIES has notified to the Client in relation to the relevant Transaction in Securities 除另有同意或創僑證券已代客戶持有現金或證券作結清證券交易外，客戶將於創僑證券通知客戶關於有關證券交易前：
- (i) pay CLC SECURITIES cleared funds or deliver to CLC SECURITIES Securities in deliverable form; or 向創僑證券支付理清債務的資金或以可交付形式向創僑證券交付證券；或
  - (ii) otherwise ensure that CLC SECURITIES has received such funds or Securities, equivalent to the sum or the number of Securities required to settle such transaction in Securities. 以其他方式確保創僑證券已收取有關資金或證券，相等於結清該證券交易所需的證券款額或數目。
- (b) If the Client fails to do so, CLC SECURITIES will be entitled, in its absolute discretion 若客戶未能履行，創僑證券將按其絕對酌情權有權：
- (i) in the case of a purchase or subscription Transaction in Securities, to sell the purchased or subscribed Securities; or 若為一項購入或認購的證券交易，沽售已購入或已認購的證券；或
  - (ii) in the case of a sale Transaction in Securities, to borrow and/or purchase securities in order to settle the Transaction in Securities, or, in addition or as an alternative to (i) or (ii) above, to have recourse to its rights of combination and set-off as set out in Clause 18 in order to settle the Transactions in Securities. 若為一項沽售的證券交易，借入及 / 或購入證券以結清證券交易，或（附加於或作為上文第(i)或(ii)項的另一選擇）擁有追索其合併及抵銷的權利（載於第 18 條），以結清證券交易。
- (c) For the avoidance of doubt, nothing in these Terms shall oblige CLC SECURITIES to grant or maintain any margin or credit facilities. 為免生疑問，此等條款並無使創僑證券須對授出或保留任何保證金或信貸額度負責。
- 4.8 The Client acknowledges that it will be responsible to and will indemnify and keep indemnified CLC SECURITIES for any loss (whether direct, indirect or consequential), costs, fees and expenses in connection with the Client's failure to meet its obligations by the settlement dates required or to pay any other sum due to CLC SECURITIES hereunder. 客戶確認，其有責任及將向創僑證券彌償及維持彌償關於客戶未能在規定的結清日期前達成其責任或支付根據本文件欠負創僑證券的任何其他款項有關的任何損失(不管是直接、間接或隨之發生的)、費用、收費及開支。
- 4.9 The Client shall pay interest on all overdue balances on the Securities Account or any amount otherwise owing to CLC SECURITIES at any time (including interest arising after a judgment debt is obtained against the Client) at such rates and on such terms as required by CLC SECURITIES from time to time. Interest shall be payable on the last day of each calendar month or forthwith upon demand by CLC SECURITIES. 客戶須支付證券帳戶內的一切逾期餘款或以任何方式於任何時間欠負創僑證券的任何款項的利息（包括客戶接獲判定債項後產生的利息），有關息率及條款乃由創僑證券不時規定。利息須於各曆月的最後一日或按創僑證券要求盡速償付。
- 4.10 The Client acknowledges that all telephone conversations between the Client and CLC SECURITIES may be automatically recorded without prior tone warning in order to enable CLC SECURITIES to verify the instructions of the Client. The Client agrees to accept that the recordings on relevant tapes may be used as final and conclusive evidence of the contents of the instructions in case of dispute. Whilst such tapes will always remain the property of CLC SECURITIES, CLC SECURITIES will provide to the Client, on the Client's request and at the Client's expense, a copy of such tapes (if available). 客戶確認，客戶與創僑證券的一切電話對話，可在沒有預先語音警告下自動錄音，使創僑證券可核實客戶的指示。客戶同意，接納有關錄音帶的錄音可在出現爭議時作為最終及不可推翻的指示內容的證據。該等錄音帶將永遠屬於創僑證券的財產，而創僑證券將按客戶的要求及由客戶承擔開支下，向客戶提供該等錄音帶(如有的話)的副本。
- 4.11 If CLC SECURITIES enters into any Futures Contract or Options Contract on behalf of the Client in a currency other than Hong Kong dollars (a) any profit or loss arising as a result of a fluctuation in the exchange rate affecting such currency will be for the Client's account and risk and (b) unless another currency is designated in the confirmation for such transaction, all Margin deposits for such contract, and any debit or credit made in the Account as a result of closing out such a contract shall be in Hong Kong dollars at a rate of exchange determined by CLC SECURITIES in its sole discretion on the basis of the then prevailing money market rates of exchange for such foreign currency. 假如創僑證券代表客戶以港幣以外的一種貨幣訂立任何期貨合約或期權合約，則：(a)因該種貨幣匯率波動而產生的任何損益均撥入客戶帳戶內及由客戶承擔風險；(b)確認所涉的交易時除非指明另一種貨幣，否則所有合約保證金以及平倉後對戶口記入的任何收支項目均應以港元作出，匯率由創僑證券根據當時有關貨幣的市場匯率全權決定。

## 5 Charges and Expenses 收費及費用

- 5.1 The Client shall pay commissions, fees and interest at the rates and terms specified on the CLC SECURITIES website or email or

other written notice to the Client, as amended and supplemented by CLC SECURITIES from time to time, unless: (a) otherwise agreed in writing by a CLC SECURITIES officer or director; or (b) a separate commission, fee or interest schedule applied based on the Client's relationship to a third-party, such as an introducing broker or financial advisor or account executive for Client's account. 客戶應按照創僑證券網站或電子郵件或其他書面通知中規定的，並由創僑證券不時修訂和補充的費率和條款支付佣金、費用和利息，除非 (a) 創僑證券職員或董事另有書面同意；或 (b) 根據客戶與第三方的關係，如客戶帳戶的介紹經紀人或財務顧問或帳戶經紀，適用單獨的佣金、費用或利息表。

- 5.2 The Client shall pay CLC SECURITIES' or its associate's commissions and charges as determined by CLC SECURITIES or its Associate in its absolute discretion on all Transactions in Securities and upon all payments to the Client under Clause 9, as well as all applicable levies imposed by any relevant Clearing System or Market and all applicable stamp duties. 客戶須就所有證券交易及於根據第 9 條支付客戶的一切付款後，支付由創僑證券或其聯營公司按其絕對酌情權釐定的創僑證券或其代名人的佣金及收費，以及任何有關結算系統或市場規定的一切適用的徵費及一切適用的印花稅。
- 5.3 The Client hereby authorizes CLC SECURITIES to apply any monies, approved debt securities or approved securities from the Securities Account and any other accounts maintained by the Client with CLC SECURITIES to deduct all commissions, brokerage, levies, duties and other proper charge that the Client may pay to CLC SECURITIES. 創僑證券扣除一切佣金、收費、徵費及稅項。客戶在此授權創僑證券可從證券帳戶及從客戶於創僑證券設立的任何其他帳戶中運用客戶可能支付給創僑證券的任何款項、認可的債務證券或認可的證券，扣除一切佣金、經紀費、徵收費、稅項和其他適當費用。
- 5.4 The Client acknowledges and authorizes CLC SECURITIES to deduct commissions/fees from the Client's account, which will reduce monies in/value of the account. Positions may be liquidated if commissions or other charges cause the Client's account to become margin deficient or incur a deficit and no notification in advance is necessary. 客戶承認並授權創僑證券從客戶的帳戶中扣除佣金/費用，帳戶中的資金/價值將因此減少。如果佣金或其他費用導致客戶的帳戶出現保證金不足或虧損，頭寸可能會被清算，並無需提前通知。
- 5.5 Without prejudice to CLC SECURITIES' right to terminate the Securities Account in accordance with Clause 19 of these Terms, CLC SECURITIES may charge a monthly maintenance fee to be notified by CLC SECURITIES to the Client on the Client's dormant account if the Client has no trading activity for six months or more. Payment of such fees (if any) will be automatically deducted from the Securities Account. 在不影響創僑證券根據此等條款第 19 條終止證券帳戶的權利下，若客戶於六個月或以上並無交易活動，創僑證券將通知客戶創僑證券可就客戶的不活躍帳戶收取每月維持費用。該等費用的付款（如有）將會自動從證券帳戶中扣除。
- 5.6 The Client shall be liable for all fees and expenses of any brokers, agents and associates including CLC SECURITIES' Associate engaged in respect of the Securities Account, all transfer fees, registration fees, stock settlement fees, interest and other handling costs or expenses incurred in respect of or connected with Transactions in Securities, the Securities Account or any Securities, receivables or monies held in or for the account of the Securities Account, services rendered to the Client or otherwise these Terms generally. 客戶須負責任何經紀、代理人及聯營公司包括創僑證券聯營公司有關證券帳戶的一切收費及費用，就或有關證券交易、證券帳戶或任何證券、於或為證券帳戶持有的應收款項或金額、向客戶提供的服務或此等條款的其他方式一般產生的一切轉讓費用、註冊費用、股票交收費用、利息及其他手續費或開支。
- 5.7 The Client agrees and authorizes CLC SECURITIES to accept from any securities brokers and dealers engaged in the purchase or sale of, or other dealing with, securities for the account of the Client any rebate or re-allowance or soft commission as may be allowable from time to time under the applicable law and the rules of any applicable Markets and Clearing Systems on and through which such Transactions in Securities are executed and settled provided always that 客戶同意並授權創僑證券接納自任何就客戶帳戶參與購入或沽售或以其他方式處置證券的證券經紀及交易商不時該等證券交易的執行及結清所處及透過的任何適用的市場及 / 或結算系統的法律規則許可的任何回佣或再補貼或軟佣金，惟：
- (a) CLC SECURITIES and/or its Associate may enter into soft commission arrangements with brokers through which transactions are executed for the Client. CLC SECURITIES and/or its Associate will enter into such an arrangement only where the goods or services are of demonstrable benefit to the Clients of CLC SECURITIES and/or its Associate as applicable. In allocating business to the broker concerned CLC SECURITIES and/or its Associate is under an obligation to ensure that the quality of transaction execution is consistent with best execution standards and that brokerage rates are not in excess of customary full-service rates. For this purpose, such goods and services may include: research and advisory services; economic and political analysis; portfolio analysis, including valuation and performance measurement; market analysis, data and quotation services; computer hardware and software incidental to the above goods and services; clearing and custodian services and investment-related publications; and 創僑證券及 / 或其聯營公司可與為客戶執行交易的經紀訂立軟佣金安排。創僑證券及 / 或其聯營公司只會在貨品或服務可證明對創僑證券及 / 或其聯營公司（如適用）的客戶有利時，方會訂立該安排。分配業務予涉及創僑證券及 / 或其聯營公司的經紀時，有責任確保交易執行的質素是符合最佳執行標準，而經紀佣金費不得超過慣常的全套服務收費。就此而言，該等貨品及服務可包括：研究及顧問服務；經濟及政治分析；組合分析（包括評估及表現計算）；市場分析、數據及報價服務；有關上述貨品及服務的電腦軟硬件；結算及保管服務及投資相關的印行；及
- (b) CLC SECURITIES and/or its Associate may receive cash or money rebates on transactions executed for the Client's account.

Such rebates will be retained by CLC SECURITIES and/or its associate for their own account. If CLC SECURITIES and/or its Associate retains such rebates it is under an obligation to ensure that brokerage rates are not in excess of customary full service rates. 創僑證券及 / 或其聯營公司可收取有關為客戶帳戶執行交易的現金或金錢回佣。該等回佣將由創僑證券及 / 或其聯營公司於其帳戶保留。若創僑證券及 / 或其聯營公司保留該等回佣，其有責任確保經紀傭金費不得超過慣常的全套服務收費。

5.8 The Client undertakes to pay interest to CLC SECURITIES on all overdue balances owed by the Client to CLC SECURITIES (including interest arising after a judgment debt is obtained against the Client) at an interest rate to be determined by CLC SECURITIES from time to time, and such interest will be calculated and payable on the last day of each calendar month or at such time as CLC SECURITIES may determine. 客戶同意倘若其對創僑證券有任何未付額項 (包括經裁決之客戶債務所累積的利息)，將以按創僑證券不時決定的利率向創僑證券支付利息。此等利息按日息計算，並須於每公曆月最後一日或按創僑證券決定之日期支付。

## 6 SET OFF, TRANSFER OF FUNDS AND LIEN 抵銷、資金調動及留置權

6.1 Notwithstanding anything contained in this Agreement or in any other agreement between CLC SECURITIES or any Associate of CLC SECURITIES and the Client or any Client Group Company, the Client irrevocably directs CLC SECURITIES to set-off and withhold from and apply (subject to applicable laws and regulations) all of the Client's interest in any funds, Futures Contract and/or Options Contract and property held by CLC SECURITIES or any Associate of CLC SECURITIES at any time for any purpose, including (without limitation) safe-keeping, for full or partial discharge of all of the Client's obligations and liabilities to CLC SECURITIES in respect of the Account or in respect of Margin or additional Margin or commissions or expenses in accordance with the terms of Schedule A or otherwise whatsoever or howsoever in accordance with the terms of this Agreement, and CLC SECURITIES may without notice combine and/or consolidate all or any of the accounts comprised in the Accounts and set off or transfer any money or other property interchangeably between any of the Accounts in such manner as CLC SECURITIES may in its absolute discretion determine. 縱使本協議或其他由創僑證券或任何創僑證券聯營公司與客戶或任何客戶集團公司所簽訂之其他協議另有規定，客戶不可撤銷地指示創僑證券抵銷及扣起並動用 (須不抵觸適用法律及規則)，所有創僑證券或任何創僑證券聯營公司在任何時間、為任何目的，包括 (但不限於) 保管目的而持有的客戶資金、期貨/期權合約及財產之利益，用以全部或部分解除客戶就戶口或者就附表 A 規定的保證金、額外保證金、傭金或支出或本協議條款規定的其他方面而應向創僑證券履行的一切義務及責任，創僑證券可以毋須通知而按其絕對酌情權而決定的方式將全部或任何戶口綜合及/或合併或在戶口之間將任何款項或其他財物抵銷或交替調動。

6.2 The Client shall deliver to CLC SECURITIES upon signing of the Futures Client Account Opening Document an authorization letter in the form thereto duly signed and completed by Client for CLC SECURITIES'S use. Without prejudice to the said authorization letter, CLC SECURITIES is authorised (without prejudice to the other authorities granted to CLC SECURITIES hereunder) : 客戶須在簽署期貨客戶開戶文件時向創僑證券交付開戶文件所載為準之授權信函，由客戶妥為完成及簽署以供創僑證券使用。在不損該授權信函之情況下，創僑證券乃獲授權 (在無損創僑證券按本協議享有之其他權力的情況下) :

(a) to instruct any Associate of CLC SECURITIES and any bank, deposit-taking company or other person, firm or company with whom or which the Client may at any time maintain an account (a "Deposit Holder") to transfer on the Client's behalf any funds standing from time to time in any account maintained at any time by the Client with any Associate of CLC SECURITIES or any Deposit Holder to any of the Client's accounts with CLC SECURITIES and/or to any account maintained at any time by the Client with any Associate of CLC SECURITIES; and/or 指示創僑證券的聯營公司及任何客戶可能在維持戶口之銀行、存款公司或其他人、機構或公司 ("存款持有人") 代客戶調動其在任何時間存放在創僑證券的聯營公司或任何存款持有人客戶在其戶口內之資金到客戶在創僑證券及/或創僑證券的聯營公司之戶口; 及/或

(b) to transfer any funds standing from time to time in any account maintained by the Client with CLC SECURITIES to any account maintained at any time by the Client with any Associate of CLC SECURITIES; and/or 調動客戶在任何時間存放在創僑證券戶口內之資金到客戶在創僑證券的聯營公司之戶口; 及/或

(c) to transfer and/or procure the transfer of any funds standing from time to time in any local account maintained by the Client with any Deposit Holder, CLC SECURITIES and/or any Associate of CLC SECURITIES to any overseas account maintained at any time by the Client with such Deposit Holder, CLC SECURITIES and/or any Associate of CLC SECURITIES; and/or 調動及/或促使調動客戶在任何時間存放在存款持有人、創僑證券及/或創僑證券的聯營公司之本地戶口內之資金到客戶在任何時間保留在存款持有人、創僑證券及/或創僑證券的聯營公司之海外戶口; 及/或

(d) to give any Associate of CLC SECURITIES and any Deposit Holder notice of such authority; 給予任何創僑證券的聯營公司及任何存款持有人該授權之通知。

6.3 Without prejudice to any other powers, authorities, rights and remedies granted to CLC SECURITIES under this Agreement, and until all the aforesaid obligations and liabilities of the Client have been satisfied or discharged in full, CLC SECURITIES shall have a charge and/or lien on and be entitled to retain and withhold all of the Client's monies, interests in any Futures/Options Contract or other property from time to time in the possession or control of CLC SECURITIES or any Associate of CLC SECURITIES whether the same be held for safe custody, margin trading or otherwise, and whether pursuant to this Agreement or otherwise, and CLC SECURITIES shall have the right and is irrevocably authorised as the agent of the Client to take such measures at such times as CLC SECURITIES

may in its sole discretion deem necessary to sell, dispose of or otherwise realize all such monies, (subject to applicable laws and regulations) interests in any Futures/Options Contract or other property from time to time in the possession or control of CLC SECURITIES or any Associate of CLC SECURITIES in or towards satisfaction or discharge of any of the aforesaid obligations and liabilities of Client. 在無損任何本協議下創僑證券可享有的其他權利、利益及補償的情況下，及直至上述所有客戶的義務及責任完全履行或解除後，創僑證券對所有客戶的款項、期貨/期權合約的利益或其他不時由創僑證券或任何創僑證券聯營公司管有或控制之財物（不論該等項目是否只為保管、交易之保證金或其他目的，亦不論是否根據本協議或其他），由押記及/或留置權，並有權保留及扣起該款項、利益或財物。創僑證券有權及作為客戶不可撤銷的授權代表以其獨享之酌情權決定採取其認為適當之方法以出售、處理或以其他方式將客戶在創僑證券或任何創僑證券聯營公司不時管有或控制之該款項、期貨/期權合約的利益或其他財物變賣，以履行或解除任何客戶上述之義務及責任（惟須不抵觸適用法律及規例）。

## **7 Client Responsibility for Disclosure of Interests 客戶披露權益責任**

7.1 The Client's attention is drawn to the provisions of the Securities and Futures Ordinance (Cap.571 of the laws of Hong Kong) and the obligations therein to disclose certain shareholdings including corporate and family interests. Other disclosure obligations may arise under legislation of other jurisdictions or the rules and regulations of a Market. 客戶請注意《證券及期貨條例》（香港法例第 571 章）的條文及當中披露若干持股量（包括公司及家族權益）的責任。其他披露責任可根據其他司法管轄區的法例或市場的規則及規例產生。

7.2 CLC SECURITIES acts as a licensed corporation and shall not be responsible for advising the Client of any such obligations generally or any obligation that may arise from any instruction of the Client or which has arisen as a result of any transaction or from any holding or otherwise. Such obligations of disclosure are personal obligations of the Client. CLC SECURITIES shall not be obliged to give notice of holdings of the Client in any form or by any time limit for such purpose save any notice or statement to be issued as expressly set out in these Terms. CLC SECURITIES shall not be liable for any loss (whether direct, indirect or consequential), cost or expense of the Client from any failure or delay by the Client or any other person to disclose in accordance with any such obligation nor any delay or default in notification to the Client as to the carrying into effect of any instructions and the Client shall indemnify CLC SECURITIES for any loss (whether direct, indirect or consequential), cost or expense arising from any such failure, delay or default. 創僑證券作為一家持牌法團，無責任提醒客戶一般或可能由任何客戶的指示產生的任何責任，或因任何交易或從任何持有或以其他方式已經產生的任何責任。該等披露責任是客戶的個人責任。創僑證券無責任就客戶任何方式的持有或就該持有的任何時限發出通知，惟此等條款訂明須發出的任何通知或聲明除外。創僑證券毋須就客戶或任何其他人士未能或延遲根據任何有關責任作出披露或任何通知客戶有關執行任何指示的延遲或失責而引致的任何損失（不管是直接、間接或隨之而發生的）、費用或開支負責，而客戶須彌償創僑證券因任何該等未能、延遲或失責而招致的任何損失（不管是直接、間接或隨之而發生的）、費用或開支。

## **8 Disclosure of information about clients 客戶資料之披露**

8.1 Subject to the provisions of this Agreement, CLC SECURITIES will keep the information relating to the Securities Accounts confidential. The Client acknowledges that there are laws, rules and regulations of the relevant markets and Exchanges which contain provisions requiring CLC SECURITIES upon the request of SEHK, the SFC and/or any other regulator in Hong Kong (collectively, "relevant regulators") having jurisdiction over the Transactions, to disclose details of the Transactions, the name of the Client, beneficial identity of the Transactions and such other information concerning the Client as any such relevant regulators may require and that the Client agrees to provide such information concerning the Client as CLC SECURITIES may require in order for CLC SECURITIES to comply with the requirements. 根據本協議條文，創僑證券必須為證券帳戶內的資料保密。客戶確認根據有關市場和交易所、規則和監管之條文下，在期交所、證監會或其他香港的監管機構（「有關監管機構」）的法律要求下，創僑證券需透露有關帳戶中交易的詳情、客戶姓名或名稱、受益人身份和客戶的其他資料，客戶同意提供該等資料予創僑證券以符合有關要求。

8.2 Without limiting the disclosure to anything provided in Clause 8.1, the Client hereby irrevocably authorizes CLC SECURITIES and any of its Associates, without further notice and consent from the Client, to disclose to any person of information, reports, records or documents pertaining to the Securities Account together with such other information as may be required by the relevant regulators for the purpose of assisting them with any investigation or enquiry they are undertaking or by a court of competent jurisdiction or if the disclosure is in the public interest or in CLC SECURITIES' or the Client's interest or is made with the Client's expressed or implied consent. 在不受制於第 8.1 條的任何披露下，客戶茲不可撤銷地授權創僑證券和任何創僑證券聯營公司，在有有關監管機構要求以協助其調查或查詢或司法管轄權之法院要求或為公眾利益或為創僑證券或客戶的利益或客戶已作出明示或暗示同意的情况下，創僑證券有權在無須通知客戶及獲其同意的情况下，向任何人披露有關帳戶資料、報告、記錄或屬於有關證券帳戶的文件和其他合適資料。

8.3 The Client further agrees that CLC SECURITIES may, whether during the continuance or after the termination of this Agreement, without notice to the Client, disclose any information relating to the Client and the Securities Account(s) to any of its Associates, or to any assignee of any of the rights or obligations of CLC SECURITIES under this Agreement. 客戶進一步同意創僑證券可於本協議繼續生效時或終止後，在毋須通知客戶的情况下，向任何其他創僑證券聯營公司或任何根據本協議賦予創僑證券的任何權利或義務的承讓人披露任何有關客戶及其證券帳戶的資料。

8.4 The Client understands that the Client has supplied or may from time to time supply to CLC SECURITIES or any of its Associates personal data about the Client (the "Personal Data"), within the meaning ascribed in the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.

486 of the laws of Hong Kong), in connection with the opening or maintenance of any Securities Account(s) or the provision of services to the Client by CLC SECURITIES or any of its Associates. The Client acknowledges that the Client is not required to provide any Personal Data to CLC SECURITIES and any of its Associates unless the Client chooses to do so. However, if the Client fails to supply any such Personal Data, CLC SECURITIES may not be able to open or maintain an Account(s) for the Client and/or provide the Client with any services. 客戶明白，就開立或維持任何有關證券帳戶或就創僑證券或其任何聯營公司向客戶提供之服務，客戶已向創僑證券或其任何聯營公司提供或可能不時提供個人資料（根據《個人資料（私隱）條例》（香港法例第 486 章）所界定之涵義）（「個人資料」）。客戶承認，除非客戶選擇提供個人資料予創僑證券或其任何聯營公司，否則客戶無須提供。但是，如果客戶不提供任何個人資料，創僑證券可能無法為客戶開立或維持有關帳戶及或向客戶提供任何服務。

8.5 The Client acknowledges that the Client has read the Data Privacy Policy of CLC SECURITIES and agreed to be bound by the terms of it. 客戶確認已細閱創僑證券之私隱政策，並且同意受其條款所約束。

8.6 The terms contained in this Clause 8.5 shall continue in effect notwithstanding the termination of the Agreement. 即使本協議終止，本 8.5 條的條文繼續有效。

## 9 Safekeeping of Securities 證券的安全保管

9.1 Any Securities held by CLC SECURITIES for safekeeping pursuant to these Terms may, at CLC SECURITIES' discretion and subject to applicable laws and regulations 創僑證券根據此等條款所持有作保管的任何證券，可在創僑證券之酌情決定下及在適用法律法規容許下：

(a) (in the case of registerable securities) be registered in the name of the Client or in the name of CLC SECURITIES or its Associate; or 就可註冊證券，以客戶或創僑證券或創僑證券的聯營公司的名義註冊；或

(b) be deposited in safe custody in a designated account of CLC SECURITIES with a bank or other institutions which provides facilities for the safe custody of Securities and documents relating thereto. In the case of securities in Hong Kong, such institution shall be acceptable to the Securities and Futures Commission as a provider of safe custody services. 存放於一家銀行或另一家提供妥善保管證券及相關文件的機構中創僑證券指定的賬戶。如屬香港的證券，該機構應為證券及期貨事務監察委員會認可的提供保管服務機構。

9.2 The Client acknowledges and agrees that Securities from time to time acquired and/or held pursuant to these Terms through or in a Clearing System shall be held subject to and in accordance with the applicable Rules. 客戶確認及同意按此等條款，經或在結算系統不時收購或持有的證券須按照或受適用規則規限。

9.3 CLC SECURITIES shall be entitled to deposit all such cash and Securities of the Client as are delivered to and accepted by CLC SECURITIES or any of its sub-custodians and held pursuant to these Terms with such other bank or institution and on such terms as it may deem fit. Such cash or Securities may be co-mingled with those of other clients (but not with cash or Securities held for CLC SECURITIES's own account), in which case the Client shall be entitled in common with the other clients to its proportionate share of such cash or Securities or the rights thereto as are held by CLC SECURITIES for the account of its clients. Subject to mutual agreement between the Client and CLC SECURITIES, no interest shall be payable on such cash. 就客戶交付予創僑證券或其任何分託管人並獲創僑證券或其任何分託管人接納作且根據此等條款持有的所有此等現金及客戶的證券，創僑證券有權將該等現金及證券按其認為合適的條款存放於其他銀行或機構。此等現金或證券可與其他客戶的現金或證券（但非以創僑證券本身賬戶持有的現金或證券）混合，而在此情況下，客戶將與其他客戶一樣，有權就創僑證券為其客戶所持有的現金或證券或此等權利而享有應佔的比例。除客戶與創僑證券另行共同協議，該等現金不獲利息。

9.4 Subject to Clause 9.5, CLC SECURITIES shall as soon as reasonably practicable after having been required to do so by instructions from the Client 在第 9.5 條規限下，創僑證券須於接獲客戶的指示在合理可行情況下盡快：

(a) (i) procure the registration of any Securities from time to time in the Securities Account in the name of the Client or a person notified by the Client as being the associate of the Client, or (ii) if so instructed, deliver the documents representing or evidencing the Securities to the Client or such associate whereupon such Securities shall cease to be in the Securities Account; (i)不時促使證券帳戶內的任何證券以客戶或客戶通知為其代名人的人士的名義註冊，或(ii)如接獲指示，將代表或證明證券的文件送達客戶或有關代名人，而於送達後該等證券不再於證券帳戶內；

(b) transfer any sum specified in instructions of the Client from the Securities Account to such bank account of the Client as the Client may advise and such transfer shall be deemed to be a good discharge of the obligation to make payment to the Client. 將客戶指示指明的任何款項自證券帳戶轉移至客戶提出的客戶銀行帳戶，有關轉移可視為妥善解除付款予客戶的責任。

9.5 The obligations of CLC SECURITIES in Clause 9.4 shall be subject to the other provisions of these Terms and in particular Clause 14 and to the right of CLC SECURITIES to require that prior to any withdrawal by the Client, the Client discharges in full all the Liabilities. CLC SECURITIES may, without notice to the Client, discharge any or all the Liabilities out of monies standing to the credit of the

Securities Account prior to implementing any registration or transfer pursuant to Clause 9.4 or otherwise may require payment thereof to be made by the Client prior to implementing any registration or transfer pursuant to Clause 9.4. 創僑證券根據第 9.4 條的責任，須受此等條款的其他條文(尤其第 14 條)以及創僑證券可要求在客戶提款前須全面履行所有債務的權利所限制。創僑證券可在毋須向客戶發出通知的情況下，在根據第 9.4 條進行任何註冊或轉讓前，以證券賬戶之進項結餘款項清償任何及全部債務，或在根據第 9.4 條進行註冊或轉讓前，另行要求客戶支付有關款項。

- 9.6 The Client hereby authorizes CLC SECURITIES to act on instructions relating to the Client's Securities, including the exercise of voting and other rights attached to the Securities. CLC SECURITIES may decline to act on any instruction in its absolute discretion without giving any reason thereof or any instruction which is incomplete or ambiguous, or which is not received in sufficient time for CLC SECURITIES to act thereon. 客戶謹此授權創僑證券執行與客戶證券有關的指示，包括行使證券附有的投票權及其他權力。創僑證券可絕對酌情決定拒絕執行任何指示而毋須為此給予任何理由，或該指令為不完整或含糊，或創僑證券並沒有足夠時間緊隨執行該指示。
- 9.7 CLC SECURITIES will pay all dividends, distributions, interest, coupons or benefits relating to the Securities of the Client into the Securities Account. If the Securities in respect of which the dividend, interest, coupons or distribution or other benefit accrues form part of a larger holding of identical Securities held by CLC SECURITIES for clients, then the Client shall be entitled to the share and proportion of such dividend, distribution, interest, coupons or benefit arising on the larger holding as equals the share or proportion of the Client's holding of Securities to the total larger holding of those Securities. 創僑證券將支付有關客戶證券的所有股息、分派、利息、息票及利益並存入證券帳戶。倘應計股息、利息、息票或分派或其他利益的證券形成創僑證券為客戶所持有的相同證券較大部分之一部分，則客戶有權就其所持證券按比例攤分較大部分證券產生的股息、分派、利息、息票或利益，按相等於客戶所持證券佔該等較大部分證券總額的比例攤分。
- 9.8 If any rights issues, take-over offers, capitalization issues, exercises of conversion or redemption or subscription rights, voting rights and other rights arise in relation to the Client's Securities, CLC SECURITIES or its Associate shall use reasonable endeavours to notify the Client of the same and whether and by when any decision and/or payment in relation thereto is required by the Client. Subject to receiving the Client's instructions in time to act thereon (and, where payment is required, to receipt of required cleared funds) CLC SECURITIES or its Associate shall arrange for action to be taken, and CLC SECURITIES or its Associate shall credit the Securities Account with the resulting securities or cash (if any). If any action is required in respect of such Securities and the Client cannot be contacted or fails to give CLC SECURITIES or its Associate punctual or adequate instructions for such action, the Client hereby authorizes CLC SECURITIES or its Associate to act, provided that CLC SECURITIES or its Associate shall be under no obligation to act, on the Client's behalf in such manner as CLC SECURITIES or its Associate shall in CLC SECURITIES's or its Associate's absolute discretion think fit including exercising any rights in respect of Securities of which the Client is the beneficial owner but which are registered in the name of CLC SECURITIES's or its Associate. CLC SECURITIES and its Associate shall not be liable, in the absence of fraud or wilful default, for any action that CLC SECURITIES or its Associate may, or may omit to, take in furtherance of such discretion. 倘有關客戶證券產生任何供股、收購建議、資本化發行、行使轉換權、贖回權或認購權、投票權或其他權利，創僑證券或其聯營公司應盡合理的努力通知客戶有關事宜，以及客戶是否須及何時須就有關事宜作出任何決定及 / 或付款。待收到適時指示作出有關行動（及（如需付款）收到所需資金確數）後，創僑證券及其聯營公司須安排執行有關行動，創僑證券及其聯營公司須將最後所得的證券或現金（如有）計入證券帳戶。倘須就任何有關證券採取任何行動，惟未能聯絡客戶或未能就有關行動給予創僑證券或其聯營公司準時或充足的指令，客戶謹此授權創僑證券或其聯營公司按創僑證券或其聯營公司在創僑證券或其聯營公司的絕對酌情決定下認為適當的方式代客戶作出有關行動（惟創僑證券將其聯營公司並無責任作出行動），包括就客戶為實益擁有人，但以創僑證券或其聯營公司名義註冊的證券行使任何權利。在沒有欺詐行為或故意失責的情況下，創僑證券及其聯營公司毋須為創僑證券及其聯營公司就此等酌情決定可能或可能遺漏的進一步任何行動負責。
- 9.9 The Client hereby authorizes CLC SECURITIES or its Associate in connection with CLC SECURITIES' or its Associate's custodial services to take all such action as may be required to comply with applicable laws, Rules, regulations and rules of exchanges, including withholding and/or making payment of tax or duties payable in respect of cash or Securities in the Securities Account. The Client acknowledges that neither CLC SECURITIES nor its Associate shall be liable in respect of any call, installment or other payment in relation to the Securities held by CLC SECURITIES or its Associate in the Securities Account. 客戶謹此就創僑證券及其聯營公司的保管服務授權創僑證券或其聯營公司採取一切所需行動以遵守適用法例、規則、交易所條例及規例，包括就證券帳戶內的現金或證券預扣及 / 或支付應付的稅項或印花稅。客戶確認創僑證券及其聯營公司均毋須就創僑證券或其聯營公司於證券帳戶內持有的證券的任何催交、分期付款或其他款項負責。
- 9.10 CLC SECURITIES or its Associate shall levy charges as determined by CLC SECURITIES or its Associate from time to time for CLC SECURITIES' or its Associate's custody services together with all costs, expenses and disbursements incurred by CLC SECURITIES or its Associate in connection with the custodian service provided hereunder. Such charges, costs, expenses and disbursements may be deducted by CLC SECURITIES from the Securities Account or other accounts maintained by the Client with CLC SECURITIES. 創僑證券及其聯營公司可就創僑證券或其聯營公司的保管服務按創僑證券或其聯營公司不時決定徵收費用，連同創僑證券或其聯營公司就根據本文件提供託管服務而涉及的所有費用、開支及開銷費。創僑證券會自客戶於創僑證券開設的證券帳戶或其他帳戶中扣除此等收費、費用、開支及開銷。
- 9.11 CLC SECURITIES shall provide the Client with statements of the Securities Account on a monthly basis or at such intervals as CLC



SECURITIES shall decide in its absolute discretion for compliance with the relevant provisions in the Securities and Futures (Contract Notes, Statements of Account and Receipt) Rules (Cap.571Q of the laws of Hong Kong). The Client agrees that the Client must examine and verify such statements and will inform CLC SECURITIES of any mistake, omission, disagreement or unauthorized transactions within 7 days from the date the said statement was sent. If the Client fails to do so, the Client shall not be entitled to dispute any transaction or entry recorded in such statements and accepts such statements as final and conclusive and the same shall be binding on the Client for all purposes. 創僑證券須遵照《證券及期貨(成交單據、戶口結單及收據)規則》(香港法例第 571Q 章)之相關規定按其絕對酌情決定按月或每隔一段時期向客戶提供證券帳戶結單。客戶同意其必審閱及核實有關結單,並在該結單寄出的 7 天內,通知創僑證券任何錯誤、遺漏、不同意的事項或未經授權的交易。倘客戶未能就上述事項通知創僑證券,客戶將無權就任何交易或該結單內記載事項提出爭議,並接受該報表為最終及不可推翻,另此對客戶各方面具同等約束力。

9.12 CLC SECURITIES shall issue the Client with contract notes and authorized documents as evidence of execution of sale or purchase of Securities or additional investments in Securities on behalf of the Client for compliance with the relevant provisions in the Securities and Futures (Contract Notes, Statements of Account and Receipt) Rules (Cap.571Q of the laws of Hong Kong). Where several documents relating to a series of transactions are involved, these will normally be held until the series is complete, when they will be forwarded to the Client. 創僑證券須遵照《證券及期貨(成交單據、戶口結單及收據)規則》(香港法例第 571Q 章)之相關規定向客戶發出成交單據及授權文件,以作為代客戶執行證券買賣或證券其他投資的憑證。當涉及連串交易數份文件時,通常會待連串交易完成後才將所有文件轉遞予客戶。

9.13 Any notice to be given by the Client pursuant to Clause 19 of these Terms shall specify the names of the persons to whom CLC SECURITIES shall deliver the Securities or monies in the Securities Account. If notice of termination is given by CLC SECURITIES the Client shall, within 7 days or such longer period as CLC SECURITIES may agree following the giving of such notice, deliver to CLC SECURITIES a written notice specifying the names of the persons to whom CLC SECURITIES shall deliver the Securities or monies in the Securities Account. In either case, CLC SECURITIES shall deliver such Securities and monies to the persons so specified, after deducting there from all Liabilities. If after 7 days or such longer period as CLC SECURITIES may agree following the giving of a notice of termination by CLC SECURITIES, CLC SECURITIES does not receive from the Client any written notice as aforesaid, CLC SECURITIES shall continue to hold such Securities and monies until a written notice as aforesaid is delivered to CLC SECURITIES, but without being subject to the obligations imposed on CLC SECURITIES hereunder and the Client is liable for all costs, expenses, fees and charges as imposed by CLC SECURITIES for such purpose until actual delivery of the Securities and monies to the Client or other person specified by the Client. 客戶按此等條款第 19 條發出的任何通知須指明創僑證券將交付證券帳戶內證券或款項予該等人士的姓名。倘創僑證券發出終止通知,客戶須在發出通知後 7 天內或創僑證券同意的較長期限內向創僑證券提交書面通知指明創僑證券將交付證券帳戶內證券或款項予該等人士的姓名。在任一個情況下,創僑證券均會從中扣除所有債務後將此等證券或款項交付予所指明人士。倘於創僑證券發出的終止通知 7 天後或創僑證券同意的較長期限後,創僑證券仍未收到客戶提交前述的任何書面通知,創僑證券將繼續持有該等證券及款項直至收到前述的書面通知,但不受本文件訂明創僑證券的責任所限。客戶須負責創僑證券為此徵收的所有費用、開支、收費用及徵費,直至證券及款項實際交付予客戶或客戶指明的其他人士。

## 10 CLC SECURITIES' use of Securities as collateral 創僑證券以證券作抵押品

10.1 The Securities and Futures (Client Securities) Rules (Cap.571H of the laws of Hong Kong) provide that a licensed corporation shall neither deposit nor lend a Client's securities or securities collateral against loans or advances made to the licensed corporation for any purpose except with the specific written authority of the client concerned. The Client may give consent pursuant to the Securities and Futures (Client Securities) Rules to CLC SECURITIES and, if so, shall do so in a form to be provided to the Client by CLC SECURITIES. This form of consent will comply with the Securities and Futures (Client Securities) Rules (Cap.571H of the laws of Hong Kong) which requires that, in the case of non-professional investors, any such consent shall specify the period for which it is current but shall remain in force for a period specified in such consent and shall, in any event, not exceed twelve months. 除非客戶特定書面授權,否則根據《證券及期貨(客戶證券)規則》(香港法例第 571H 章)規定,持牌法團不得存放或借出客戶證券或其就貸款或墊款對持牌法團所作的證券抵押品作任何用途。客戶可按《證券及期貨(客戶證券)規則》(香港法例第 571H 章)向創僑證券作出同意,倘作出有關同意則客戶須填寫由創僑證券提供的表格。此同意表格須遵從《證券及期貨(客戶證券)規則》(香港法例第 571H 章),規定非專業投資者作任何此等同意時,須註明其現行及將維持有效的期限,但不論在任何情況下不得超過十二個月。

10.2 Notwithstanding Clause 10.1, CLC SECURITIES is authorized by the Client to deposit the Securities with any relevant Clearing System, CLC SECURITIES' Associate, or other entity pursuant to Clause 8, or for the purpose of enforcing the security created under these Terms or any sale of Securities permitted by these Terms including any sale to realize monies to make any payment due to CLC SECURITIES pursuant to these Terms. 儘管有第 10.1 條的規定,創僑證券獲客戶授權存放證券於任何有關的結算系統、創僑證券聯營公司或按第 9 條所規定的其他實體,或作為執行此等條款下設立的抵押,或此等條款許可的任何證券沽售,包括任何沽售以變現款項支付根據此等條款應付予創僑證券的任何款項。

## 11 CLC SECURITIES' Material Interests 創僑證券的重大權益

11.1 When effecting any Transaction in Securities for the Client, CLC SECURITIES, its Associate or subsidiaries, may have an interest, relationship or arrangement that is material in relation to the Transaction in Securities or the Securities concerned. The Client agrees

that CLC SECURITIES may, notwithstanding any such interest, relationship or arrangement, effect Transactions in Securities for the Client with or through any of its Associates or subsidiaries, and CLC SECURITIES, its Associates or subsidiaries may 當為客戶執行任何證券交易時，創僑證券、其聯營公司或附屬公司或會擁有涉及有關證券交易或有關證券的重大利益、關係或安排。客戶同意創僑證券不論任何該等利益、關係或安排，均可為客戶與或經任何其聯營公司或附屬公司執行證券交易，而創僑證券、其聯營公司或附屬公司可：

- (a) be the counterparty as principal for its own account in respect of any Transactions in Securities effected by the Client; 成為對手方就客戶執行的任何證券交易作為其本身帳戶的主事人；
- (b) effect Transactions in Securities in circumstances when it, any of its Associates or subsidiaries has a position in the Securities or is involved with those Securities as underwriter, sponsor or otherwise; or 當其、任何其聯營公司或附屬公司持有證券或以包銷商、保薦人或其他身分涉及該等證券的情況下執行證券交易；或
- (c) match the Client's orders with those of other clients. 將客戶與其他客戶的買賣盤配對。

11.2 In the absence of fraud or wilful misconduct on the part of CLC SECURITIES, CLC SECURITIES shall not be liable to the Client for any claims against CLC SECURITIES or any of its Associates or subsidiaries in relation to any transaction referred to in Clause 11.1 including any claims to the effect that CLC SECURITIES or any of its Associates or subsidiaries account to the Client for any emoluments, commissions, profits or any other benefits whatsoever earned or received by CLC SECURITIES or any of its Associates or subsidiaries in relation to any such transactions. 創僑證券在沒有欺詐行為或故意的不當行為下，創僑證券毋須為客戶承擔因第 11.1 條所述任何交易而向創僑證券或其聯營公司或附屬公司所作的任何索求，包括創僑證券或其任何聯營公司或附屬公司須向客戶負責創僑證券或其任何聯營公司或附屬公司在任何該等交易中所賺取或收到的任何報酬、佣金、溢利或任何其他利益的索求。

## 12 MISCELLANEOUS 其他條款

12.1 Time shall be of the essence in relation to all matters arising under this Agreement. 對本協議下產生的一切事情而言，時間乃至關重要。

12.2 The rights, remedies, powers and privileges of CLC SECURITIES in accordance with the term of this Agreement are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law. No time, indulgence or forbearance granted by CLC SECURITIES hereunder shall operate to waive any of its rights under this Agreement nor shall any single or partial exercise thereof preclude any other or further exercise thereof. 創僑證券根據本協議的條款而賦有的權利、補救方法、權力及特權為可累積的，並不排除於法律規定的任何其他權利或補救方法之外。創僑證券在本協議下給予的時間寬限、特惠或其他寬容並不構成放棄其在本協議下的任何權力，而其對任何權力的任何單一行使或局部行使亦不阻止其對該權利再一次行使或進一步行使。

12.3 The Client shall not be entitled to assign, delegate, transfer or otherwise dispose of any of its rights or obligations in accordance with the terms of this Agreement, or the performance thereof, to any person, firm or company without the prior written consent of CLC SECURITIES. CLC SECURITIES shall have the right to assign, transfer or otherwise dispose of all or any interest in its rights in accordance with the terms of this Agreement to any person, firm or company and to delegate and sub-contract the performance of its obligations hereunder as it thinks fit. CLC SECURITIES is authorized to disclose any information regarding the Client to any proposed assignee of any of its rights in relation to the Client or, if required by law or regulation to any relevant supervisory or regulatory authority. 在未經創僑證券事先書面同意之前，客戶無權將其在本協議下規定的權利或義務或履行本協議的責任出讓、委託、轉讓或以其他方式授予任何人士、商號或公司。創僑證券有權將其在本協議下規定的權利的全部或任何權益出讓、轉讓或以其他方式授予任何人士、商號或公司，並有權在其認為適當時將其履行本協議的責任委託或分包予他人。創僑證券已獲得授權可以將任何與客戶有關的資料披露給有意承讓其任何牽涉到客戶的權利的人士，並在法例有所規定時披露給任何有關的監察及監管機構。

12.4 This Agreement constitutes the whole agreement between CLC SECURITIES and the Client and it is expressly declared that no variations hereof shall be effective unless made in writing. 本協議構成創僑證券與客戶之間的整項協議，雙方明確地聲明本協議的修訂必須以書面作出方為有效。

12.5 Notwithstanding anything in this Agreement to the contrary, CLC SECURITIES may at its discretion amend, delete or substitute any of the terms herein or add new terms to this Agreement by sending to the Client not less than seven business days' notice in writing setting out such amendment, deletion, substitution or addition which shall be deemed incorporated herein. 縱使本協議另有規定，創僑證券有權酌情決定向客戶發出不少於七個營業日的書面通知載明有關的修訂、刪除、更換或新增的條款，從而修訂、刪除、或更換本協議的條款或對本協議加入新的條款，而該等修訂、刪除、更換或新增的條款應被視為已包括於本協議書內。

12.6 Any provision in this Agreement which is declared by any court or tribunal of competent jurisdiction to be illegal invalid or unenforceable for any reason in any jurisdiction shall be ineffective only to the extent of such illegality, invalidity or unenforceability and shall, to the maximum extent permitted by law, be severed from this Agreement and shall not affect the force, effect and validity of the remaining provision hereof or the force, effect and validity of such provision in any other jurisdiction. 本協議的任何條款如因任何原故而在任何司法管轄區被任何具管轄權的法院或審裁處稱為不合法、無效或不能履行，即只限在該程度上不合法、失效或不能履行，並在適用法律最

寬之容許下與本協議分割，而不影響本協議餘下條款的效力，以不影響該條款在任何其他司法管轄區的效力。

12.7 The Client authorizes CLC SECURITIES to conduct a credit inquiry or check on the client for the purpose of ascertaining the Client's financial situation and investment objectives. Such information (and other information acquired about the Client) may be used by CLC SECURITIES for operation of the Accounts and credit control purposes and for the purposes of marketing products and services to the Client. Client undertakes to notify CLC SECURITIES forthwith in writing in the event of any material change to the information provided by Client in or pursuant to this Agreement. In the case where the Client is/are individual(s) (whether he or they are sole proprietor or partners of a firm or otherwise), the Client understands that CLC SECURITIES is subject to the Hong Kong Personal Data (Privacy) Ordinance, which regulates the use of personal data concerning individuals. The Client understands that CLC SECURITIES has appointed a Data Protection Officer, and further information on CLC SECURITIES's policies and practices relating to personal data is available on written request to such officer. The Client understands that as an individual client the Client is entitled, by written request to the Data Protection Officer, to access the personal information held about the Client and, if applicable, to correct any inaccuracies in that information. Unless the Client sends a written request to the contrary to the Data Protection Officer, the information CLC SECURITIES acquires about the Client may be used for the purposes of marketing products and services which may be of interest to the Client. The Client further agrees that CLC SECURITIES may disclose his personal information to such person or classes of persons and use his personal information for such purposes as may be set out in CLC SECURITIES's policies and practices relating to personal data from time to time. The Client further understands that his personal information may be supplied to credit reference agencies and in the event of default, debt collection agencies. The Client shall be entitled, upon request, to be informed which items of information are routinely so disclosed, and be provided with further information to enable the making of an access and correction request to the relevant credit reference agencies or debt collection agencies, as the case may be. In the case where the Client is a company or body corporate, the Client understands that CLC SECURITIES may, prior to providing any services hereunder, or at any time, require a personal guarantee from the Client's shareholders and/or directors and/or any third party. 客戶授權創僑證券可為著確定客戶財務狀況及投資目標，就客戶進行信貸查詢及核證。該等資料（或其他所獲取有關客戶的資料）可由創僑證券為戶口之運作、信貸監控，以及為著向客戶推銷產品及服務而使用。如客戶在本協議或根據本協議提供之資料有任何重大變動，客戶承諾會立即以書面形式通知創僑證券。如客戶為個人（無論是獨資經營或合夥商號或其他），客戶明白創僑證券須受香港的《個人資料（私隱）條例》所約束，該條例規範關於個人資料之運用。客戶明白創僑證券已經委任一名資料保護專員，有關創僑證券對個人資料的政策及實務的更進一步資料可以書面向該名專員索取。客戶明白，作為個人客戶，客戶有權以書面要求向資料保護專員查閱其保管關於客戶的個人資料，及適用的話，糾正任何不準確的資料。除非客戶以書面給予資料保護專員相反的要求，創僑證券所獲得之資料可用作向客戶推廣其可能有興趣的產品及服務。客戶並且同意創僑證券可披露其個人資料予該些人士或該類人士，並根據創僑證券有關個人資料不時之政策及實務所載之目的運用其個人資料。客戶並且明白其個人資料可被給予信貸資料代理，如屬欠債情況則給予收取債務代理。客戶有權在其要求之下獲通知會例行被披露的資料項目，並且獲提供進一步資料從而可向有關信貸資料代理或收取債務代理提出查閱及糾正資料的要求（視乎情況而定）。如客戶為一所公司或法團，客戶明白創僑證券(香港)有限公司可於其提供任何本協議下之服務前或任何時間，要求客戶之股東及/或董事及/或第三者作出私人擔保。

12.8 CLC SECURITIES and the Client each undertakes to notify the other in the event of any material change to the information (as specified in paragraphs 6.2(a), (b), (d), (e) and (f) in Schedule 4 of the Code). 創僑證券及客戶互相向對方承諾，如本協議內提供的有關資料（按守則附表 4 第 6.2(a)、(b)、(d)、(e)及(f)段所訂明者）有任何重要的變更，均會通知對方。

12.9 Subject to applicable laws, rules and regulations, any monies received under this Agreement may in the discretion of CLC SECURITIES be placed and credited to a suspense amount and may be held such account for so long as CLC SECURITIES thinks fit without any obligation in the meantime to apply the same or any part of such monies in or towards discharge of any money or liabilities due or incurred by Client to CLC SECURITIES and CLC SECURITIES shall be entitled to prove against the Client as if any amount standing to the credit of any such account had not been so received. 在受適用法律規則及規例之約束下，所有根據本協議收到的款項可由創僑證券酌情存放或存入一暫時停止運作的戶口，時間長短由創僑證券決定，而在此期間創僑證券無責任使用該筆款項以解除客戶對創僑證券之任何責任，創僑證券仍可針對客戶證明該等款項並沒有茲收。

12.10 The Client agrees that the English version of this Agreement, the Futures Client Account Opening Document and the Risk Disclosure Statement shall govern for all purposes and that any Chinese translation of such documents is to assist certain Clients and for reference only and shall not apply in construing their terms and in case of any discrepancy between the English version and the Chinese translation of it, the English version shall prevail. 客戶同意本協議、期貨客戶開戶文件及風險披露聲明書的英文本在各方面均具有管轄力，該等文件的任何中文譯本只用於協助某些客戶及只供參考，在解釋文件條款時並不適用，如果英文本和中文譯本之間有任何抵觸，應以英文本為準。

Risk disclosure statement as specified in Schedule 1 to the Code has been or will be set out in this Agreement (including the Supplemental Document). 守則附表 1 內指明之風險披露聲明書已或將載於本協議（包括補充文件）。

### 13 Prescribed Provisions of Futures Business 期貨業務規定的條款

Without prejudice and in addition to any other provisions of this Agreement, all transactions executed on behalf of the Client shall be subject to provisions of this Clause, and which shall constitute, and be construed as part of this Agreement: 在不損害本協議任何其他條款及附加於本協議任何其他條款的前提下，所有代客戶進行的交易均須遵守本段的條款，本段條款並且構成本協議的一部分及應作為本協議一部份

理解:

- 13.1 each of the Client and CLC SECURITIES covenants to notify each other forthwith of any material changes in the information supplied in the Futures Client Account Opening Document and this Agreement and CLC SECURITIES shall provide to the Client contract specifications, procedures and other information in such form or manner as HKFE may specify under the HKFE Rules or as SFC may specify under the Code (including services to be provided by and remuneration to be paid to CLC SECURITIES). 期貨客戶開戶文件上的資料及本協議如有任何重大變更，每位客戶及創僑證券保證會立即將之通知對方。創僑證券亦會向客戶提供根據期交所於期交所規則或如證監會於守則所指定之形式或方式而訂立之合約細明、程序及其他資料（包括創僑證券將提供之服務及將收取之報酬）。
- 13.2 every Exchange Contract shall be subject to the charge of a Compensation Fund levy and a levy pursuant to the Ordinance, the cost of both of which shall be borne by the Client. 每張期交所合約均須支付賠償基金徵費以及“證券及期貨事務監察委員會條例”規定的徵費，兩項費用均由客戶承擔。
- 13.3 in the event that the Client suffers pecuniary loss by reason of default committed by CLC SECURITIES, the liability of the Compensation Fund will be restricted to valid claims as provided for in the Ordinance and will be subject to the monetary limits specified in the Securities and Futures (Investor Compensation – Compensation Limits) Rules and accordingly there can be no assurance that any pecuniary loss sustained by the Client by reason of such a default will necessarily be recouped from the Compensation Fund in full, in part or at all. 客戶如因創僑證券違約而蒙受金錢上的損失，賠償基金的賠償責任只限於條例中規定的有效索償，並以證券及期貨（投資者賠償 – 賠償上限）規則內指定的款額為限，因此客戶因上述違約事件而蒙受的金錢損失並不一定會得到賠償基金全數或局部賠償，甚或可能得不到任何賠償。
- 13.4 CLC SECURITIES and any of its officers, directors, employees or agents may trade on its/their own account or on the account of any Associate of CLC SECURITIES. 創僑證券及其任何人員、董事、僱員或代表均可以其本身的戶口或創僑證券的聯營公司戶口進行交易。
- 13.5 in respect of any transaction related to Exchange Contracts, such transaction shall be subject to the HKFE Rules, HKFE Regulations and HKFE Procedures and such Rules, Regulations and Procedures contain provisions requiring CLC SECURITIES, upon the request of HKFE or the SFC, to disclose the name and Beneficial Identity and such other information concerning the Client as the HKFE or the SFC may require and that the Client agrees to provide such information concerning the Client as CLC SECURITIES may require in order for CLC SECURITIES to comply with such Rules, Regulations, Procedures and the Ordinance and that in the event CLC SECURITIES fails to comply with the disclosure requirement under Rules 606(a) or 613(a) of the HKFE Rules, the Chief Executive (as defined in the HKFE Rules) may require the closing out of positions on behalf of the Client or the imposition of a margin surcharge on the positions of the Client. 對於經營任何一項期交所合約，其交易所必須受期交所規則、期交所規例及期交所程序及在期交所或證監會訂明之規則、規例及程序（有條款要求創僑證券披露客戶之姓名、實際受益人及其其他的有關資料）之限制。客戶亦同意為使創僑證券符合該規則、規例、程序及條例提供予創僑證券該等資料。若創僑證券未能遵從期交所規例第 606(a)或 613(a)作披露之規定，期交所行政總裁（定義見期交所規則）可要求代客戶平倉或收取客戶持倉保證金附加費。
- 13.6 in respect of transactions related to the business of dealing in Futures Contracts and/or Options Contracts which are entered into on markets other than those conducted by HKFE, such transactions will be subject to the rules and regulations of those markets and not those of HKFE, with the result that the Client may have a markedly different level and type of protection in relation to those transactions as compared to the level and type of protection afforded by the HKFE Rules, HKFE Regulations and HKFE Procedures. 對於在期交所經營的市場以外其他市場訂立的期貨合約及/或期權合約買賣交易，有關交易須受到該等市場而非期交所的規則及規例約束，因此相對於期交所規則、期交所規例及期交所程序所給予的保護而言，客戶就該等交易而得到的保護在程度及種類上可能有很顯著的差別。
- 13.7 the Client agrees to appoint the Chief Executive (as defined in the HKFE Rules) of HKFE (or such other persons as the Board of HKFE may appoint) and/or Clearing House as the joint and several attorney of the Client to do all things necessary to transfer any Open Contracts held by CLC SECURITIES on behalf of the Client and any money and security standing to the credit of the Client's account with CLC SECURITIES to another Exchange Participant (as defined in the HKFE Rules) of HKFE in the event the rights of CLC SECURITIES as an Exchange Participant of HKFE are suspended or revoked. 客戶同意，假如創僑證券作為交易所參與者的權利被期交所暫時終止或撤銷，客戶將委派期交所及/或結算所的行政總裁（定義見期交所規則）（或期交所董事局可能委派的其他人士）擔任客戶的共同與個別代理人去進行一切必要的事情，籍以將創僑證券代表客戶持有的未平倉合約以及客戶在創僑證券的戶口中任何貸項結存的款項及抵押品轉撥給期交所另一交易所參與者（定義見期交所規則）。
- 13.8 all monies, securities or other property received by CLC SECURITIES from the Client or from any other person (including a Clearing House) for the account of the Client shall, unless otherwise applied as provided in Clause 13.9 below or with the Client's consent, be held by CLC SECURITIES as trustee and segregated from CLC SECURITIES's own assets and paid into a Segregated Bank Account (as defined in the HKFE Rules) and that all monies, securities or other property so held by CLC SECURITIES shall not form part of the assets of CLC SECURITIES for insolvency or winding up purposes but shall be returned to the Client promptly upon the appointment of a provisional liquidator, liquidator or similar officer over all or any part of CLC SECURITIES's business or assets. 創僑證券從客戶收到或就客戶的戶口而從任何其他人士（包括結算所）收到的一切款項、證券或其他財物均由創僑證券以信託人身份並存入一個“獨立銀行戶口”（定義見期交所規則）持有，與創僑證券本身的資產分開，但在下述第 13.9 段獲得客戶同意的情況下使用除外。另外所有由創僑證券持有之結存款項、證券或其他財物不會在創僑證券清盤時變成其資產的一部份，而均須在委派了創僑證券業務及財

產管理的臨時清盤官或類似的主任後立即發回給客戶。

13.9 any monies, approved debt securities or approved securities received by CLC SECURITIES from the Client or from any other person (including the Clearing House) are held in the manner specified under paragraphs 7 to 12 of Schedule 4 to the Code and the Client authorises CLC SECURITIES to apply such monies, approved debt securities or approved securities in the manner specified in paragraphs 13 to 15 of Schedule 4 to the Code and, in particular, CLC SECURITIES may apply such monies, approved debt securities or approved securities in or towards meeting CLC SECURITIES's obligations to any party insofar as such obligations arise in connection with or incidental to the business of dealing in Futures Contracts and/or Options Contracts transacted on the Client's behalf. 創僑證券從客戶或其他人士（包括結算所）所收取的任何款項、認可的債務證券或認可證券，均須根據守則附表 4 第 7 至 12 段指明之方式持有，及客戶授權創僑證券可以按照守則附表 4 第 13 至 15 段所指明的方式，運用任何該等款項、認可的債務證券或認可證券。創僑證券尤其可以將該等款項、認可的債務證券或認可證券用於履行創僑證券就其代表客戶進行期貨合約及/或期權合約買賣交易或附帶之情況而對任何人產生的責任。

13.10 the Client acknowledges that in respect of any account of CLC SECURITIES maintained with the Clearing House, whether or not such account is maintained wholly or partly in respect of the business of dealing in Futures Contracts and/or Options Contracts transacted on behalf of the Client and whether or not monies, approved debt securities or approved securities paid or deposited by the Client has been paid to or deposited with the Clearing House, as between CLC SECURITIES and the Clearing House, CLC SECURITIES deals as principal and accordingly no such account is impressed with any trust or other equitable interest in favour of the Client and monies, approved debt securities and approved securities paid to or deposited with the Clearing House are thereby freed from the trust referred to in Clause 13.8 above. 客戶確認，對於創僑證券在結算所維持的任何戶口，不論該等戶口是否完全或部分為了創僑證券代表客戶進行期貨合約及/或期權合約買賣交易而維持，亦不論客戶所支付或存放的款項、認可的債務證券或認可證券是否已支付予或存放於結算所，該戶口屬創僑證券與結算所之間的戶口，創僑證券是以主事人身份操作該戶口，因此該戶口並不附有任何以客戶為受益人的信託或其他衡平法權益，而支付予或存放於結算所的款項、認可的債務證券及認可證券亦因此不受以上第 13.8 段所述之信託所制約。

13.11 in respect of all Futures/Options Contracts entered into by CLC SECURITIES on behalf of the Client, the Client shall provide to CLC SECURITIES such margin or additional margin or variation adjustments as CLC SECURITIES may in its absolute discretion require immediately upon demand. Such margin requirements or demands for variation adjustments of CLC SECURITIES may exceed any margin requirements or demands for variation adjustments prescribed by HKFE and/or the Clearing House and may be changed by CLC SECURITIES with immediate effect without prior notice to the Client. The period within which margin calls and demands for variation adjustments specified by CLC SECURITIES must be duly met by the Client. CLC SECURITIES may be required to report to HKFE and SFC particulars of all Open Contracts in respect of which the Client has failed on two successive occasions to meet a demand for margin or additional margin or variation adjustments within the period specified by CLC SECURITIES as provided in this Clause 13.11 and CLC SECURITIES may close out the Client's Open Contracts in respect of which any demand for margin or additional margin or variation adjustments has not been met within the period specified by CLC SECURITIES or at the time of making such demand(s). 客戶在接獲繳款通知後，須就創僑證券代表客戶進行的一切期貨/期權合約向創僑證券立即提供創僑證券可全權酌情規定的保證金或額外保證金或變價調整。創僑證券的保證金要求或變價調整要求可以超出期交所及/或結算所的保證金或變價調整要求，亦可由創僑證券予以調整，即時生效而毋須事先知會客戶。客戶必須就創僑證券訂明保證金補倉或變價調整要求之時限內予以妥善滿足，遇有客戶連續兩次在接獲通知後仍未能於創僑證券指定之時限內滿足本 13.11 段規定的保證金或額外保證金或變價調整之要求時，創僑證券可能須要將所涉未平倉合約的細節資料報告期交所及證監會，而對於客戶未能於創僑證券所指定之時限內或其作出該等要求時滿足保證金或額外保證金或變價調整之要求的未平倉合約，創僑證券可將之予以平倉。

13.12 the Client acknowledges that CLC SECURITIES is bound by the provision of the HKFE Rules which permit HKFE or the Chief Executive (as defined in the HKFE Rules) of HKFE to take steps to limit the positions or require the closing out of contracts on behalf of the Client if, in the opinion of HKFE or the Chief Executive, the Client is accumulating positions which are or may be detrimental to any particular Market or Markets or which are or may be capable of adversely affecting the fair and orderly operation of any Market or Markets as the case may be. 客戶承認創僑證券受到期交所規則約束。該規則允許期交所或其行政總裁（定義見期交所規則）在其認為客戶累積持倉以致對某一個或數個特定市場構成或者有可能構成損害或對某一個或數個特定市場造成或有可能造成對市場之正常及有系統運作產生不良影響，採取行動限制客戶的持倉量或要求代客戶的任何期貨合約平倉。

13.13 to the extent that CLC SECURITIES for the account of the Client enters into a transaction for Futures/Options Contracts traded on the New York Mercantile Exchange on the automated trading system operated by such exchange for the trading of certain of such Futures/Options Contracts:- 創僑證券代客戶於就在紐約商品交易所買賣的合約而以該交易所操作的自動交易系統買賣若干期權/期貨合約而訂立之交易而言： -

- (i) such transactions are subject to the rules of such exchange; and 該交易須受到該交易所規則所約束；及
- (ii) if the Client is dealing in such Futures/Options Contracts for the benefit of another person, the Client shall ensure that in its agreement with that other person there shall be a provision to the effect of sub-paragraph (i) and this sub-paragraph (ii). 假使客戶乃為其他人利益而進行期權/期貨合約買賣，客戶須保確其與該名其他人簽署之協議內載有本分段(i)及分段(ii)的效力之條款。

13.14 CLC SECURITIES shall provide to the Client upon request product specifications and any prospectus or other offering documents covering derivative products, including futures contracts or options. 創僑證券應按客戶要求提供有關衍生產品（包括期貨合約或期權）的規格或章程或其他要約文件。

13.15 CLC SECURITIES may, subject to the provisions of the Ordinance and any applicable law, take the opposite position to the Client's order in relation to any exchange traded Futures Contract and/or Options Contract, whether on CLC SECURITIES's own account or for the account of its associated company or other clients of CLC SECURITIES, provided that such trade is executed competitively on or through the facilities of HKFE in accordance with HKFE Rules, HKFE Regulations and HKFE Procedures or the facilities of any other commodity, futures or options exchange in accordance with the rules and regulations of such other exchange. 創僑證券可在不抵觸條例及任何適用法律的情況下，不論是為其本身或為其聯營公司或其他客戶的戶口，就任何在交易所買賣的期貨合約及/或期權合約，採取與客戶的買賣指示相反的買賣盤，但該買賣必須是以公平競爭的方式，根據期交所規則、期交所規例及期交所程序下在期交所或透過期交所的設施而執行的，或是透過其他商品、期貨或期權交易所的設施並根據該等其他交易所的規則及規例而執行的。

13.16 No provisions of this Agreement shall operate to remove, exclude or restrict any rights of the Client or obligations of CLC SECURITIES under Hong Kong law. 本協議之條款不可撤銷，排除或限制根據香港法律客戶可享有之任何權益或創僑證券須負之義務。

13.17 the Client agrees that CLC SECURITIES may withdraw from a segregated debt securities account: 客戶同意創僑證券(香港)有限公司可從獨立債務證券戶口提取以下項目： -

(a) approved debt securities required to meet obligations of CLC SECURITIES to the Clearing House or an executing agent arising in connection with the business of dealing in Futures/Options Contracts transacted by CLC SECURITIES on the instructions of one or more clients provided that no withdrawal may be made which would have the effect that Clearing House margin, variation adjustment or other trading related liabilities in respect of the business of dealing in Futures/Options Contracts conducted on behalf of any client are thereby financed by other clients' approved debt securities; 用來履行創僑證券對結算所或執行代理人因其曾按照一個或以上的客戶的指示就期貨/期權合約進行買賣而產生的責任的認可的債務證券，但若提取認可的債務證券會導致代表任何客戶進行的期貨/期權合約買賣所需繳付的結算所保證金、變價調整或其他與交易有關的債務，須由其他客戶的認可的債務證券來支付的話，則不得提取任何認可的債務證券；

(b) approved debt securities which are transferred to another segregated debt securities account; and 轉撥予另一個獨立債務證券戶口認可的核准債務證券；及

(c) approved debt securities returned to or in accordance with the directions of the Client, but in such a case notwithstanding the Client's directions, no approved debt securities may be deposited into another account of CLC SECURITIES unless that account is a segregated debt securities account. 向客戶或按照客戶的指示而歸還的認可的債務證券，但在這種情況下，即使客戶作出指示，除非該戶口是獨立債務證券戶口，否則不得將認可的債務證券存入創僑證券的另一個戶口內。

13.18 subject to CLC SECURITIES having obtained such other consent(s) as may be required under applicable laws, rules and regulations, the Client agrees and gives specific authority to CLC SECURITIES that the following may be withdrawn from a segregated securities account: 於創僑證券已經取得在適用的法律、規則及規例所規定的該等其他同意的情况下，客戶同意及給予創僑證券特定的授權可以從獨立證券戶口提取以下各項：

(a) approved securities required to meet the obligations of CLC SECURITIES to the Clearing House or an executing agent arising in connection with the business of dealing in Futures/Options Contracts transacted by CLC SECURITIES on the instructions of one or more clients provided that no withdrawal may be made which would have the effect that Clearing House margin, variation adjustment or other trading related liabilities in respect of the business of dealing in Futures/Options Contracts conducted on behalf of any client are thereby financed by other clients' approved securities; 用來履行創僑證券對結算所或執行代理人因其曾按照一個或以上的客戶的指示就期貨/期權合約進行買賣而產生的責任的認可證券，但若提取認可債務證券會導致代表任何客戶進行的期貨/期權合約買賣所需繳付的結算所保證金、變價調整或其他與交易所有關的債務，須由其他客戶的認可證券來支付的話，則不得提取任何認可證券；

(b) approved securities which are transferred to another segregated securities account; and 轉撥予另一個獨立證券戶口的認可證券；及

(c) approved securities returned to or in accordance with the directions of the Client, but in such a case notwithstanding the Client's directions, no approved securities may be deposited into another account of CLC SECURITIES unless that account is a segregated securities account. 向客戶或按照客戶的指示而歸還的認可證券，但在這情況下，即使客戶作出指示，除非該戶口是獨立證券戶口，否則不得將認可證券存入創僑證券的另一個戶口內。

## 14 Events of default 違約事件

14.1 Any one of the following events shall constitute an event of default ("Event of Default")下列任何一事件均構成違約事件(「違約事

件] ):

- (a) the Client's failure to pay any deposits or any other sums payable to CLC SECURITIES or its Associates or submit to CLC SECURITIES any documents or deliver any Securities to CLC SECURITIES hereunder, when called upon to do so or on due date; 客戶無法按照創僑證券要求支付或逾期未能向創僑證券或其聯營公司支付任何存款或應支款項 或未能向創僑證券提交任何文件或交付任何證券;
- (b) default by the Client in the due performance of any of the terms of this Agreement and the observance of any by-laws, rules and regulations of the appropriate Exchange and/or Clearing House; 客戶未履行本協議的任何條款, 及未遵守任何附例、規則和相關交易所和/或結算所的規則和規例;
- (c) the filing of a petition in bankruptcy, winding up or the commencement of other analogous proceedings against the Client; 客戶已被提出破產呈請、清盤呈請, 或針對客戶的類似法律程式已開始;
- (d) the death of the Client (being an individual) or the Client is judicially declared insane or incompetent; 客戶身故 (指個人客戶) 或客戶被法庭裁定為為精神失常或無勝任能力;
- (e) the levy or enforcement of any attachment, execution or other process against the Client; 針對客戶的任何扣押、執行或其他法律過程;
- (f) any representations or warranty made by the Client to CLC SECURITIES in this Agreement or in any document being or becoming incorrect or misleading; 客戶在本協議或任何文件中向創僑證券作出的任何陳述或保證不正確或誤導;
- (g) any consent, authorization or board resolution required by the Client (being a corporation or a partnership) to enter into this Agreement being wholly or partly revoked, suspended, terminated or ceasing to remain in full force and effect; and 客戶 (指有限公司客戶或合夥公司客戶) 簽署本協議所必要的任何同意、授權或董事會決議被部分或全部撤回或暫時中止或終止或不再全面有效; 及
- (h) the occurrence of any event which, in the sole opinion of CLC SECURITIES, might jeopardize any of its rights under this Agreement. 創僑證券認為發生了可能危及創僑證券在本協議所擁有權利的任何事件

14.2 If an Event of Default occurs, without prejudice to any other rights or remedies that CLC SECURITIES may have against the Client and without further notice to the Client (and to the extent as permitted by applicable law), CLC SECURITIES shall be entitled to: 如果發生違約事件, 在無損創僑證券的其他權利或創僑證券向客戶獲得補償的權利, 及無需進一步通知客戶的情況下 (並在適用法律許可的範圍內), 創僑證券有權採取以下行動:

- (a) immediately close the Securities Account; 立即結束證券帳戶;
- (b) terminate all or any part of this Agreement; 終止本協議的全部或任何部分;
- (c) cancel any or all outstanding orders or any other commitments made on behalf of the Client; 取消任何或所有未完成的買賣盤和代表客戶所作的任何其他承諾;
- (d) close any or all contracts between CLC SECURITIES and the Client, cover any short position of the Client through the purchase of Securities on the relevant Exchange(s) or liquidate any long positions of the Client through the sale of Securities on the relevant Exchange(s); 將創僑證券和客戶之間的任何或所有合約平倉, 或在相關交易所購買證券以填補客戶的任何空倉, 或在相關交易所賣出證券以結清客戶的任何長倉;
- (e) dispose of any or all Securities held for or on behalf of the Client and to apply the proceeds thereof and any cash deposit(s) to settle all outstanding balances owing to CLC SECURITIES or its Associates including all costs, charges, legal fees and expenses including stamp duty, commission and brokerage properly incurred by CLC SECURITIES in transferring or selling all or any of the Securities or properties in the Securities Account or in perfecting title thereto; 處置代表客戶持有的任何或所有證券, 並用所得收益以及客戶的任何現金存款償還欠創僑證券及其聯營公司的未清餘額, 包括創僑證券轉讓或賣出證券帳戶內所有或任何證券或財產, 或完整其所有權時所招致的所有成本、費用、法律費用及其他開支, 包括印花稅、佣金及經紀佣金;
- (f) borrow or buy any Securities required for delivery in respect of any sale effected for the Client; and 就代客戶進行的任何出售, 借入或購買交收所需的任何證券; 及
- (g) combine, consolidate and set-off any or all of the Securities Accounts and/or any or all of the other accounts of the Client in accordance with Clause 25. 根據條款第 25 條, 合併、整合和抵銷任何或所有的證券帳戶及/或客戶的任何或所有其他帳戶。

All amounts due or owing by the Client to CLC SECURITIES under this Agreement shall become immediately due and payable if an Event of Default occurs. 如果違約事件發生，根據本協議客戶欠創僑證券的所有到期或欠下的款項將立即到期付款並須立刻繳交。

14.3 In the event of any sale pursuant to this Clause 若根據本條款出售任何證券:

(a) CLC SECURITIES shall not be responsible for any loss (whether direct, indirect or consequential) occasioned thereby howsoever arising if CLC SECURITIES has used reasonable endeavours to sell or dispose of the Securities or any part thereof at the then available market price; 如果創僑證券已經作出了適當努力並以當時的市場價格賣出或處置證券或其中任何部分，創僑證券將不承擔因此導致的任何損失（不管是直接、間接或隨之而發生的）；

(b) CLC SECURITIES shall be entitled to keep for itself or sell or dispose of the Securities or any part thereof at the available market price to any person at its discretion without being in any way responsible for any loss (whether direct, indirect or consequential) occasioned thereby howsoever arising and without being accountable for any profit made by CLC SECURITIES and/or any of its Associates; and 創僑證券有權按其酌情權以當時的市場價格，為其本身保留或向其他人賣出或處置客戶擁有的所有證券或其中任何部分。本公司不會以任何方式承擔因此而導致的損失（不管是直接、間接或隨之而發生的），並且沒有義務說明創僑證券和/或其任何其聯營公司由此而獲得的任何利潤；及

(c) the Client agrees to pay to CLC SECURITIES any deficiency if the net proceeds of sale shall be insufficient to cover all the outstanding balances owing by the Client to CLC SECURITIES. 如果賣出證券獲得的淨收益不足以彌補客戶欠創僑證券的款項，客戶同意向創僑證券支付其不足部分。

## 15 Charge 抵押

15.1 The Client hereby charges the Charged Securities as a continuing security for the payment and satisfaction on demand of all the Liabilities. 客戶謹此就已抵押證券作出押記，作為支付及符合一切債務要求的持續擔保。

15.2 If the Client fails to comply with any demand by CLC SECURITIES for payment of any Liabilities, otherwise fails to pay any or all of the Liabilities when due, is in material breach of its obligations under these Terms or is dissolved, then:- 倘客戶未有遵從創僑證券提出支付任何債務的要求、因其他理由未有於到期時支付任何或全部債務、嚴重違反其根據此等條款的責任或遭解散，則：

(a) the charge in Clause 15.1 shall be immediately enforceable; and 第 15.1 條中的押記須予以即時執行；及

(b) CLC SECURITIES (or where appropriate CLC SECURITIES' Associate acting upon instructions from CLC SECURITIES) may, without notice to the Client:- 創僑證券(或按創僑證券指示行動的創僑證券之聯營公司(倘適用))可能在毋須通知客戶的情況下：

(i) appropriate, transfer or set-off the whole or any part of any monies comprised in the Charged Securities in or towards payment or discharge of any of the Liabilities; and/or 撥付、轉讓或抵銷已抵押證券內全部或任何部分款項或支付或履行任何債務；及 / 或

(ii) sell or dispose of the Charged Securities or any part thereof either together or in parcels or in such other manner and for such consideration (whether payable or deliverable immediately or by installments) as CLC SECURITIES may think fit. 一併或分份或以其他方式按創僑證券認為適合的代價(即時或分期支付或交付)沽售或出售已抵押證券或已抵押證券的任何部分。

15.3 CLC SECURITIES and its Associate shall not be in any way responsible for any loss (whether direct, indirect or consequential) occasioned by any action taken pursuant to Clause 14.2, howsoever such loss may have been caused or arisen, and whether or not a better price could or might have been obtained on such action, by either deferring or advancing the date of taking such action. 創僑證券及創僑證券的聯營公司毋須就根據第 14.2 條所採取的行動而產生的任何損失（不管是直接、間接或隨之而發生的）負上任何責任，不論該等虧損如何引致或產生，亦不論推遲或提早採取該行動日期是否可以或可能取得更佳的价格

15.4 Without prejudice to the generality of Clause 14.2, CLC SECURITIES (or, where appropriate, CLC SECURITIES' Associate) shall be entitled to appropriate to CLC SECURITIES or sell or dispose of the Charged Securities or any part thereof at the current market price thereof to any subsidiary or associated company of CLC SECURITIES without being:- 在不影響第 14.2 條的一般性的原則下，創僑證券(或創僑證券之聯營公司(倘適用))有權向創僑證券撥付或以已抵押證券的市場價向創僑證券的任何附屬公司或有聯繫公司沽售或出售已抵押證券或已抵押證券的任何部分，而毋須：

(a) in any way responsible for any loss (whether direct, indirect or consequential) occasioned thereby howsoever arising; and 就任何形式產生的任何損失（不管是直接、間接或隨之而發生的）負上任何責任；及

(b) accountable for any profit made by CLC SECURITIES (or, where appropriate, CLC SECURITIES' Associate as its agent) and/or any subsidiary or associated company of CLC SECURITIES; and the same shall not be treated as an absolute appropriation of or foreclosure on the Charged Securities to the exclusion of the Client and in extinguishment of its interests therein, unless CLC



SECURITIES shall otherwise notify the Client (whether before or after the relevant appropriation or foreclosure has been effected), in which latter event any such appropriation or foreclosure shall be treated as a sale of the Charged Securities at a fair market value and the Liabilities shall be reduced by an equivalent amount. 就創僑證券(或作為創僑證券之聯營公司之代理(倘適用))及/或創僑證券的任何附屬公司或有聯繫公司所得的任何溢利負責; 且不應被視為已抵押證券不包括客戶及終絕其於已抵押證券的利息的全部撥付或止贖, 除非創僑證券另行通知客戶(不論有關撥付或止贖生效前或後), 而任何該撥付或止贖須被視為按公平市值出售已抵押證券, 而債務則須按同等金額減少。

- 15.5 If there is any deficiency arising after the sale or disposal of Charged Securities, the Client hereby undertakes to make good and pay on demand to CLC SECURITIES such deficiency. 倘於沽售或出售已抵押證券後產生任何虧絀, 則客戶謹此承諾應創僑證券要求就該虧絀作出補償及支付款項。
- 15.6 The amounts realized by the exercise or enforcement of the charge created pursuant to Clause 15.1 shall be applied against the Liabilities in such order of priority as CLC SECURITIES may in its absolute discretion determine. 行使或執行根據第 15.1 條設定的押記的變現金額須按照創僑證券以其全權酌情釐定的優先次序支付債務。
- 15.7 The charge created pursuant to Clause 15.1 shall be a continuing security notwithstanding any intermediate payment or settlement of account or satisfaction of the whole or any part of the Liabilities. Without prejudice to the foregoing, the charge created pursuant to Clause 15.1 shall subsist and continue to have full force and effect after the termination of these Terms until the Client has fully discharged all Liabilities. 根據第 15.1 條設定的押記須為一項持續擔保, 而不管帳戶的中期付款或結清或已履行全部或部分債務。在不影響上述的原則下, 根據第 15.1 條設定之押記於終止此等條款後仍維持及持續其有效性及作用, 直至客戶全面履行所有債務為止。
- 15.8 The charge created by Clause 15.1 shall be in addition to and shall not affect or be affected by any other encumbrance, guarantee or indemnity which CLC SECURITIES may now or in the future hold or take in respect of the Liabilities and may be enforced by CLC SECURITIES without prior recourse to any such other encumbrance guarantee or indemnity. 根據第 15.1 條設定的押記須附加於創僑證券現時或將來就債務而持有或作出的任何其他產權負擔、擔保或彌償, 且不對該等產權負擔、擔保或彌償構成影響其或受其影響, 而創僑證券可執行任何該等產權負擔、擔保或彌償而毋須追索過往。
- 15.9 Any monies realized pursuant to the charge created pursuant to Clause 15.1 may be placed and kept to the credit of a suspense account for so long as CLC SECURITIES or its Associate may in its absolute discretion determine without any obligation in the meantime to apply the same or any part thereof in or towards discharge of the Liabilities. 根據第 15.1 條設定的押記已變現的任何款項, 可按照創僑證券或其代名人全權酌情決定的時間存放及保存於暫記帳的進項, 而毋須在此期間應用上述款項或款項的任何部分以履行債務。
- 15.10 The charge created pursuant to Clause 15.1 shall not be discharged by any amendment or variation to these Terms or by the dissolution or insolvency of the Client. Where the Client is a firm and there is a dissolution, the charge shall apply to all indebtedness incurred in the firm's name until receipt of actual notice of dissolution and, if the dissolution is by reason only of the introduction of one or more partners, the charge shall continue and, in addition to the debts and liabilities of the firm then dissolved, the charge shall apply to the firm constituted with new partners as if there had been no change in the firm. 根據第 15.1 條設定的押記不得因修訂或更改此等條款, 或因客戶解散或無力償債而解除。倘客戶為一家商號且遭解散, 該押記須用作償付以商號名義產生的一切債項, 直至收到解散的實際通知為止。倘解散僅因引入一名或以上合夥人所導致, 則該押記將會繼續, 除當時已解散商號的負債及債務, 該押記須應用於由新合夥人組成的商號, 猶如該商號並無出現變動。
- 15.11 The Client covenants with CLC SECURITIES that it will not create or permit to subsist any encumbrance (other than any encumbrance arising by operation of law) over or dispose of any Charged Securities or the Securities Account, other than as provided for in these Terms. 客戶對創僑證券之契諾, 除此等條款規定者外, 其不會設定或允許存續已抵押證券或證券帳戶的任何產權負擔 (因法例而產生的任何產權負擔除外), 或出售任何已抵押證券或證券帳戶。

## 16 Client's Representations and Warranties 客戶聲明及保證

- 16.1 The Client represents and warrants for so long the Client maintains the Securities Account with CLC SECURITIES and on the giving of each instruction to CLC SECURITIES in relation to a Transaction in Securities that: 客戶聲明及保證, 倘客戶維持於創僑證券的證券帳戶, 就證券交易向創僑證券發出指示時:
- (a) the Client will be the ultimate originator of all Transactions in Securities and is dealing on its own account as beneficial owner of the relevant Securities and the Securities Account and that no one other than the Client has any interest in the Securities in or held for the Securities Account save that where the Securities Account is opened by the Client acting as an agent, and the same is disclosed in the Account Opening Form, the Client shall not be taken to warrant or represent that it is the beneficial owner and shall in lieu represent and warrant that the beneficial owner is as advised in the Account Opening Form; 客戶將為所有證券交易的最終發出人, 並作為有關證券及證券帳戶的實益擁有人以其本身帳戶進行交易, 除客戶之外, 其他任何人概無對該等證券或證券帳戶擁有任何權益, 除非證券帳戶乃由客戶作為代理人開立, 並在開戶表格中予以披露, 客戶將毋須保證或聲明其為實益擁有人, 而實益擁有人須如開戶表格中填寫以代替聲明及保證;

- (b) the information provided in the Account Opening Form is true and correct; 開戶表格中提供的資料均屬真實準確;
- (c) the Client has or will have good and unencumbered title as beneficial owner to all Securities which the Client instructs CLC SECURITIES to sell or otherwise dispose of for the Securities Account in accordance with these Terms save that where the Securities Account is opened by the Client acting as an agent and the same is disclosed in the Account Opening Form, the Client shall not be taken to warrant or represent it is the beneficial owner, but instead that the beneficial owner is as advised in the Account Opening Form; 客戶就客戶指示創僑證券沽售或根據此等條款就證券帳戶以其他方式出售的所有證券作為實益擁有人，擁有或將會擁有妥善及無產權負擔的所有權，除非證券帳戶乃由客戶作為代理人開立，並在開戶表格中予以披露，客戶將不得保證或聲明其為實益擁有人，而實益擁有人乃如開戶表格中填寫;
- (d) all necessary consents or authorizations which may be required for the signing of these Terms and for the carrying out of any Transaction in Securities on any Market have been obtained and are in full force and effect; 已取得簽署此等條款及於任何市場上進行任何證券交易所需的一切必須同意或授權，並具有十足效力及生效;
- (e) the Client has the authority and power and legal capacity to open the Securities Account and to perform its obligations under these Terms and these Terms constitute valid and legally binding obligations of the Client; and 客戶具有開立證券帳戶及根據此等條款履行其責任的授權、權力及法定資格，此等條款對客戶構成有效及具有法律約束力的責任; 及
- (f) the Client is not a U.S. Person and will not acquire or hold Securities beneficially owned by or for a U.S. person or in violation of any applicable law. 客戶並非美國人士，且不會收購或持有任何由或就美國人士實益擁有的證券，或違反任何適用法例。

16.2 The Client represents and warrants that the information provided in any completed Client Information Statement is complete and accurate and that CLC SECURITIES may rely on information provided in the Client Information Statement until CLC SECURITIES has received written notice from the Client of any changes therein. The Client shall promptly notify CLC SECURITIES in writing of any material changes in the information provided pursuant to these Terms or any agreement entered into pursuant to these Terms or relating to the Securities Account. 客戶聲明及保證於任何填妥客戶開戶文件中填寫的資料均屬完整且準確，創僑證券可倚賴客戶開戶文件中所填寫的資料，直至創僑證券收到客戶關於對該等資料作出變更的書面通知。客戶應立即以書面通知創僑證券有關根據此等條款提供的資料或根據此等條款或就證券帳戶訂立的任何協議的任何重大變更。

16.3 The Client undertakes to CLC SECURITIES to do or execute any act, deed, document or thing which CLC SECURITIES requires the Client to do being in the reasonable opinion of CLC SECURITIES necessary or desirable in connection with the implementation and enforcement of these Terms including the execution by the Client of an irrevocable power of attorney appointing CLC SECURITIES the lawful attorney of the Client to do and execute all such acts, deeds, documents or things on behalf of the Client as CLC SECURITIES considers necessary or desirable in connection with such implementation and enforcement. The Client agrees to ratify or confirm all such acts, deeds, documents or things by CLC SECURITIES. 客戶對創僑證券承諾，作出或簽立任何創僑證券合理認為實施及執行此等條款所必須或適宜而要求客戶作出的任何行動、契據、文件或事項，包括客戶簽立不可撤銷的授權書，委任創僑證券出任客戶的合法代理人，代表客戶作出及簽立所有創僑證券認為有關實施或執行此等條款所必要的行動、契據、文件或事項。客戶同意追認或確認創僑證券作出的所有有關行動、契據、文件或事項。

16.4 The Client agrees to do such acts and things and to execute such documents as are necessary or are in the reasonable opinion of CLC SECURITIES desirable to ratify or confirm anything done by CLC SECURITIES, its Associate or subsidiary or any other entity instructed by any of them in the proper exercise of any right or power conferred by these Terms or any agreement entered into pursuant to these Terms or relating to the Securities Account. 客戶同意作出創僑證券合理認為必須的行為及事項並簽立有關文件以追認或確認創僑證券、其聯營公司、附屬公司或任何彼等指示的任何其他實體適當行使任何此等條款或任何根據此等條款或就證券帳戶訂立的任何協議所授予的任何權利或權力。

16.5 Where the Client effects Transactions in Securities for the account of its clients, whether on a discretionary or non-discretionary basis, and whether as agent or by entering into matching Transactions in Securities as principal with its clients, the Client hereby agrees that where CLC SECURITIES has received an enquiry from the Hong Kong Regulators, the following provisions shall apply: 若客戶為其客戶的帳戶執行交易，不論以全權或非全權基準，以及不論作為代理人或作為主事人與客戶的任何客戶進行證券交易對盤，客戶謹此同意，若創僑證券接獲香港監管機構就交易作出查詢時，以下條文將適用：

- (a) subject as provided below, the Client shall, immediately upon request by CLC SECURITIES (which request shall include the relevant contact details of the Hong Kong Regulators), inform the Hong Kong Regulators directly of the identity, address, occupation and contact details of the client for whose account the Transaction in Securities was effected and (so far as known to the Client) of the person with the ultimate beneficial interest in the Transaction in Securities, including (in the case of a back to back principal to principal Transaction in Securities) the counterparty with whom the Client is transacting; the Client shall also inform the Hong Kong Regulators of the identity, address, occupation and contact details of any third party (if different from the client/ultimate beneficiary) who originated the Transaction in Securities; 根據下文所規定，客戶須按創僑證券的要求（該要求須包括香港監管機構的有關聯絡詳情），即時知會香港監管機構執行證券交易帳戶的客戶及（據客戶所知）在證券交易中擁有最終實

益權益的人士的身份證明、地址、職業及聯絡資料，該等人士包括客戶交易的對手（就背對背形式主事人對主事人的交易而言）。客戶亦須知會香港監管機構任何提出證券交易的第三方（若非該客戶 / 最終受益人）的身份、地址、職業及聯絡資料；

- (b) if the Client effected the Transaction in Securities for a collective investment scheme, discretionary account or discretionary trust, the Client shall, immediately upon request by CLC SECURITIES (which request shall include the relevant contact details of the Hong Kong Regulators), inform the Hong Kong Regulators of the identity, address and contact details of the scheme, account or trust and, if applicable, the identity, address, occupation and contact details of the person who, on behalf of the scheme, account or trust, instructed the Client to effect the Transaction in Securities; 若客戶就集體投資計劃、全權委託帳戶或全權信託執行證券交易，客戶須按創僑證券的要求（該要求須包括香港監管機構的有關聯絡詳情），即時知會香港監管機構該計劃、帳戶或信託的身份證明、地址、聯絡資料及（如適用）代表該計劃、帳戶或信託指示客戶執行證券交易的人士的身份證明、地址、職業及聯絡資料；及
- (c) if the Client effected the Transaction in Securities for a collective investment scheme, discretionary account or discretionary trust, the Client shall, as soon as practicable, inform CLC SECURITIES when the Client's discretion to invest on behalf of the scheme, account or trust has been overridden; in the case where the Client's investment discretion has been overridden, the Client shall, immediately upon request by CLC SECURITIES (which request shall include the relevant contact details of the Hong Kong Regulators), inform the Hong Kong Regulators of the identity, address, occupation and contact details of the person(s) who has or have given the instruction in respect of the Transaction in Securities; 若客戶就集體投資計劃、全權委託帳戶或全權信託執行證券交易，客戶須在切實可行範圍內盡快知會創僑證券其代表該計劃、帳戶或信託作出投資的酌情權被推翻。倘客戶的投資酌情權被推翻，客戶須按創僑證券的要求（該要求須包括香港監管機構的有關聯絡詳情），即時知會香港監管機構作出該證券交易指示的人士的身份證明、地址、職業及聯絡資料；
- (d) if the Client is aware that its client is acting as intermediary for its underlying clients, and the Client does not know the identity, address, occupation and contact details of the underlying clients for whom the Transaction in Securities was effected, the Client confirms that: 若客戶知悉其客戶為其有關客戶充當中介人，而客戶並不知悉執行該證券交易的有關客戶的身份證明、地址、職業及聯絡資料，客戶確認：
- (i) it has arrangements in place with its client which entitle the Client to obtain the information set out in paragraphs (b) and (c) from its client immediately upon request or procure that it be so obtained; and 客戶與其客戶設有安排，就此授權客戶，在要求下即時向其客戶索取載於(b)及(c)段所述的資料或促使取得該等資料；及
- (ii) it will, on request from CLC SECURITIES in relation to a Transaction in Securities, promptly request the information set out in paragraphs (b) and (c) from the client on whose instructions the Transaction in Securities was effected, and provide the information to the Hong Kong Regulators as soon as received from its clients or procure that it be so provided; 客戶將按創僑證券就證券交易的要求，盡速向執行該證券交易指示的客戶索取載於(b)及(c)段所述的資料，並從其客戶取得該等資料後盡快提供予香港監管機構或促使提供該等資料；
- (e) the Client confirms that, where necessary, it has obtained all relevant consents or waivers from clients, collective investment schemes, discretionary accounts or discretionary trusts for whose account Transactions in Securities may be effected and (where appropriate) complied with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486 of the laws of Hong Kong) such that it is able to release information to the Hong Kong Regulators of the identity and contact details of such clients, collective investment schemes, discretionary accounts or discretionary trusts, and of the person(s) with the ultimate beneficial interest in any such Transaction in Securities, and (if different from the client/ultimate beneficiary) of the person(s) who originated the Transaction in Securities, provided always that the parties hereto agree that the provisions of this Clause 15.5 shall continue in effect notwithstanding the termination of these Terms. 客戶確認，（如必要）其已從持有執行證券交易的帳戶的客戶、集體投資計劃、全權委託帳戶或全權信託取得一切有關同意或豁免，並（如適用）遵守《個人資料（私隱）條例》（香港法例第 486 章）的規定，故可將該等客戶、集體投資計劃、全權委託帳戶或全權信託及於該等證券交易擁有最終實益權益人士及提出證券交易的人士（如不是客戶 / 最終受益人）的身份及聯絡方法傳送給香港監管機構。惟以協議各方始終同意，本條第 15.5 條的規定即使此等條款終止仍繼續有效為前提。

16.6 The Client acknowledges that decision regarding Transactions in Securities will be made by the Client at its discretion and risk and without reliance on any advice from CLC SECURITIES. CLC SECURITIES shall not owe the Client any duty to advise on the merits or suitability of any Transactions in Securities. 客戶承認所有證券交易全由客戶決定及承擔風險，並沒有依賴創僑證券的意見。創僑證券並無責任向客戶提供各證券交易的利好性或適合性的意見。

16.7 The Client acknowledges and accepts that this Agreement, Deposit Account Information and/or the CLC Fee Schedule are published on the website and/or in other written method of CLC SECURITIES. To the extent permitted by law, CLC SECURITIES may from time to time amend (whether by the addition of schedules to this Agreement or otherwise) any of the terms and conditions of this Agreement, Deposit Account Information and/or the CLC Fee Schedule by notifying the Client if the amended version of this Agreement, Deposit Account Information and/or the CLC Fee Schedule are not published on the website. If the Client does not accept the same, the Client may terminate this Agreement in accordance with Clause 25 by notifying CLC SECURITIES in writing within 7

Business Days from the Client's receipt or deemed receipt of the notice or the date when the amended version of this Agreement, Deposit Account Information and/or the CLC Fee Schedule are published on the website. If the Client does not terminate this Agreement within such time or if the Client continue to operate the Account after the Client's receipt or deemed receipt of notice of the amendment or the date when the website is updated, the Client will be deemed to have accepted such amendment and will continue to be bound by this Agreement, Deposit Account Information and/or the CLC Fee Schedule as so amended. The Client agrees that CLC SECURITIES shall not be liable for any loss (whether direct, indirect or consequential) or liability which the Client may incur resulting from the amended Agreement, Deposit Account Information and/or the CLC Fee Schedule). 客戶確認並接受本協議、創僑存款賬戶和/或創僑收費表已在創僑證券網站和/或以其他書面方式公布。在法律允許的範圍內，創僑證券可隨時修訂（無論是通過在本協議中增加附表或其他方式）本協議的任何條款和條件、創僑存款賬戶和/或創僑收費表，如果本協議、創僑存款賬戶和/或創僑收費表的修訂版本未在網站上公布，創僑證券會通知客戶。如果客戶不接受，客戶可在收到或被視為收到通知或本協議、創僑存款賬戶和/或創僑收費表的修訂版本在網站上公布之日起 7 個營業日內，根據第 25 條規定書面通知創僑證券終止本協議。如果客戶在收到或被視為收到修訂通知或在網站更新之日後，沒有在上述時間內終止本協議或仍然繼續操作客戶的賬戶，客戶將被視為已接受該修訂版本，並將繼續受本協議、創僑存款賬戶和/或創僑收費表的約束。客戶同意，創僑證券對客戶因修訂後的本協議、創僑存款賬戶和/或創僑收費表而產生的任何損失（無論是直接、間接或相應的）或責任不承擔責任。

## 17 Amendments 修訂

CLC SECURITIES shall notify the Client promptly in writing of any material changes in the information provided under these Terms or any agreement entered into pursuant to the Terms or relating to the Securities Account. CLC SECURITIES may at its discretion amend, delete or substitute any of the terms herein or add new terms to these Terms by sending to the Client a notice in writing setting out such amendment, deletion, substitution or addition 7 days prior to such change taking effect (unless any such change is not within CLC SECURITIES' control) and such change shall (save as aforesaid) be deemed incorporated herein (and shall form part of these Terms) unless objected to in writing by the Client within 7 days from the date of such notice. 創僑證券須盡快以書面通知客戶有關根據此等條款提供的資料或根據此等條款或就證券帳戶訂立的任何協議的任何重大變更。創僑證券可酌情修訂、刪除或取替本文件內的任何條款或在本此等條款中加入新條款（透過於有關變動生效 7 天前向客戶發出書面通知有關修訂、刪除、取替或加入），除非有關變動並非在創僑證券控制之內。除非創僑證券於發出有關通知後 7 天內收到客戶的反對通知書，否則有關變更(上文所述除外)須視為於本文件中包含(並為此等條款的一部分)。

## 18 Assignment 轉讓

The Client may not assign or transfer its rights and obligations under these Terms. CLC SECURITIES may assign or transfer any of its rights and obligations under these Terms without the prior consent of the Client. 客戶不得出讓或轉讓其於此等條款項下的權利及責任。創僑證券可出讓或轉讓其於此等條款項下的任何權利及責任，而毋須客戶的事先同意。

## 19 Severability 可分割性

Any provision in these Terms which is illegal, invalid or unenforceable for any reason in any jurisdiction shall be ineffective only to the extent of such illegality, invalidity or unenforceability and shall not affect the legality, validity or enforceability of the remaining provisions hereof or the legality, validity or enforceability of such provision in any other jurisdiction. 此等條款中的任何條文倘因任何理由而於任何司法管轄權區為不合法、無效或不能執行，所失效的條文將僅限於屬不合法、無效或不能執行的條文，而將不會影響此等條款中其他規定的合法性、有效性或可執行性，或在任何其他司法管轄區的合法性、有效性或可執行性。

## 20 Liability and Indemnity 法律責任及彌償

20.1 The Client agrees that CLC SECURITIES shall not be liable for any loss (whether direct, indirect or consequential) or liability which the Client may incur (including losses and liabilities resulting from Transactions in Securities executed by any brokers and dealers) unless due to fraud, gross negligence or willful default on the part of CLC SECURITIES or a broker or dealer which is an affiliate of CLC SECURITIES. 客戶同意，創僑證券毋須對任何客戶可能涉及的任何損失（不管是直接、間接或隨之而發生的）或責任（包括因任何經紀或交易商執行證券交易導致的損失和責任）負上責任，除非由於創僑證券或創僑證券的聯屬公司欺詐、嚴重疏忽或故意失責所致。

20.2 The Client shall fully indemnify CLC SECURITIES from and against any and all liabilities, obligations, losses (whether direct, indirect or consequential), damages, penalties, actions, judgments, suits, costs, legal expenses and other expenses or disbursements of any kind or nature whatsoever (other than those resulting from fraud, gross negligence or willful default on the part of CLC SECURITIES) which may be imposed on, incurred by or asserted against CLC SECURITIES (or any of its directors, officers, delegates, agents, employees, associates, correspondents or representatives {the " Relevant Persons" }) in performing its services under these Terms or resulting from the default or breach by the Client of any provision of, or any of the Client's obligations under, these Terms, save where the same were caused by CLC SECURITIES or the relevant person's own fraud, gross negligence or willful default. 客戶須就創僑證券根據此等條款履行其服務時或客戶此等條款的任何條文或客戶根據此等條款的任何責任而導致施加於、涉及或向創僑證券或其任何董事、高級人員、獲授權人、代理、僱員、代名人、通信人或代表「有關人士」提出的任何及一切債務、責任、損失（不管是直接、間接或隨之而發生的）、損害、罰款、起訴、裁決、訴訟、費用、法律開支及其他開支或任何類別或性質的開銷（因創僑證券欺詐、嚴重疏忽或故意失責所致者除外）向創僑證券作出全數彌償，惟因創僑證券或有關人士本身的欺詐、嚴重疏忽或故意失責除外。

20.3 The Client shall further fully indemnify CLC SECURITIES against any claim which may be made against CLC SECURITIES by a purchaser or any other person by reason of any defect in the title of the Client to the Securities. 客戶須進一步就買方或任何其他人士由於客戶對證券所有權任何不妥而對創僑證券作出之任何申索而對創僑證券作出全數彌償。

20.4 Neither CLC SECURITIES nor any of its officers, employees or agents shall have any liability whatsoever (save in the case of gross negligence, willful default or fraud) for any loss, expense or damage suffered by the Client as a result of (a) CLC SECURITIES acting or relying on any instruction given by the Client whether or not such instruction was given following any recommendation, advice or opinion given by CLC SECURITIES or any Associate of CLC SECURITIES or by any of its or their officers, employees or agents; or (b) CLC SECURITIES failing to perform its obligations hereunder by reason of any cause beyond CLC SECURITIES's control including any breakdown or failure of transmission or communication or computer facilities, postal or other strikes or similar industrial action or the failure of any relevant exchange and/or Clearing House and/or broker and/or any other person, firm or company whatsoever to perform its obligations; or (c) any relevant exchange and/or Clearing House and/or broker ceasing for any reason to recognize the existence of any Futures Contract or Options Contract entered into by CLC SECURITIES on behalf of the Client or failing to perform or close out any such contracts provided that such cessation or failure shall not affect the Client's obligations hereunder in respect of any such contracts or other obligations or liabilities of the Client arising therefrom. 對於客戶由於以下事項而承擔的任何損失、支出或損害，創僑證券、其任何人員、僱員及代理人均毋須負任何責任（但由於嚴重疏忽或故意失職或詐騙而產生的除外）：(a)創僑證券依照客戶發出的任何指示行事或對指示予以依賴，不論有關的指示是否在創僑證券或任何創僑證券聯營公司或彼等之人員、僱員或代理人給予任何建議或意見後發出；或(b)創僑證券由於其控制範圍以外的因素而未能履行其在本協議下的義務，其中包括傳送、通訊或電腦設施出現的損壞或故障，郵政或其他方面的罷工或類似的工業行動，或任何交易所及/或結算所及/或經紀及/或任何其他人士、商號或公司沒有履行其義務；或(c)任何交易所及/或結算所及/或經紀因任何原故停止承認創僑證券代表客戶訂立的任何期貨合約或期權合約的存在，或沒有履行任何該等合約或將之平倉，但在兩種情況下皆不會影響客戶在本協議下須就任何該等合約而承擔的責任以及客戶因該等合約而產生的其他義務及責任。

20.5 Without limiting the generality of Clause 20.4 above, neither CLC SECURITIES nor any of its officer, employees or agents shall have any liability whatsoever (save in the case of gross negligence, willful default or fraud) for any loss, expense or damage suffered by the Client arising out of or alleged to arise out of or in connection with any delay or alleged delay in acting or any failure to act on any instruction given by the Client to CLC SECURITIES. 在不限制以上第 20.4 段的概括性的前題下，對於客戶由於或者指稱由於創僑證券延遲或被指稱延遲依照客戶向創僑證券發出的指示行事或沒有依照該等指示行事而承擔的任何損失、支出或損害，創僑證券及其任何人員、僱員及代理人均毋須負任何責任（但由於嚴重疏忽或故意失職或詐騙而產生的除外）。

## 21 Combination and Set Off 合併及抵銷

21.1 CLC SECURITIES may, at any time and without notice to the Client, notwithstanding any settlement of account or other matter whatsoever, combine or consolidate all or any of the Client's accounts with CLC SECURITIES (including the Securities Account) at any of its branch offices or with any subsidiaries or associated companies and set-off or transfer any Securities, receivables held in or for the account of, or monies standing to the credit of, any one or more of such accounts in or towards satisfaction of any of the Liabilities. Where any such set-off, consolidation, combination or transfer requires the conversion of one currency into another, such conversion shall be calculated at the rate of exchange conclusively determined by CLC SECURITIES to be applicable. 創僑證券可於任何時間，毋須通知客戶，即使任何帳戶結算或不論其他任何事情，合併或綜合客戶於創僑證券任何分行辦事處或任何附屬公司或有聯繫公司開設的所有或任何帳戶（包括證券帳戶），以及抵銷或轉讓於一個或以上該等帳戶持有之任何證券、應收款項或任何進項的款項，以履行任何債務。倘任何有關抵銷、綜合、合併或轉撥須將一種貨幣轉換為另一種貨幣，則須按由創僑證券確切認為適用的匯率進行。

21.2 For the purpose of exercising the right of set-off or of discharging any Liabilities, CLC SECURITIES may sell or dispose of any of the Securities, receivables or monies from time to time held in or for the account of the Securities Account or any other account with CLC SECURITIES. CLC SECURITIES shall be under no duty to the Client as to the price obtained in respect of any such sale or disposal. 為行使抵銷或清償任何債務的權利，創僑證券可沽售或出售不時於創僑證券的證券帳戶或任何其他帳戶持有之任何證券、應收款項或款項。關於任何該等沽售或出售獲取的價格，創僑證券對客戶並不承擔責任。

## 22 Joint and Several Liability/Successors 聯名及個別責任 / 繼承人

22.1 If these Terms are signed by more than one person or are signed by one person for itself and on behalf of others (whether a partnership or otherwise): 倘若此等條款由一人以上簽署或由一人本身或代表其他人（合夥商號或其他情況）簽署，則：

(a) the expression "Client" shall include each such person (a "Joint Client") and the liability of Joint Clients under these Terms shall be joint and several; 「客戶」須包括各該等人士（「聯名客戶」），而聯名客戶根據此等條款的責任須共同及個別承擔；

(b) any instruction in relation to the Securities Account given or purported to be given by any one or more of the Joint Clients shall be treated as a valid instruction by all Joint Clients; 由一名或以上聯名客戶發出或聲稱由一名或以上聯名客戶發出的證券帳戶的任何指示須被視為所有聯名客戶共同發出的有效指示；

- (c) any demand for payment on any one or more of the Joint Clients shall be treated as a valid demand on all Joint Clients; 對一名或以上聯名客戶付款的索求須被視為對所有聯名客戶的有效索求;
- (d) CLC SECURITIES may release or discharge any one or more of the Joint Clients from liability under these Terms or compound with, accept compositions from, or make any other arrangement with, any of such persons without, in consequence, releasing or discharging or otherwise prejudicing or affecting its rights and remedies against any other Joint Client; 創僑證券可解除或清償任何一名或以上聯名客戶根據此等條款的負債或合併或接受合併或與任何該等人士訂立任何其他安排，而不會引致解除或清償或另行影響其權利及對任何其他聯名客戶作出彌償;
- (e) these Terms shall not be affected by the death, incapacity or dissolution of any Joint Client; 此等條款不受任何聯名客戶身故、殘疾或解散的影響;
- (f) termination of these Terms pursuant to Clause [19] by any one or more of the Joint Clients or his or their personal representatives shall not affect the continuing liability of the other Joint Clients (and Clause [18] shall be construed accordingly). 此等條款根據條款第[19]條由任何一名或以上聯名客戶或彼等的遺產代理人終止此等條款，將不影響其他聯名客戶的持續責任（第[18]條須作相應解釋）。

22.2 These Terms shall be binding on the Client's heirs, executors, administrators, personal representatives, successors and assignees, as the case may be. 此等條款須對客戶的承任人、遺囑執行人、管理人、遺產代理人、繼承人及承讓人（視情況而定）有約束力。

### 23 Notice and Communication 通知及通訊

- 23.1 In the event of CLC SECURITIES being required to give any reports, written confirmations, notice to, or make any demand or request of the Client or otherwise being obliged to contact the Client in connection with this Agreement notice (including any demand for any outstanding indebtedness, Margin or Collateral) may be personally delivered, transmitted by post, telex or facsimile or by telephone or through Electronic Media in each case to the address or telex, facsimile, telephone numbers or email address set out in the Client Information Form or otherwise as notified to CLC SECURITIES in writing from time to time. 如果創僑證券需要向客戶發出或提出任何報告、確認書、通知、任何要求或請求，或因其他原因就本協議需與客戶聯絡，通知(包括支付任何欠款、保證金或有關抵押品的要求)可由專人交付，或通過郵寄、電傳、傳真、電子媒介或電話發出，在每種情況下均發往開戶表所述的或不時書面通知創僑證券的地址或電傳、傳真、電郵地址或電話號碼。
- 23.2 Notices to be delivered by the Client to CLC SECURITIES may be personally delivered, transmitted by post, telex or facsimile or by telephone in each case to the address or telex, facsimile or telephone numbers set out in this Agreement or otherwise as notified by CLC SECURITIES from time to time. 客戶交付給創僑證券的通知可由專人交付，通過郵寄、電傳、傳真或通過電話發出，在每種情況下均發往本協議所述的或創僑證券不時通知的地址或電傳、傳真或電話號碼。
- 23.3 All notices and other communications shall be deemed to be given at the time of transmission if delivered personally, by telex, facsimile or telephone or through Electronic Media or two days after the date of posting if transmitted by mail whichever shall be the first to occur; provided that any notice or other communication to be given to CLC SECURITIES shall be effective only when received by CLC SECURITIES. 一切通知和其他通知，如以專人、通過電傳、傳真或電話或透過電子媒介交付，須在傳送時視為作出，或如通過郵遞方式傳送，投郵日期後兩天須視為作出（以先發生者為準）；唯發給創僑證券的任何通知或其他通訊只有在創僑證券收到時才生效。
- 23.4 Subject to applicable laws, CLC SECURITIES can notify the Client to change any commissions, fees, charges, and/or cost, and subject to applicable laws, the changed commissions, fees, charges, and/or cost shall become applicable starting from the effective date prescribed in the notification, whether the prescribed effective date is prior to or subsequent to the notification date. The Client shall agree that, subject to the applicable laws and regulations, the notifications hereof posted in CLC SECURITIES' websites or email or other written notice to the Client from time to time are sufficient notifications to all intents and purposes. 根據可適用的法律，創僑證券可通知客戶更改任何佣金、費用、收費和/或成本，更改後的佣金、費用、收費和/或成本應根據可適用的法律從通知中規定的生效日期起開始適用，無論規定的生效日期是在通知日期之前還是之後。客戶應同意，根據可適用的法律和法規，在創僑證券網站上發佈的通知或不時向客戶發出的電子郵件或其他書面通知在所有意圖和目的上都是充分的通知。

### 24 Complaints 投訴

Any complaint about the performance of CLC SECURITIES under these Terms shall be made in writing and addressed to the Complaints Officer c/o CLC SECURITIES, who will investigate the complaint. The Client agrees to provide the Complaints Officer with all such information as the Complaints Officer may reasonably request to enable the Complaints Officer to investigate the complaint. 任何關於創僑證券根據此等條款表現的投訴須以書面形式寄往投訴主任轉交創僑證券，而投訴主任對投訴進行調查。客戶同意提供按投訴主任合理要求向投訴主任提供所有有關資料以便對投訴進行調查。

## 25 Termination 終止

- 25.1 Either party may terminate these Terms at any time by 7 Business Days' notice in writing. This shall not affect any obligations which have arisen under these Terms on or prior to the date of termination. 此等條款可通過任何一方隨時向另一方發出不少於七個營業日的書面通知後予以終止。這將不會影響於終止日期或之前，根據此等條款所產生的任何責任。
- 25.2 Upon termination of these Terms under Clause 25.1, all amounts due or owing by the Client to CLC SECURITIES under these Terms shall become immediately due and payable. CLC SECURITIES shall cease to have any obligation to effect any Transaction in Securities on behalf of the Client in accordance with the provisions of these Terms, notwithstanding any instructions from the Client to the contrary. 根據條款第 25.1 條終止此等條款後，根據此等條款客戶應付或尚欠創僑證券的所有款項應立即償還及支付。創僑證券將再無責任根據此等條款為客戶執行證券交易，即使收到客戶的任何買賣盤指示。
- 25.3 As soon as practicable after termination of these Terms, CLC SECURITIES shall sell, realize, redeem, liquidate or otherwise dispose of all or part of the Client's Securities for such consideration and in such manner as CLC SECURITIES shall in its absolute discretion consider necessary to satisfy first, all costs, charges, fees and expenses (including legal expenses) incurred by CLC SECURITIES in such sale, realization, redemption, dissolution or other disposal and all other monies and sums due or owing and other liabilities accrued or accruing due to CLC SECURITIES and outstanding (whether actual or contingent, present or future or otherwise) under these Terms and second, all other Liabilities, at the Client's sole risk and cost and without incurring any liability on the part of CLC SECURITIES for any loss or damage incurred by the Client. 於此等條款終止後，創僑證券須在切實可行範圍內盡快以創僑證券全權酌情認為必須的代價及方式出售、變現、贖回、清算或另行處置所有或部分客戶證券，首先作為支付創僑證券就有關出售、變現、贖回、清算或另行處置而涉及的一切成本、收費、費用及開支（包括法律開支），以及根據此等條款應付或欠負創僑證券的所有其他金額及款項及應計創僑證券而並未清償的其他債務（不論屬實際或或然，現在或未來或其他形式），其次則作為支付所有其他債務，由客戶承擔全部風險和費用，創僑證券亦毋須就客戶的任何損失或損害而承擔任何部分責任。
- 25.4 Any cash proceeds remaining after satisfaction of all sums specified in Clause 25.3 shall be credited to the Securities Account, and be returned to the Client as soon as practicable. All Securities not realized or disposed of together with any relevant documents of title in CLC SECURITIES's possession shall be delivered to the Client at the Client's sole risk and expense. CLC SECURITIES shall have no liability for any loss or damage incurred by the Client arising from such delivery. 償付第 25.3 條規定所有款項後，任何剩餘的現金款項須轉入證券帳戶，並在切實可行範圍內盡快歸還予客戶。創僑證券擁有的所有未變現或未出售證券連同任何有關所有權文件須交付予客戶，並由客戶承擔全部風險和費用。創僑證券對任何因該交付引致的任何損失或損害毋須承擔任何責任。
- 25.5 If there is a debit balance on the Securities Account after application of the sale proceeds pursuant to Clause 25.3, the Client shall immediately pay to CLC SECURITIES an amount equal to such debit balance together with CLC SECURITIES's cost of funding such amount and interest at a rate to be determined by CLC SECURITIES from time to time up to the date of actual receipt of full payment by CLC SECURITIES (after as well as before any judgment). 倘若根據第 25.3 條應用銷售所得款項後，證券帳戶尚有債項餘額，客戶須立即向創僑證券支付相等於該債項餘額的款項連同創僑證券的籌集該款項的成本及按創僑證券不時決定的利息，直至創僑證券實際收到全數款項為止（任何判決前後）。
- 25.6 FUTURES shall have the right, without notice and in its absolute discretion and sole judgment, to take such action as it may consider necessary or desirable to comply with or to perform, cancel or satisfy any obligation of CLC SECURITIES to a Client or any obligations of the Client and/or CLC SECURITIES to a relevant exchange and/or Clearing House and/or broker, as the case may be, in respect of any Open Contract (including closing out and/or performing any and all such Open Contracts, cancelling any outstanding order or other commitments made on behalf of the Client or exercising any option (put or call) arising from any Options Contract held by CLC SECURITIES on behalf of the Client) and may for such purpose borrow, buy or sell in any manner whatsoever (including from or to any Associate of CLC SECURITIES) the Commodity underlying any Open Contract and/or apply any Margin and/or enforce any security held by it and apply the proceeds thereof in such manner as it may, in its absolute discretion, determine if : 創僑證券有權毋須給予通知全權酌情判斷決定採取其可能認為必須或適當的行動，以符合或執行、取消或履行創僑證券就任何未平倉合約而對客戶的應負責任以及客戶及/或創僑證券就任何未平倉合約而對有關交易所及/或結算所及/或經紀（視乎實際情況而定）應負的責任（包括履行任何及所有該等未平倉合約及/或將之平倉）取消任何客戶未處理之指令或其他責任或行使由創僑證券代客戶持有之期權合約而產生之期權（認沽或認購）。為此，遇有以下情況時創僑證券可以用任何方式借貸、買入或賣出（包括向任何創僑證券聯營公司買入或賣出）任何未平倉合約所涉的商品及/或運用任何“保證金”及/或強制執行其持有的任何抵押品，並將由此所得的收益按其全權決定的方式使用。創僑證券由此而支付的一切款項或產生的一切債務均須於客戶接獲繳款通知後即時由客戶立即向創僑證券支付或償還：
- (a) CLC SECURITIES in its sole discretion considers it necessary for its protection because of Margin requirements or otherwise; 創僑證券因保證金要求或其他原因而自行酌情認為有需要對本身作出保護；
- (b) CLC SECURITIES determines in its absolute discretion that it is under an obligation to comply with any requirement imposed by any relevant exchange and/or Clearing House and/or broker or any applicable laws, rules and regulations; 創僑證券在其絕對酌情權下認為其有責任遵守任何有關交易所及/或結算所及/或經紀作出的任何規定或遵守任何適用法律、規則與規例；

- (c) the Client violates or fails to perform on a timely basis any term, covenant, or condition on its part to be performed hereunder; 客戶違反或沒有如期履行本協議規定其履行的條款、契約或條件;
- (d) the Client dies or becomes dissolved for any reason whatsoever or merges or becomes consolidated with any non-associated party or sells all or a substantial portion of its business or assets; 客戶因任何理由死亡或解散或與任何非關聯公司合併或合組或出售其全部或大部分業務或資產;
- (e) a petition for its bankruptcy or winding-up, or a petition for the appointment of a receiver, is filed by or against the Client, or the Client resolves to enter into liquidation, administration or other insolvency procedure or takes advantage of any bankruptcy, reorganization, moratorium, insolvency or similar law or makes or proposes to make any arrangements or compositions for the benefit of any of its creditors, or is the subject of any order, judgment or decree entered by any court providing for the winding up, reorganization, liquidation or appointment of a liquidator, administrator, trustee or receiver of the Client or a substantial part of its business or assets; 客戶申請破產或清盤或被申請指派接管人, 或客戶通過以清盤、行政手法或其他無力償還的程序利用任何破產、重組、凍結、無力償債或類似法律的益處或為其任何債權人的利益作出或建議作出任何安排或和解協議, 或成為任何法院頒發的指令、判決或判令的當事人, 而所涉的指令、判決或判令乃規定將客戶或其大部分業務或資產結束、重組、清盤或為之指派清盤人、管理人、信託人或接管人;
- (f) any third party asserts a claim in respect of any monies in the Account; 任何第三方對戶口中的款項索討權利;
- (g) any information supplied by the Client to CLC SECURITIES, whether in the Futures Client Account Opening Document or otherwise, or any warranty made by the Client in this Agreement, is incorrect or misleading in any material respect; 客戶向創僑證券提供的任何資料 (不論是否載於期貨客戶開戶文件) 或客戶在本協議中所作出的保證, 在要項上是不正確或誤導的;
- (h) it shall become unlawful for the Client to maintain the Account or to perform any of the Client's obligations under this Agreement, or any authorization, consent, approval or licence necessary for the Client to continue the Account or to perform any of his obligations under this Agreement shall be revoked or otherwise cease to be in full effect; or, 如客戶維持其戶口或根據本協議履行客戶的任何責任成為非法, 或客戶繼續其戶口或履行其在本協議之下的任何責任所需的任何授權、同意、批准或許可被撤銷或不再全面生效; 或
- (i) there occurs a material adverse change in the business, assets or general condition of the Client which, in the absolute opinion of CLC SECURITIES, may adversely affect the due performance by the Client of its obligations under this Agreement; and all sums expended and liabilities incurred by CLC SECURITIES thereby shall be paid or reimbursed by the Client to CLC SECURITIES immediately on demand. 客戶的業務、資產或一般情況出現重大的負面改變, 而根據創僑證券的絕對意見, 可能會影響客戶妥善履行其在本協議之下的責任。

## 26 Confirmation 確認

The Client confirms that it has read these Terms and that the contents of these Terms have been fully explained to the Client in a language which the Client understands, and that the Client accepts these Terms. The Client acknowledges that, in the event of any discrepancy between the English and Chinese text of these Terms, the English version shall prevail. 客戶確認, 其已閱畢此等條款, 並以客戶理解的語言全面解釋此等條款的內容, 而客戶亦接納此等條款。客戶確認, 倘此等條款的中英文版本出現歧義, 則須以英文版本為準。

## 27 Disputes and Governing Law 爭議及管轄法律

- 27.1 This Agreement and its enforcement shall be governed by the laws of Hong Kong and its provisions shall be continuous, shall cover individually and collectively all Securities Accounts which the Client may open or re-open with CLC SECURITIES, and shall inure to the benefit of, and bind CLC SECURITIES, CLC SECURITIES' successors and assigns, whether by merger, consolidation or otherwise as well as heirs, executors, administrators, legatees, successors, personal representatives and assigns of the Client. 本協議及其執行應受香港法律的管限, 其條文應持續有效, 應個別和共同地涵蓋客戶可能在創僑證券開立或重新開立的所有有關帳戶, 並應對創僑證券、創僑證券的繼任人和受讓人 (不論是否通過兼併、合併或其他方式) 以及客戶的繼承人、遺囑執行人、遺產管理人、受遺贈人、繼任人、遺產代理人 and 受讓人的利益發生效力, 且對他們有約束力。
- 27.2 Any dispute arising under or in connection with this Agreement is to be settled by arbitration or by court proceedings in CLC SECURITIES' absolute discretion which shall be binding absolutely on the Client. 本協議產生的或與本協議有關的任何爭議, 應由創僑證券具有絕對酌情決定通過仲裁或法律程序解決, 該等仲裁或法律程序絕對地對客戶有約束力。
- 27.3 Any dispute which, in CLC SECURITIES' discretion, is referred to arbitration shall be settled at the Hong Kong International Arbitration Centre conducted in Hong Kong according to the securities arbitration rules of the Hong Kong International Arbitration Centre. The Client hereby expressly agrees to accept the finding of any such arbitration as absolute and final. 按創僑證券酌情決定提交仲裁的任何爭議應交由香港國際仲裁中心按其證券仲裁規則在香港進行仲裁。客戶特此明示同意承認任何該等仲裁的裁決為絕對和最終的裁決。



27.4 The appointing authority shall be Hong Kong International Arbitration Centre ("HKIAC"). The place of arbitration shall be in Hong Kong at HKIAC. 委任機構為香港國際仲裁中心(「HKIAC」)。仲裁地為香港的 HKIAC。

27.5 There shall be only one arbitrator. 仲裁員為一人。

27.6 The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. 仲裁程序使用之語言為英文。

27.7 By execution and delivery of this Agreement the Client hereby irrevocably submits to and accepts unconditionally the non-exclusive jurisdiction of the courts of Hong Kong. In the event of any legal proceedings being brought in the courts of Hong Kong this Agreement shall in all respects be governed by and construed in accordance with the laws of Hong Kong PROVIDED ALWAYS THAT CLC SECURITIES shall have the right to proceed against the Client in any other court which has jurisdiction over the Client or any of the Client's assets and the Client hereby submits to the non-exclusive jurisdiction of such courts. 通過簽立和交付本協議，客戶特此不可撤銷地服從並無條件地接受香港法院非專屬性司法管轄權所管轄。如果在香港法院提出任何法律程序，本協議應在一切方面受香港法律的管限並按香港法律解釋，但條件始終是，創僑證券有權在對客戶或客戶的任何資產擁有司法管轄權的任何其他法院對客戶提出起訴，客戶特此接受該等法院的非專屬性司法管轄權所管轄。

27.8 If any term hereof is inconsistent with any present or future law, rules or regulations of the Hong Kong Regulator(s) or any authority having jurisdiction over the subject matter of this Agreement, such inconsistent term shall be deemed to be rescinded or modified in accordance with any such law, rule or regulation. In all other respects, this Agreement shall continue and remain in full force and effect. 若本協議任何條款與現行或將來任何法律，香港監管機構或任何對本協議的標的事項有管轄權的主管機構的規則和條例相抵觸，該些條款將被視為已根據有關法律，規則和條例刪除或修改。而本協定的其他部分繼續有效。

27.9 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Hong Kong and the Client irrevocably submits to the non-exclusive jurisdiction of the Hong Kong courts. If the Client is resident or domiciled outside Hong Kong, the Client irrevocably appoints the person named in the Futures Client Account Opening Document as its Agent to accept service of any legal process in Hong Kong in connection with this Agreement. The Client agrees that any writ, summons, order, judgment or other document shall be deemed duly and sufficiently served on the Client if addressed to the Client or to the said Agent and left at or sent by post to the respective address of the Client or the said Agent last known to CLC SECURITIES. The foregoing shall not limit CLC SECURITIES's right to serve process on the Client in any manner permitted by law in any jurisdiction. If the said Agent (or any replacement agent appointed pursuant to this sub-clause) at any time ceases for any reason to act as such, the Client shall appoint a replacement agent to accept service having an address for service in Hong Kong and shall notify CLC SECURITIES of the name and address of the replacement agent; failing such appointment and notification, CLC SECURITIES shall be entitled by notice to the Client to appoint such a replacing agent to act on the Client's behalf. 本協議受香港法律管轄，並須按香港法律解釋，客戶不可撤銷地服從香港法院的非專屬性管轄權。若客戶居住或定居香港以外，客戶不可撤銷地委派列於期貨客戶開戶文件中之代理人為其在香港接收與本協議有關之任何法律訴訟文件送達之代理人。客戶同意，任何令狀、傳票、旨令、判決或其他文件，如已註明客戶或上述代理人為收件人並送遞或郵寄到創僑證券最後得知的客戶或上述代理人的地址，即被視為已正式有效地送達給客戶。以上規定並不限制創僑證券在任何司法區內按法律容許的方式將法律訴訟文件送發給客戶的權利。如該代理人(或任何根據本分項獲委任取代的代理人)於任何時間以任何理由終止其任期，客戶須委任一名有香港地址的代理人以取代接收送達，並且須通知創僑證券該取代的代理人的名稱及地址，如未能如此作出委任及通知的話，創僑證券則有權向客戶發出通知以其委任之取代性代理人代表客戶。

## 28 Foreign Account Tax Compliance Act 外國帳戶稅收遵從法

### 28.1 Disclosure of Client's information 客戶資料披露

The Client acknowledges and agrees that, under certain circumstances or when so requested by the IRS, CLC SECURITIES may be obliged to disclose such information of the Client to any person, entity, government body, agency or regulator as CLC SECURITIES shall in its absolute discretion deems appropriate or necessary in order to comply with the requirements under FATCA and other related laws, regulations, codes and rules. CLC SECURITIES shall not be liable to the Client for the use of such information by the third party. The information shall include, but not limited to, account opening form and the relevant account opening forms and the relevant tax forms completed by the Client. The Client represents warrants and undertakes that the information from time to time provided to CLC SECURITIES shall always be true, complete and accurate without misleading in all material aspects. The Client agrees to inform CLC SECURITIES within 30 days if any of the foregoing information changes or is inaccurate, and to provide CLC SECURITIES with updated documentation, forms and information. 為符合 FATCA 及其他相關法規、守則和規則的規定，客戶確認及同意在某些情況或當局稅局有所要求，創僑證券有可能被要求並按其絕對酌情權，向任何人士、企業、政府團體、機構或規管機構披露有關客戶之資料，以符合外國法規的要求。創僑證券將不會就第三方使用該客戶之資料而向客戶負責。有關客戶資料包括但不限於客戶在創僑證券不時指定的客戶開戶表格和相關帳戶開戶表格以及相關報稅表上填報的個人/機構資料。客戶聲明、保證及承諾，並不時向本公司提供之該資料屬真實、完整及準確，並無誤導成分。客戶也承諾，如上述資料有任何更改或不正確的地方，客戶將於 30 日內通知創僑證券，並向創僑證券所需的最新資料。

### 28.2 Withholding Authorisation 預扣稅款的授權

The Client hereby authorizes CLC SECURITIES shall have the full authority to withhold any part of all assets in the Client's account (in cash or other forms) or sell the assets in the account to produce withholdable payments if :客戶授權創僑證券有完全之權力按出現以下的情況時，預扣客戶帳戶內的所有資產或其任何部分（以現金或其他形式持有）或出售帳戶內的資產以產生可預扣稅款：

- (i) The Client do not provide CLC SECURITIES with the information or documents requested in a timely manner or if any information or documents provided are not up-to-date, accurate or completed such that CLC SECURITIES is unable to ensure its ongoing compliance or adherence with the requirements under FATCA; 客戶未能及時向創僑證券提供所要求的資料或文件或客戶所提供的任何資料或文件不是最新、準確或完整的，使得創僑證券無法確保其能持續符合或依從 FATCA 的規定；
- (ii) The FATCA status of the Client is identified as recalcitrant or non-participating foreign financial institutions; 客戶的 FATCA 狀況被界定為不合作或不合規海外金融機構；
- (iii) There is no reliable evidence to treat the Client as exempted from withholding requirement under FATCA or other relevant regulations; 並無可靠證據可將客戶視為已獲豁免遵守 FATCA 或其他相關規例的預扣稅規定；
- (iv) The withholding is required by competent regulatory or governmental authorities in the relevant jurisdiction; or 相關司法管轄區內的合資格監管或政府機關規定徵收預扣稅；或
- (v) The withholding is otherwise necessary or appropriate for the compliance of the requirements under FATCA and other related laws, regulations, codes and rules. 為符合 FATCA 及其他相關法規、守則和規則的規定而必須或適宜預扣稅款。

The Client further acknowledges and agrees that CLC SECURITIES shall not be liable to the Client for any losses or damages which it may suffer as a result of the withholding, deduction and/or liquidations as mentioned above. 客戶進一步確認及明白，創僑證券無須就上述之款項扣起、扣減或變現而對客戶造成之損失或損害負責。

### 28.3 Indemnity 彌償

The Client agrees to indemnify CLC SECURITIES and its Associates and any of its officers, employees and agents on demand against all losses, costs, damages, claims, liabilities, expenses or demands (including but not limited to any taxes, interest or penalties imposed pursuant to FATCA that CLC SECURITIES and its Associates and any of its officers, employees and agents may suffer as a result of the Client's failure to comply with its obligations under the Terms and Conditions. The Client acknowledges and agrees that CLC SECURITIES shall entitled to withhold, retain or deduct such portion of monies from the Client's Account as CLC SECURITIES shall at its sole and absolute discretion deem sufficient to cover any amount which may be owed by the Client mentioned above. The client agrees that the indemnities given herein shall continue to be valid and effective notwithstanding the termination of the Account. 客戶同意就因其未能遵守其於本條款及條件下之責任而對創僑證券及其聯營公司及任何其高級職員、僱員及代理人造成之所有損失、成本、損害、索償、債項、費用或要求（包括但不限於任何根據 FATCA 而徵收之稅項、利息及罰款），作出彌償。客戶確認及同意，創僑證券有權從客戶之帳戶中扣起、保留或扣減本公司以其全權或絕對酌情權認為足夠之款項，以向本公司彌償客戶在上述條款下可能結欠之款項。客戶同意儘管帳戶可能會被終止，客戶在此給予之彌償承諾將繼續有效。

### 29 SUMMARY OF PRESCRIBED LIMITS AND REPORTING LEVEL APPLICABLE TO CLIENT'S ACCOUNTS 適用於客戶戶口的持倉限額及申報水平概要

Certain prescribed limits and reporting level set by the Securities and Futures Commission ("SFC") under the Securities and Futures (Contracts Limits and Reportable Positions) Rules ("the Rules") made pursuant to Section 35 (1) of the Securities and Futures Ordinance (the "Ordinance") will directly affect your Account(s) – these are summarized below. The Client should note that failure to comply with such limits or to report may constitute a criminal offence under the Ordinance and the Rules. 若干由證券及期貨事務監察委員會（證監會）根據《證券及期貨條例》（“該條例”）第 35 (1) 條制定之《證券及期貨（合約限量及須申報的持倉量）規則》（“該規則”）設定的持倉限額及申報水平將會直接影響你的戶口。現將有關限額撮要如下。客戶應注意，未能遵守該等限額或作出申報可能會構成該條例之下的刑事罪行。

#### 29.1 SFC PRESCRIBED LIMITS 證監會持倉限額

Under these limits, each of CLC SECURITIES and the Client is prohibited from entering into, holding or controlling more than a specified number of open contracts in any one contract month, unless the excess is expressly authorised by SFC, HKFE or Stock Exchange of Hong Kong ("SEHK") (as the case may be) under the Rules. A schedule of contracts and the applicable prescribed limits is set out below. 根據這些限額，創僑證券及其客戶被禁止在任任何一個合約月內進行持有或控制超過某指定數量的未平倉合約，除非有關的持倉超額是根據該規則下為證監會、期交所或香港聯合交易所有限公司（“聯交所”）（視乎情況而定）清楚允許的。有關的合約及持倉限額在下面附表中詳列。

#### 29.2 SFC REPORTING LEVEL 證監會申報水平

Under these requirements, each of CLC SECURITIES and the Client is prohibited from holding or controlling more than a specified number of open contracts in any on contract month or expiry month unless the position held or controlled is reported to the HKFE, SEHK and/or other recognized exchange pursuant to the Rules. 根據這些要求，創僑證券及其客戶被禁止在任任何一個合約月內或期滿月持有或控制超過某指定數量的未平倉合約，除非所持有或控制之未平倉合約已根據該規則向期交所、聯交所或其他認可交易所申報。

#### 29.3 DIRECT APPLICATION OF THE RULES TO CLIENTS 該規則直接適用於客戶

The SFC's prescribed limits and reporting level apply to CLC SECURITIES for its own account and separately and directly to the Client. Clients using more than one participant of the HKFE continue to be subject to the SFC's prescribed limits and reporting level. The Client is therefore required to report to the HKFE a position which exceeds the prescribed net long or short contracts reporting level and the specific positions held through each participant of the HKFE. A sample of the reporting form is available from CLC SECURITIES on request. 證監會的持倉限額及申報水平適用於創僑證券本身及直接適用於客戶。即使客戶使用超過一名期交所參與者代其買賣，他仍然須受到證監會的持倉限額及申報水準的約束。因此，如果客戶的持倉超過指定的淨長倉或淨短倉申報水平，客戶須向期交所申報該持倉及其透過每個期交所參與者的持倉。客戶可以向創僑證券索取有關的申報表格樣本。

## 29.4 HKFE'S LARGE OPEN POSITION REPORT PROCEDURES 期交所的大額未平倉持倉量申報程序

The HKFE has also set large open position limits in a number of markets operated by the HKFE. In particular, the Client should note that the Client shall itself have direct reporting obligations to the HKFE where the Client holds or controls, in aggregate, open positions equal to or more than the number of futures contracts and/or options contracts specified by HKFE from time to time, whether directly or through the Client's associate, and whether through one or more participants of the HKFE, in which event the Client shall be required to file a Large Open Position Report with the HKFE. For the purposes of the HKFE Rules, large open position means the number of open Futures Contracts and/or Options Contracts in a particular futures contract month or option series in a particular market determined by the Board (as defined in the HKFE Rules) to be a Large Open Position pursuant to Rules 628 of the HKFE Rules. This is similar to the concept of "reportable position" prescribed in the Rules. A sample of the reporting form is available from CLC SECURITIES on request. 期交所亦在其營辦的若干市場設定大額未平倉持倉限額。尤其是客戶應注意，不論其直接或透過客戶的聯營公司及不論透過一個或以上的期交所參與者持有或控制的未平倉持倉量總額相等於或超過不時由期交所規定的期貨合約及/或期權合約的數目，則客戶本身須直接向期交所申報，及向期交所提交一份大額未平倉持倉量報告。就期交所規則而言，大額未平倉持倉量是指根據期交所規則第628條參與者在某指定之一個期貨合約或某指定市場之期權系列被董事局（釋義見期交所規則）裁定為大額未平倉持倉量之未平倉期貨合約及/或期權合約之數目。此意義與該規則所規定之“須申報的持倉量”之概念相似。客戶可向創僑證券索取有關的申報表格樣本。

Please refer to the website of Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (<http://www.hkex.com.hk/tradinfo/futurescontract/lop.htm>) for a schedule of the prescribed limits and reporting level for some of the corresponding Futures Contract or Options Contract under the HKFE Rules (which forms an integral part of this Document and is subject to change from time to time without prior notice). A copy of the schedule is available from CLC SECURITIES on request. 有關根據期交所規則而列出期貨合約或期權合約之一些相應持倉限額及申報水平的附表（其為本文件不可分割的一部分及可能在未事先通知的情況下遭不時之更改），請參照香港交易所及結算所有限公司的網頁 <http://www.hkex.com.hk/tradinfo/futurescontract/lop.htm>。客戶可向創僑證券索取有關附表的副本。

## Part III – Additional Terms Applicable to Respective Accounts and Services 第三部份 - 各帳戶及服務所適用之附加條款

### Schedule A – Additional Terms for Margin Account 附表A - 保證金帳戶之附加條款

#### Terms for Margin Trading 保證金交易條款

This Schedule is supplemental to the Securities Trading Agreement entered between CLC SECURITIES and the Client to which this Schedule is annexed whereby CLC SECURITIES shall open and for the Client to conduct margin trading ("Margin Account") and CLC SECURITIES agrees to grant credit facilities ("Facility") to the Client at the Client's request for the Client's transactions. Where any conflict arises between the Securities Trading Account and the provisions of this Schedule, the provisions of the latter shall prevail. 本附表是補充其依附的並為創僑證券與客戶簽訂的現金客戶協議，藉以使客戶的帳戶能夠進行孖展交易（「孖展帳戶」），及創僑證券同意按客戶要求向客戶提供客戶交易的信用融資（「融資」）。如現金客戶協議與本孖展客戶協議的條款有任何衝突時，以後者的條款為準。

#### 1 Definitions 定義

- 1.1 Terms defined in this Schedule have the same meanings as in the Securities Trading Agreement unless stated otherwise. 本附表中的條款之含義與證券交易帳戶條款所界定者相同，另有特別聲明者除外。
- 1.2 References to "Account" in the Securities Trading Agreement is deemed to include the Margin Account as established to this Schedule. 證券交易帳戶中所提及的「帳戶」，將被視為包括按照本附表而設立的孖展帳戶。
- 1.3 "Collateral" means all monies and Securities of the Client which are now or which shall at any time hereafter be deposited with, transferred or caused to be transferred to or held by CLC SECURITIES or its Associates or nominees, or transferred to or held by any other person in circumstances where CLC SECURITIES accepts the same as security for the Client's obligation under the Agreement. The Collateral shall include those monies and securities that shall come into possession, custody or control of CLC SECURITIES or its Associates from time to time for any purpose whatsoever (which shall include any additional or substituted securities and all dividends or interest paid or payable, rights, interest, monies or property accruing at any time by way of redemption, bonus, preference, options or otherwise on or in respect of any such Securities or additional or substituted Securities) 「抵押品」是

指客戶現在或將來任何時候存放於、轉移或令致其轉移往創僑證券或其聯營公司或代名人的，或由創僑證券或其聯營公司或代名人持有的，或於本公司或其聯營公司接受作為在協議之下客戶債務的擔保的情況下，轉移往任何其他人士或由任何其他人士持有的所有款項和證券。該等抵押品將包括本公司或其聯營公司不時為任何目的而持有、托管或控制的款項及證券(包括任何額外或被替代的證券，及就該等證券或額外的或被替代的證券的累計或在任何時間透過贖回、分紅、優先股、認購權或其他形式所提供的所有已支付或需支付的股息或利息、供股權、權益、款項或財產)

- 1.4 "Credit Limit" is the maximum amount of Facility that CLC SECURITIES will grant the Client irrespective of the amount of the Client's Collateral and Margin Ratio. 「信用限額」是指不管客戶的抵押品金額和保證金比率如何，創僑證券可提供予客戶的最大融資金額。
- 1.5 "Margin Ratio" is the percentage of the value of the Collateral up to which the Client is permitted to borrow (or otherwise to secure other forms of financial accommodation) from CLC SECURITIES against the Collateral. 「保證金比率」是指抵押品價值的一個百分率，而該百分率將不高於客戶可向創僑證券借用的金額（或擔保其他形式的財務通融）與抵押品價值的百分率。

## 2 Margin Facility 保證金融資

- 2.1 The Facility is extended to the Client in accordance with the provisions set out in this Schedule, any fee and charges advised from CLC SECURITIES to the Client and in the Securities Trading Account (collectively known as "Margin Facility Terms"). The Client agrees to use the Facility in connection with the acquisition or holding of Securities by CLC SECURITIES for the Client. 此項融資將按照本保證金客戶協議 創僑證券提供給客戶的任何收費表及證券交易帳戶內所訂定之條款（統稱為「孖展融資條款」）而提供給客戶。客戶同意該融資只會用在有關於創僑證券為客戶購入或持有證券之用途。
- 2.2 Subject to Clause 2.4 below, CLC SECURITIES may grant the Client Facility of such amount up to the Credit Limit as may be notified to the Client from time to time. The Credit Limit available to the Client and the Margin Ratio may be varied by notice by CLC SECURITIES from time to time. Notwithstanding the credit limit as notified to the Client, CLC SECURITIES may at its discretion extend Facility to the Client in excess of the Credit Limit and the Client agrees that the Client shall be liable to repay the full amount of any Facility given by CLC SECURITIES in accordance with Clause 6.1. 除下列第 2.4 條規定外，創僑證券可向客戶提供不超過創僑證券不時通知客戶的信用限額的融資金額。創僑證券可按不時通知，更改客戶可使用的信用限額及保證金比率。儘管有已通知客戶的信用限額，創僑證券仍可酌情權向客戶提供超過該信用限額的融資，而客戶亦同意客戶有責任按第 6.1 條之規定全數償還任何由創僑證券提供的任何融資。
- 2.3 CLC SECURITIES is instructed and authorized by the Client to draw on the Facility to settle any amounts due to CLC SECURITIES or its Associates in respect of the Client's purchase of Securities, margin maintenance obligations for any positions required by CLC SECURITIES or its Associates, or payment of any commission or other costs and expenses owing to CLC SECURITIES or its Associates. 客戶指示並授權創僑證券提取融資用以清償應付創僑證券或其聯營公司任何有關客戶購買證券、履行創僑證券或其聯營公司要求任何持倉的保證金義務、或支付所欠創僑證券或其聯營公司的任何佣金或其他開支和費用的款項。
- 2.4 CLC SECURITIES will not at any time be obliged to provide any Facility to the Client. Client understands that CLC SECURITIES may not provide any Facility to the Client if any of the following circumstances should arise 創僑證券在任何時候均有權不向客戶提供任何融資。客戶明白尤其是在下列任何情況發生時，創僑證券將不會向客戶提供任何融資：
- (i) Client is in default of any provisions of this Agreement; or 客戶未能履行本協議的任何條款：或
  - (ii) In the opinion of CLC SECURITIES there is or has been a material adverse change in the Client's financial condition or in the financial condition of any other person which might adversely affect the Client's ability to discharge the Client's liabilities or perform the Client's obligations under the Agreement; or 創僑證券認為客戶的財務狀況正出現或已出現了重大的不利變化，或任何人士的財務狀況發生了重大不利變化，而可能會影響客戶解除在協議之下的責任或履行客戶在協議之下的義務：或
  - (iii) Making an advance would cause the applicable Credit Limit to be exceeded; or 提供墊支將會令有關適用的信用限額被超過：或
  - (iv) CLC SECURITIES in its absolute discretion considers it prudent or desirable for its protection not to do so. 創僑證券據絕對酌情權，認為不提供融資將更為審慎或適宜。
- 2.5 For so long as there exists any indebtedness to CLC SECURITIES on the Client's part, CLC SECURITIES shall be entitled at any time and from time to time to refuse any withdrawal of any or all of the Collateral and the Client shall not without the prior written consent of CLC SECURITIES be entitled to withdraw any Collateral in part or in whole from the Client's Account. 只要客戶對創僑證券存在任何債務，創僑證券將有權在任何時候及不時拒絕客戶從客戶的帳戶提取任何或所有抵押品；及在未獲得創僑證券事先書面同意之前，客戶將不能從客戶帳戶提取任何部分或全部抵押品。
- 2.6 Client shall on demand from CLC SECURITIES make payments of deposits or margin in monies, Securities and/or other assets in such amount and in such form into a designated account and within such time as specified by CLC SECURITIES (referred to as a

"Margin Call"), as CLC SECURITIES in its absolute discretion determines necessary to provide adequate security in respect of Facility. For the purpose of Margin Call, CLC SECURITIES shall use its best endeavours to contact the Client promptly by phone on the telephone numbers indicated by the Client on the Account Opening Form and/or by sending to the Client a Margin Call notice by post, fax, email or otherwise. Client agrees that it shall be deemed properly notified of the Margin Call even if CLC SECURITIES fails to contact it by phone or the Client fails to receive the written notice. 若創僑證券據其絕對酌情權，認為其提供的融資需要有足夠的擔保，客戶應根據創僑證券的要求，按照創僑證券指定的金額、形式，以現金、證券和/或其他資產的形式支付一定數額的存款或保證金，並在指定的時間內存入指定的帳戶內（稱為「追收保證金通知」）。為發出追收保證金通知，創僑證券將儘力及儘快按照客戶在開戶表格中提供的電話號碼以電話形式聯絡客戶，和/或通過郵件、傳真、電郵或其他方式，向客戶發出追收保證金通知。客戶同意，即使創僑證券未能以電話與客戶取得聯絡，或客戶未收到該書面通知，客戶將被視為已獲得適當的通知。

- 2.7 Any failure by the Client to comply with Clause 2.6 of this Schedule will constitute and Event of Default under Clause 14 of Part II. 若客戶未能遵守本孖展客戶協議第 2.6 條的規定，將構成第二部分第 14 條之下的違約事件。
- 2.8 Client agrees to pay interest on a daily basis on the amount of the Facility extended to the Client. The interest rate shall be at a percentage above CLC SECURITIES' cost of funds which will vary according to the prevailing money market situation and as notified to the Client from time to time. Such interest charges may be deducted by CLC SECURITIES from the Margin Account or any other account of the Client with CLC SECURITIES or its Associates. 客戶同意為自己獲得的融資支付利息，及利息將逐日計算。利息率應為一個高於創僑證券資金成本的百分率，並將會隨當前的貨幣市場狀況而改變及由本公司不時通知客戶。該利息費用可由創僑證券從客戶在創僑證券或其聯營公司開立的孖展帳戶或任何其他帳戶中扣除。

### 3 Charge 抵押

- 3.1 The Client, as beneficial owner, charges in favour of CLC SECURITIES by way of first fixed charge all the Client's respective rights, title, benefits and interests in and to all Collateral as a continuing security ("Charge") for the payment and satisfaction on demand of all monies and liabilities (absolute or contingent) and performance of all obligations under the Margin Facility Terms which are now or at any time hereafter may be due, owing or incurred from or by the Client to CLC SECURITIES or its Associates, or for which the Client may be or become liable to CLC SECURITIES or its Associates on any account or in any manner whatsoever (whether alone or jointly with any other person and in whatever name style or firm) together with interest from the date of demand to the date of repayment, and any commission, legal and other costs, charges and expenses as they appear in the records of CLC SECURITIES or its Associates. 客戶以實益擁有人的身份，以第一固定抵押方式向創僑證券抵押所有客戶於抵押品的各種權利、所有權、利益及權益，以作為持續的抵押品（「抵押」），以便客戶在接獲要求後償付客戶可能欠創僑證券或其聯營公司的所有款項及債項（絕對或或有的），及客戶在現時或將來履行孖展融資條款下可能到期、所欠或招致的義務，或客戶不論於任何帳戶或以何種形式而欠創僑證券或其聯營公司的債項（不論是單獨或與任何其他人士一起，及不論以何種名稱形式或商號），連同由作出還款要求日期至付還日期期間的利息，以及在創僑證券或其聯營公司記錄中所列的任何備金、法律或其他費用、收費及開支。
- 3.2 The Charge shall be a continuing security notwithstanding any intermediate payment or settlement of account or satisfaction of the whole or any part of any sum owing by the Client to CLC SECURITIES and/or its Associates and notwithstanding the closing of any of the Client's accounts with CLC SECURITIES and which are subsequently reopened or the subsequent opening of any account by the Client either alone or jointly with others and shall extend to cover all or any sum of monies which shall for the time being constitute the balance due from the Client to CLC SECURITIES or its Associates on any account or otherwise. 即使客戶向創僑證券和/或其聯營公司作出任何中期支付或結清帳戶，或清還全部或部分欠款：及即使客戶結束在本公司開立的任何帳戶，並在隨後由客戶獨自或與其他人隨後共同在創僑證券重開或再開立任何帳戶，該抵押將仍屬一項連續的抵押，並將會涵蓋現時客戶於創僑證券或其聯營公司的任何帳戶構成結餘欠款的所有或任何款項，或其他地方顯示出客戶欠創僑證券或其聯營公司的結餘欠款。
- 3.3 The Client represents and warrants that the Collateral is legally and beneficially owned by the Client, that the Client is entitled to deposit the Collateral with CLC SECURITIES or its Associates, that the same is and will remain free from any lien, charge or encumbrance of any kind, and any stocks, shares and other securities comprised in the Collateral are and will be fully paid up. 客戶聲明並保證，抵押品乃是由客戶本人合法及實益擁有，客戶有權將抵押品存放於創僑證券或其聯營公司，所存放的抵押品在現時或將來都不受任何類型的留置權、抵押或處置權所約束，並且構成抵押品的任何股票、股份和其他證券現時已全數繳足股款及將會全數繳足股款。
- 3.4 Upon irrevocable payment in full of all sums which may be or become payable under the Cash Client Agreement and the full performance of the Client's obligations under the Margin Facility Terms, CLC SECURITIES will at the Client's request and expense release to the Client all the rights, title and interests of CLC SECURITIES in the Collateral and will give such Instructions and directions as the Client may require in order to perfect such release. 當客戶不可撤銷地全數付清根據現金客戶協議之下所有可能應支付或成為應支付的款項，及已全部履行客戶在孖展融資條款之下的義務後，創僑證券將會在客戶要求下及支付所需費用後，向客戶發還創僑證券在抵押品的所有權利、所有權和權益，並會就客戶為妥善處理該項發還而要求其作出的指令和指示而行事。
- 3.5 Until the Charge becomes enforceable, (i) CLC SECURITIES will have the right, subject only to giving the Client notice, to exercise rights relating to the Collateral to protect the value of the Collateral; and (ii) except as otherwise provided in this Margin Client Agreement, the Client may direct the exercise of other rights attaching to, or connected with, the Collateral, but not in any manner

which is inconsistent with the Client's obligations under the Margin Facility Terms, or which in any way may prejudice CLC SECURITIES's rights in relation to the Collateral. 在該抵押成為可強制執行之前(i)創僑證券只須向客戶發出通知後，便有權行使與抵押品有關的權利，以保障抵押品的價值；及(ii)除非在本孖展客戶協議另有規定，否則客戶可指示行使附於或與抵押品有關的其他權利，但此舉不得與客戶在孖展融資條款之下的義務有所矛盾，或在任何形式下可能損害創僑證券就抵押品的權利。

#### 4 Power of Attorney 授權書

The Client by way of security irrevocably appoints CLC SECURITIES to be the Client's attorney on the Client's behalf and in the Client's name to do all acts and things and to sign, seal, execute, deliver, perfect and do all deeds, instruments, documents, acts and things which may be required for carrying out any obligation imposed on the Client by or pursuant to the Margin Facility Terms and generally for enabling CLC SECURITIES to exercise the respective rights and powers conferred on it by or pursuant to the Margin Facility Terms or by law including (but without limitation): 客戶可以擔保的方式，不可撤銷地任命創僑證券作為客戶的受托代表人，代表客戶並以客戶的名義行事，及簽署、蓋章、執行、交付、完善及訂立所有契約、文書、文件，作為或事物，以履行根據孖展融資條款施加於客戶的義務，及在整體上令創僑證券行使根據孖展融資條款或根據法律而賦予創僑證券的權利和權力，包括(但不限於)：

- 4.1 to execute any transfer or assurance in respect of any of the Collateral; 就任何抵押品簽立任何轉讓契或擔保；
- 4.2 to perfect its title to any of the Collateral; 就任何抵押品完善其所有權；
- 4.3 to ask, require, demand, receive, compound and give a good discharge for any and all monies and claims for monies due or to become due under or arising out of any of the Collateral; 就任何抵押品之下或所產生的到期或變成到期的任何及所有款項和索償而作出查詢、規定、要求、接收、和解及作出良好的解除；
- 4.4 to give valid receipts and discharges and to endorse any cheques or other instruments or orders in connection with any of the Collateral; and 就任何抵押品發出有效的收據和解除及背書任何支票或其他票據或匯票；及
- 4.5 generally to file any claims or take any lawful action or institute any proceedings which it considers to be necessary or advisable to protect the security created under the Margin Facility Terms. 就一般任何索償、或採取任何法律行動或進行任何訴訟於孖展融資條款下為保護所產生的抵押品是認為有必要或合理的。

#### 5 Disposal of Collateral 抵押品的處置

The Client agrees that in the event of any sale pursuant to the Securities Trading Account or the Margin Facility Terms, any Collateral will be sold or disposed of in the absolute discretion of CLC SECURITIES and upon any sale by CLC SECURITIES, a declaration made by an officer of CLC SECURITIES that the power of sale has become exercisable shall be conclusive evidence of the fact in favor of any purchaser or other person deriving title to any of the Collateral under the sale and no person dealing with CLC SECURITIES or its nominees shall be concerned to inquire into the circumstances of the sale. 客戶同意，如按照現金客戶協議或孖展融資條款出售任何證券，創僑證券擁有絕對酌情權出售或處置任何抵押品，並且當創僑證券出售有關證券時，由創僑證券一位職員所作出表示有關的銷售權已變得可行使的聲明，對於任何購買該等抵押品的人士或其他根據該項出售而獲取所有權的其他人士而言已屬有關事實的最終證據，並且沒有任何與創僑證券或其代名人交易之人士有必要查詢該宗出售的情況。

#### 6 Termination of Facility 終止融資

- 6.1 The Facility is repayable on demand and may be varied or terminated in the absolute discretion of CLC SECURITIES. In particular the Facility will be terminated upon the occurrence of any one or more of the following events 該項融資在接獲要求時便需付還，並可由創僑證券根據其絕對酌情權予以更改或終止。尤其是如出現以下其中一項或多項事件，該項融資將會被終止：
  - (a) the withdrawal or non-renewal of the Client's authorization to CLC SECURITIES as required by section 7 of the Securities and Futures (Client Securities) Rules (Cap.571H of the laws of Hong Kong); or 根據《證券及期貨(客戶證券)規則》(香港法例第571H章)第7條規定而給予創僑證券的客戶授權被撤回或不再被續期；或
  - (b) any termination in accordance with Clauses 14 and 15 of Part I, and any notice of termination for that purpose shall be deemed to be a notice of termination of the Facility. 根據第一部分第14和15條而終止本協議，而就此而言，任何的終止通知將被視為對該項融資的終止通知。
- 6.2 Upon termination of the Facility, any outstanding indebtedness by the Client shall forthwith be repaid to CLC SECURITIES. 該項融資終止時，客戶所欠的任何未清債務應立即向創僑證券清還。
- 6.3 Repayment of all or any of the loan amounts owed to CLC SECURITIES will not of itself constitute cancellation or termination of the Margin Facility Terms. 償還所欠創僑證券的全部或任何借貸款項本身並不構成取消或終止孖展融資條款。

## 7 Security Unaffected 不受影響的擔保

Without prejudice to the generality of the foregoing, neither the Charge nor the amounts thereby secured will be affected in any way by:- 在不影響上述的概括性原則下，該抵押或其所抵押的數額將不會因以下所述的任何事物所影響：

- (a) any other security, guarantee or indemnity now or hereafter held by CLC SECURITIES or its Associates under or in respect of the Margin Facility Terms or any other liabilities; 創僑證券或其聯營公司就孖展融資條款或任何其他責任，而在現時或將來所持有的任何其他保證金、擔保或彌償：
- (b) any other variation or amendment to or waiver or release of any security, guarantee or indemnity or other document (including, except to the extent of the relevant variation, amendment, waiver or release, the Charge); 任何保證金、擔保或彌償或其他文件的任何其他修訂、更改、豁免或解除（除有關的修改、修訂、豁免或解除外，包括該抵押）：
- (c) the enforcement or absence of enforcement or release by CLC SECURITIES or its Associates of any security, guarantee or indemnity or other document (including the Charge); 創僑證券或其聯營公司就任何保證金、擔保或彌償或其他文件（包括該抵押）的強制執行或沒有強制執行或免除：
- (d) any time, indulgence, waiver or consent given to the Client or any other person whether by CLC SECURITIES or its Associates; 不論由創僑證券或其聯營公司向客戶或其他任何人所給予的時間、寬限、豁免或同意：
- (e) the making or absence of any demand for payment of any sum payable under the Margin Facility Terms made on the Client whether by CLC SECURITIES or any other person; 不論是由創僑證券或其他任何人向客戶所作出或沒有作出根據孖展融資條款的任何還款要求：
- (f) the insolvency, bankruptcy, death or insanity of the Client; 客戶無力還債、破產、死亡或精神失常：
- (g) any amalgamation, merger or reconstruction that may be effected by CLC SECURITIES with any other person or any sale or transfer of the whole or any part of the undertaking, property or assets of CLC SECURITIES to any other person; 創僑證券與任何其他人士合併、兼併、或重組或向任何其他人士出售或轉讓創僑證券的全部或部分業務、財產或資產。
- (h) the existence of any claim, set-off or other right which the Client may have at any time against CLC SECURITIES or any other person; 客戶可能在任何時候對創僑證券或任何其他人士所存在的任何索償、抵銷或其他權利：
- (i) any arrangement or compromise entered into by CLC SECURITIES with the Client or any other person; 創僑證券與客戶或任何其他人士訂立的安排或和解協議：
- (j) the illegality, invalidity or unenforceability of, or any defect in, any provision of any document relating to the Facility or any security, guarantee or indemnity (including the Charge) or any of the rights or obligations of any of the parties under or in connection with any such document or any security, guarantee or indemnity (including the Charge), whether on the ground of ultra vires, not being in the interests of the relevant person or not having been duly authorized, executed or delivered by any person or for any other reason whatsoever; 涉及該項融資的任何文件的任何條款，或任何保證金、擔保或彌償（包括該抵押），或在任何該等文件或任何保證金或彌償（包括該抵押）之下及有關條款的不合法性、無效、或未能執行或缺陷，無論原因是基於越權、不符合有關人士的利益，或任何人未經妥善授權、未經妥善簽立或交付或因為任何其他緣故：
- (k) any agreement, security, guarantee, indemnity, payment or other transaction which is capable of being avoided under or affected by any law relating to bankruptcy, insolvency or winding-up or any release, settlement or discharge given or made by the Client on the faith of any such agreement, security, guarantee, indemnity, payment or other transaction, and any such release, settlement or discharge shall be deemed to be limited accordingly; or any other thing done or omitted or neglected to be done by CLC SECURITIES or any other person or any other dealing, fact, matter or thing which, but for this provision, might operate to prejudice or affect the Client's liabilities under the Margin Facility Terms. 任何根據涉及破產、無力還債或清盤的任何法律能夠避免的或受其影響的任何協議、保證金、擔保、彌償、付款、或其他交易；或任何客戶依賴任何該等協議、保證金、擔保、彌償、付款或其他交易所提供或作出的債務的免除、結算或清還，而任何該等債務免除、結算或清還將被視為受到相應的限制；或由創僑證券或任何其他人士所作出或遺漏或忘記作出的事物或任何其他交易、事實、事宜或事物（如果不是因為本條款）可能在運作上損害或影響客戶在孖展融資條款之下的責任。

## Schedule B – Additional Terms for Electronic Trading Service 附表 B - 電子交易服務之附加條款

### 1 APPLICATION OF THE ADDITIONAL TERMS 本附加條款之適用

The provisions in these Additional Terms for Electronic Trading Services apply only to any Account in respect of which the Client has requested and CLC SECURITIES has agreed to provide with Electronic Trading Service on the terms and conditions of this Agreement. 就應客戶要求創僑證券同意按照本協議的條款向客戶之帳戶提供電子交易服務的情況下，本附加條款之條文只對該等帳戶適用。

## 2 TERMS FOR ELECTRONIC TRADING SERVICE 電子交易服務之條款

- 2.1 When using the Electronic Trading Service, the Client warrants that the Client is the only authorized user of the Client's Access Codes and will be responsible for all instructions placed and all Transactions conducted with the use of the Access Codes. The Client shall be responsible for the confidentiality, security and use of the Access Codes issued to the Client by CLC SECURITIES. CLC SECURITIES may use authentication technologies in connection with the Electronic Trading Service. The Client shall comply with the procedure guide issued by CLC SECURITIES (set out in Clause 2.9 below) in relation to the operations and security measures of Electronic Trading Service and the Client undertakes to logoff the Electronic Trading Service immediately following the completion of each Electronic Trading Service session. 如客戶使用電子交易服務，客戶承諾其為登入密碼的唯一授權用戶，負責所有使用登入密碼而作出的指示及完成的所有有關交易。客戶須負責創僑證券給予客戶的登入密碼的保密、安全及使用。創僑證券可於電子交易服務有關的事項上使用認證技術。客戶須遵守創僑證券發出有關電子交易服務運作及保安措施的指引(見第 2.9 條)，且客戶在完成每次電子服務時段後，應立即退出電子服務系統。
- 2.2 The Client acknowledges that it may not be possible to change or cancel an instruction given through Electronic Trading Service and agrees to exercise caution before placing orders. 客戶確認客戶指示一經作出，便可能無法更改或取消，故此客戶在輸入買賣盤時，應謹慎行事。
- 2.3 CLC SECURITIES may (but not have obligations) monitor and/or record any of the Client's instructions given or orders transacted through the Electronic Trading Service. The Client agrees to accept such recording (or a transcript thereof) as final and conclusive evidence of the contents and nature of the relevant instructions and Transactions and as binding on the Client. 對於客戶透過電子交易服務而發出的指示或買賣盤，創僑證券可以(但無義務)進行監察及或記錄。客戶同意接受任何該等記錄(或其謄本)作為有關指示或有關交易的内容及性質的最終及不可推翻的證據，並且對客戶有約束力。
- 2.4 CLC SECURITIES will not be deemed to have received or executed the instructions from the Client given through the Electronic Trading Service unless and until the Client has received the relevant acknowledgement or confirmation in such manner specified by CLC SECURITIES from time to time (including without limitation by posting the status of the instructions in order journals on the website which is operated by CLC SECURITIES and is freely accessible by the Client). CLC SECURITIES is also entitled to correct any errors in such acknowledgement or confirmation without incurring any liability in connection therewith. 除非及直至客戶收到創僑證券透過其不時指定的方式作出的認收或確認(包括但不限於客戶可透過客戶的登入密碼自由查閱網站上的買賣日誌刊登客戶的指示或買賣盤的狀況)，否則創僑證券將不會被視為已收到或執行客戶有關的指示。創僑證券有權糾正任何認收或確認的誤差，而不應就此招致任何法律責任。
- 2.5 The Client shall immediately notify CLC SECURITIES if: 如遇下列情況，客戶應立即通知創僑證券:
- (a) an instruction has been placed through the Electronic Trading Service and the Client has not received an instruction number or acknowledgement of receipt of the instruction or of its execution from CLC SECURITIES (whether by hard copy, electronic or verbal means); or 已透過電子交易服務發出指示，但客戶沒有收到買賣盤號碼，或沒有收到關於指示或其執行的認收通知(無論以書面、電子或口頭方式); 或
  - (b) the Client has received acknowledgement of a Transaction (whether by hard copy, electronic or verbal means) which the Client did not instruct, or is inconsistent with the Client's instruction or the Client has any suspicion of unauthorized access to the Electronic Trading Service; or 客戶收到非由客戶發出的指示或其執行或與其發出的指示不符合的認收通知(無論以書面、電子或口頭方式)或懷疑有人於非授權下登入電子交易服務; 及
  - (c) the Client becomes aware of or suspicious of any loss, theft, or unauthorized disclosure or use of the Client's Access Codes; 客戶懷疑或察覺任何，損失、盜竊、非授權透露或使用登入密碼;
- or otherwise, CLC SECURITIES or its agents, employees or representatives will not be responsible or liable to the Client or any other person whose claim may arise through the Client for any claim with respect to handling, mishandling or loss of instruction placed through the Electronic Trading Service. 或其他情況。否則創僑證券或其任何代理人、僱員或代表人將不就此承擔客戶或其他人(透過客戶)就處理、錯誤處理或遺失透過電子交易服務發出指示而提出的任何索償。

Without limiting the generality of the foregoing, the Client acknowledges and agrees that it may not be possible to amend or cancel an instruction after it has been given through the Electronic Trading Services and that an instruction may only be amended or cancelled if it has not been executed by CLC SECURITIES. In such circumstances, CLC SECURITIES will use its reasonable efforts to amend or cancel the instruction according to the Client's intention but, notwithstanding an acknowledgement by CLC SECURITIES in relation to the amendment or cancellation, there is no guarantee that the amendment or cancellation will occur. If the amendment or cancellation does not occur, the Client shall remain liable for the original instruction. 在不影響前述條款通用性的情況下，客戶確認及同意，通過電子交易服務給予之指令，指令可能無法被修改或取消。上述指令只可能在創僑證券未有執行下才可被修改或取消。在此等情況下，創僑證券將按客戶之意願盡合理努力以修改或取消客戶之指令。然而，儘管創僑證券就上述修改或取消表示確認，但創僑證券並不保證上述修改及取消將會實際發生。倘若該修改及取消並不發生，則客戶仍需對原來的指令負責。



- 2.6 CLC SECURITIES reserves the right to suspend the Electronic Trading Service if an incorrect Access Code has been input on or more than 3 occasions. 如果錯誤的登入號碼和密碼被輸入超過三次，創僑證券有權暫停提供電子交易服務。
- 2.7 Notwithstanding any other provisions in this Agreement, where the Client is provided with Electronic Trading Service, following execution of the Client's trading orders, the Client accepts that CLC SECURITIES may send to the Client and the Client agrees to receive trading confirmations and records (including but not limited to contract notes and statement of transactions) through electronic posting to the Account, the website operated by CLC SECURITIES or the Client's email address (as provided in the Client Information Form or notified by the Client from time to time) or other electronic means in lieu of printed documents. Any such information will be freely accessible by the Client after such sending by CLC SECURITIES and the Client shall print out such documents or make its own arrangement forthwith without delay to maintain its own records if necessary. If the Client insists to receive its trading confirmation and records in printed documents, CLC SECURITIES is entitled to charge a reasonable fee for providing such service. 不論本協議中任何其他條款的規定，若客戶獲提供電子交易服務，於客戶的買賣指示被執行之後，客戶須接受創僑證券可以向客戶發出而客戶亦同意收取創僑證券通過電子告示方式向有關帳戶、創僑證券之網站或(開戶表中提供或客戶不時通知)電郵地址發出或通過其他電子方式向客戶發出交易確認及記錄(包括但不限於成交單據及結單)以取代印本形式的文件。於創僑證券發出該些信息之後，客戶可隨意讀取該些信息。若有需要的話，客戶必須盡速列印該等電子信息或作出其他適當安排，以供其記錄之用。如客戶仍要求以印本形式收取其交易確認及記錄時，創僑證券可就提供該項服務收取合理費用。
- 2.8 The Client agrees that should Client experience any problems in reaching CLC SECURITIES through the Electronic Trading Service or vice versa, the Client shall attempt to use an alternative method or device, as CLC SECURITIES may make available, to communicate with CLC SECURITIES to place the Client's orders and to inform CLC SECURITIES of the difficulty the Client has experienced. 客戶同意如其未能透過電子交易服務與創僑證券聯絡，或創僑證券未能透過電子交易服務與客戶聯絡時，則客戶須運用創僑證券提供的其他聯絡途徑向創僑證券發出買賣指示，並通知創僑證券其遇上的問題。
- 2.9 The Client acknowledges that the Client has read and understood CLC SECURITIES' procedure guide relating to the use, operation, security measures and procedures of the Electronic Trading Service [made available to the Client on CLC SECURITIES' Internet website, and further acknowledges that such guide may be amended or supplemented by CLC SECURITIES from time to time, which shall be binding on the Client in respect of the Client's use of the Electronic Trading Service. 客戶確認客戶已細閱及明瞭關於網上交易服務的使用、操作及程序的指引，客戶進一步確認創僑證券可不時更改或增補該指引，而且該指引對客戶在其使用網上交易服務及網上交易賬戶具約束力。
- 2.10 The Client acknowledges that any information and data provided through the Electronic Trading Service relating to securities, financial products and securities and financial markets has been obtained from securities exchanges and markets or from other third party information or service providers appointed by CLC SECURITIES from time to time and that such information and data are protected by copyright and other intellectual property laws, and are provided for Client's personal non-commercial use only, and Client shall not use, reproduce, retransmit, disseminate, sell, distribute, publish, broadcast, circular or commercially exploit any such information or data in any way without the consent of CLC SECURITIES or such information / service providers. 客戶確認通過電子交易服務而提供的任何關於證券、金融產品、證券及金融市場的信息及數據是從證券交易所和證券市場，或其他第三者信息或創僑證券不時指定的服務提供商處獲得。該等信息或數據受版權及其他知識產權法保護，且僅用於客戶個人而非商業用途。客戶不得在未獲創僑證券或該等信息或服務提供者同意的情况下，以任何方式使用、複製、轉發、傳播、出售、散布、公開、廣播、傳閱或商業利用任何該等信息或數據。
- 2.11 The Client acknowledges that all proprietary and copyright and other intellectual property rights in or subsisting in the Electronic Trading Service or websites are the exclusive property of CLC SECURITIES or the relevant information provider and service providers or the Internet Service Provider. The Client shall not, and shall not attempt to, tamper with, modify, decompile, reverse engineer or otherwise alter in any way or gain unauthorized access to, any part of the Electronic Trading Service, the websites or any of the software comprised in it. 客戶確認，所有存在於電子交易服務或網頁中的專利及版權和其他知識產權權利均為創僑證券或相關信息和服務提供者或網絡服務提供者的專屬資產。客戶不得(或不得試圖)干擾、更改、改動、反編碼、進行逆向工程或作其他任何改動或未經授權擅闖任何電子交易服務及網站之任何部份或其中任何軟件。
- 2.12 The Client acknowledges that the Client has fully understood the implications of the risks associated with the Electronic Trading Service as set out in the Risk Disclosure Statement but agrees that the benefits of using the Electronic Trading Service outweigh these risks and waive any claim the Client might have against CLC SECURITIES or any of its Associates arising from: 客戶確認其完全明瞭載列於風險披露聲明中與電子交易服務相關的風險的含意，雖然存在風險，但是客戶同意使用電子交易服務的好處超過有關的風險。客戶現放棄其由於以下各種情況而可能對創僑證券或任何聯營公司提出的任何申索：
- (a) systemic failures (including hardware and software failures); 系統故障(包括硬件及軟件故障);
- (b) CLC SECURITIES's acceptance of any unauthorized instructions which appear or which CLC SECURITIES believes to be from the Client; 創僑證券接受看似是或創僑證券認為是由客戶發出的任何指示，但其實是未經授權的指示;

- (c) failure or delay in the execution of instructions from the Client or execution of the Client's instructions at prices different from those prevailing at the time the instructions were given; 未執行或延誤執行客戶的指示，或按與發出指示時不同的價格執行客戶的指示；
- (d) the Client's access to the website of CLC SECURITIES or the Electronic Trading Service being limited or unavailable; 客戶登入創僑證券的網站或電子交易服務被限制或無法進行；
- (e) failure to or delay in dispatch or delivery of any notice or information provided or requested via the Electronic Trading Service or any inaccuracy, error or omission in or from any such notice or in or from any information contained in any such notice; 透過電子交易服務提供或要求的任何通知或資料未送交或延誤送交，或任何該等通知或其所載的任何資料有任何不準確、錯誤或遺漏；
- (f) Client's failure to use the Electronic Trading Service in accordance with this Agreement or any relevant agreement between CLC SECURITIES and the Client; and 客戶沒有按照本協議或創僑證券與客戶簽立的任何相關的協議的規定使用電子交易服務；及
- (g) the Client's reliance, use or otherwise acting upon any information or materials provided via the Electronic Trading Service or the website operated by CLC SECURITIES. 客戶依賴、使用透過電子交易服務或由創僑證券營辦的網站提供的任何資料或素材，或按該等資料或素材行事。

2.13 The Client agrees to defend, indemnify and hold CLC SECURITIES or any of its Associates and the Information Providers harmless from and against any and all claims, losses (whether direct, indirect or consequential), liability, costs and expenses (including but not limited to legal fees) arising from the Client's violation of the Agreement, applicable laws and regulations, or any third party's right, including but not limited to infringement of any copyright, violation of any proprietary right and invasion of any privacy rights. This obligation will survive despite the termination of this Agreement. 客戶同意保護及賠償創僑證券或其任何聯營公司及信息提供者，使其免受任何因客戶違反本協議或適用法律法規，或違反第三者權利（包括但不限於侵犯版權，專利權，及私有權）而引致的申索、損失（不管是直接、間接或隨之而發生的）、責任、費用及花銷的損害。此客戶責任於本協議終止後仍然生效。

2.14 The Client accepts that while CLC SECURITIES endeavours to ensure the accuracy and reliability of the information provided, CLC SECURITIES does not guarantee its accuracy or reliability and accepts no liability (whether in tort, contract or otherwise) for any loss (whether direct, indirect or consequential) or damage from and inaccuracies or omission. 客戶接受，盡管創僑證券會盡最大努力以保證獲提供信息的準確性及可靠性，但創僑證券並不會就該信息之準確性及可靠性提供任何保證，且創僑證券不就上述信息的不準確性或遺漏而引致的損失（不管是直接、間接或隨之而發生的）或損害承擔任何責任（不論是侵權責任、合約責任或其他責任）。

## **Schedule C – Additional Terms for New Listing of Securities 附表 C - 新上市證券之附加條款**

### **1 APPLICATION OF THE ADDITIONAL TERMS 本附加條款之適用**

1.1 The provisions in these Additional Terms for New Listing of Securities apply only to any Account in respect of which the Client has requested CLC SECURITIES to apply on the Client's behalf for securities in new issue for listing on SEHK (an "Application") on the terms and conditions of this Agreement. 就客戶要求創僑證券代客戶於其帳戶申請在聯交所上市的新發行證券（「申請」）的情況下，本附加條款之條文只適用於該等帳戶。

### **TERMS FOR NEW LISTING OF SECURITIES 新上市證券之條款**

1.2 The Client authorizes CLC SECURITIES to complete such application form as may be required, and represents and warrants to CLC SECURITIES that all representations, warranties, confirmations and undertakings on the part of the applicant contained or incorporated in the application form are true and accurate in respect of the Client. 客戶授權創僑證券填妥可能需要的申請表，並且向創僑證券聲明和保證在申請表內申請人部份所載述或包含關於客戶的一切聲明、保證、確認和承諾均屬真實及準確。

1.3 The Client agrees to be bound by the terms of the new issue and in particular, the Client hereby: 客戶同意受新發行的條款約束，特別是下述，客戶特此：

- (a) warrants and undertakes that the Application shall be the only application made by the Client or on the Client's behalf for the Client's benefit in respect of the same issue of securities and the Client shall make no other application in that issue; 保證並承諾就該申請乃為客戶利益，客戶或代表客戶遞交有關同一次證券發行所作出的唯一申請，而客戶在該次發行並沒有作其他申請；
- (b) authorises CLC SECURITIES to represent and warrant to SEHK that no other application shall be made or shall be intended to be made by the Client or for the Client's benefit; 授權創僑證券代為向聯交所出聲明及保證，客戶不會亦不擬作出其他申請，並且不會亦不擬為客戶的利益而作出其他申請；

- (c) acknowledges that any application made by an unlisted company which does not carry on any business other than dealing in securities and in respect of which the Client exercises statutory control shall be deemed to be an application made for the benefit of the Client; and 客戶確認，倘任何申請是出自非上市公司，除證券買賣外未有從事其他業務，而客戶對該公司具法定控制權力，則該公司作出的申請應被視為為客戶的利益而作出的；及
- (d) acknowledges that CLC SECURITIES will reply on the above warranties, undertakings and authorizations in making the Application. 確認創僑證券會依賴上述保證、承諾和授權作出申請。
- 1.4 In relation to a bulk application to be made by CLC SECURITIES on behalf of CLC SECURITIES, the Client and/or CLC SECURITIES's other clients, the Client acknowledges and agrees: 有關創僑證券為創僑證券本身及/或客戶及/或創僑證券之其他客戶作出的大額申請，客戶確認和同意：
- (a) that if such bulk application may be rejected for reasons which are unrelated to the Client, CLC SECURITIES, in absence of fraud, gross negligence or wilful default, shall not be liable to the Client or any other person in consequence of such rejection; and 該大額申請可能會因與客戶無關的理由而遭退回，而在沒有欺詐、嚴重疏忽或故意違約的情況下，創僑證券毋須就該退回對客戶或任何其他人士負上責任；及
- (b) to indemnify CLC SECURITIES in accordance with Clause 20.2 of the General Terms and Conditions if such bulk application is rejected because of any breach of representations and warranties or otherwise arising from factors relating to the Client. 倘若該大額申請因違反任何聲明和保證或與客戶有關的理由而遭到退回，客戶須按一般條文中第 20.2 條條款向創僑證券作出賠償。
- 1.5 The Client may at the same time request CLC SECURITIES to provide a loan to finance the Application (the "Loan"), the following provisions shall apply: 客戶可同時要求創僑證券提供貸款作為申請用途(「貸款」)，下列規定則適用：
- (a) CLC SECURITIES has discretion to accept or reject the request for the Loan. 創僑證券有酌情權接受或拒絕貸款要求。
- (b) Upon the acceptance of the request for the Loan, the employee or representative of CLC SECURITIES will verbally or in writing confirm the terms of the Loan ("Agreed Loan Terms") as agreed between CLC SECURITIES and the Client, which shall be conclusive and binding on the Client. 創僑證券接受貸款要求時，創僑證券之僱員或代表會以口頭或書面形式確認創僑證券與客戶同意的貸款條款「約定貸款條款」，該等貸款條款應為決定性的，並對客戶具約束力。
- (c) Before the provision of the Loan, the Client shall provide CLC SECURITIES a deposit, which shall form part of the proceeds for the Application, in the amount and within the time in accordance with the Agreed Loan Terms. 創僑證券提供貸款之前，客戶應按約定貸款條款內指定的金額和時限向創僑證券提供貸款按金，此按金將為申請款項的一部份。
- (d) Unless contrary to the Agreed Loan Terms: 除非約定貸款條款中另有指定：
- (i) the Loan amount is the total price of the securities (including applicable charges) applied under the Application less the amount of deposit in Clause [1.5(c) above] and 貸款金額應是申請書內所申請證券的總價格減除客戶依據上述第 [1.5(c)]條條款提供的按金款額；及
- (ii) the Client has no right to repay the Loan, in part or full, before the date of repayment in accordance with the Agreed Loan Terms. 客戶應無權於約定貸款條款中指定的還款日期之前償還部份或全部貸款。
- (e) The interest rate applicable to the Loan shall be determined under the Agreed Loan Terms. 貸款利率將會根據約定貸款條款釐定。
- (f) When CLC SECURITIES receives any refund in respect of the Application, CLC SECURITIES has the right, at its discretion, to apply the same or part of it towards the discharge of the Loan including any interest accrued thereon and/or return the same or the remaining balance (if any) to the Client, whether before or after the repayment date in accordance with the Agreed Loan Terms. 創僑證券在接獲關於申請的任何退款，不論是約定貸款條款指定的還款日期之前或之後，創僑證券有酌情權自行把上述退款或其任何部份用以清還貸款及累計利息或把上述退款或其任何部份交還給客戶。
- (g) In consideration for CLC SECURITIES' granting of the Loan to the Client, the Client charges to CLC SECURITIES by way of first fixed charge as a continuing security for the full repayment of the Loan and the accrued interest thereon, all the securities acquired on behalf of the Client under the Application in respect of which the Loan is provided. The Client has no right to the possession of the aforesaid securities until the full repayment of the Loan (including interest accrued thereon). The Client authorises CLC SECURITIES to dispose of the aforesaid charged securities without prior notice to the Client for discharge of the liabilities owing to CLC SECURITIES under the Loan so long as the Loan (including interest thereon) has not been repaid in full. 因應創僑證券給予客戶的貸款，客戶將所有由貸款申請而獲得的證券以第一固定押記的形式抵押於創僑證券，作為對貸款及累計利息全部償還的持續性保證。在貸款(包括其累計利息)仍未全數償還前，客戶對上述證券概無管有權。客戶授權創僑證券

在貸款(包括其累計利息)仍未全數償還前, 得以酌情及不須事前通知客戶處置該等證券以支付客戶要清償或解除由創僑證券所提供的任何財務融資的責任。

## Part IV – Risk Disclosure Statement 第四部份 - 風險披露聲明

### 1 RISK OF SECURITIES TRADING 證券交易的風險

1.1 The prices of securities fluctuate, sometimes dramatically. The price of a security may move up or down, and may become valueless. It is as likely that losses will be incurred rather than profit made as a result of buying and selling securities. 證券價格有時可能會非常波動。證券價格可升可跌, 甚至變成毫無價值。買賣證券未必一定能夠賺取利潤, 反而可能會招致損失。

### 2 RISK OF TRADING GROWTH ENTERPRISE MARKET STOCKS 買賣創業板股份的風險

2.1 Growth Enterprise Market (“GEM”) stocks involves a high investment risk. In particular, companies may list on GEM with neither a track record of profitability nor any obligation to forecast future profitability. GEM stocks may be very volatile and illiquid. 創業板股份涉及很高的投資風險, 尤其是該等公司可在無需具備盈利往績及無需預測未來盈利的情況下在創業板上市。創業板股份可能非常波動及流通性很低。

2.2 You should will make the decision to invest only after due and careful consideration. The greater risk profile and other characteristics of GEM mean that it is a market more suited to professional and other sophisticated investors. 你只應在審慎及仔細考慮後, 才作出有關的投資決定。創業板市場的較高風險性質及其他特點, 意味著這個市場較適合專業及其他熟悉投資技巧的投資者。

2.3 Current information on GEM stocks may only be found on the internet website operated by the SEHK. GEM companies are usually not required to issue paid announcements in gazetted newspapers. 現時有關創業板股份的資料只可以在聯交所操作的互聯網網站上找到。創業板上市公司一般毋須在憲報指定的報章刊登付費公告。

2.4 You should seek independent professional advice if you are uncertain of or have not understood any aspect of this risk disclosure statement or the nature and risks involved in trading of GEM stocks. 假如你對本風險披露聲明的內容或創業板市場的性質及在創業板買賣的股份所涉風險有不明白之處, 應尋求獨立的專業意見。

### 3 RISK OF MARGIN TRADING 保證金買賣的風險

3.1 The risk of loss in financing a transaction by deposit of collateral is significant. You may sustain losses in excess of your cash and any other assets deposited as collateral with CLC SECURITIES. Market conditions may make it impossible to execute contingent orders, such as "stop-loss" or "stop-limit" orders. You may be called upon at short notice to make additional margin deposits or interest payments. If the required margin deposits or interest payments are not made within the prescribed time, your collateral may be liquidated without your consent. You should closely monitor your positions, as in some market conditions we may be unable to contact you or provide you with sufficient time to make the required deposits, and forced liquidation may be necessary. Moreover, you will remain liable for any resulting deficit in your account and interest charged on your account. You should therefore carefully consider whether such a financing arrangement is suitable in light of your own financial position and investment objectives. 藉存放抵押品而為交易取得融資的虧損風險可能極大。你所蒙受的虧蝕可能會超過你存放於創僑證券作為抵押品的現金及任何其他資產。市場情況可能使備用交易指示, 例如“止蝕”或“限價”指示無法執行。你可能會在短時間內被要求存入額外的保證金款額或繳付利息。假如你未能在指定的時間內支付所需的保證金款額或利息, 你的抵押品可能會在未經你的同意下被出售。你應密切留意帳戶狀況, 在市場波動下, 本公司未必能聯絡你或提供足夠時間予你存錢, 而你的持倉將有可能被強制平倉。此外, 你將要為你的帳戶內因此而出現的任何短欠數額及需繳付的利息負責。因此, 你應根據本身的財政狀況及投資目標, 仔細考慮這種融資安排是否適合你。

### 4 RISK OF PROVIDING AN AUTHORITY TO REPLEDGE YOUR SECURITIES COLLATERAL ETC 提供將你的證券抵押品等再質押的授權書的風險

4.1 There is risk if you provide CLC SECURITIES with an authority that allows CLC SECURITIES to apply your securities or securities collateral pursuant to a securities borrowing and lending agreement, repledge your securities collateral for financial accommodation or deposit your securities collateral as collateral for the discharge and satisfaction of CLC SECURITIES 's settlement obligations and liabilities. 向創僑證券提供授權書, 容許其按照某份證券借貸協議書使用你的證券或證券抵押品、將你的證券抵押品再質押以取得財務通融, 或將你的證券抵押品存放為用以履行及清償其交收責任及債務的抵押品, 存在一定風險。

4.2 If your securities or securities collateral are received or held by CLC SECURITIES in Hong Kong, the above arrangement is allowed only if you consent in writing. Moreover, unless you are a professional investor, your authority must specify the period for which it is current and be limited to not more than 12 months. If you are a professional investor, these restrictions do not apply. 假如你的證券或證券抵押品是由創僑證券在香港收取或持有的, 則上述安排僅限於你已就此給予書面同意的情況下方行有效。此外, 除非你是專業投資者, 你的授權書必須指明有效期, 而該段有效期不得超逾 12 個月。若你是專業投資者, 則有關限制並不適用。

- 4.3 Additionally, your authority may be deemed to be renewed (i.e. without your written consent) if CLC SECURITIES issues you a reminder at least 14 days prior to the expiry of the authority, and you do not object to such deemed renewal before the expiry date of your then existing authority. 此外，假如創僑證券在有關授權的期限屆滿前最少 14 日向你發出有關授權將被視為已續期的提示，而你對於在有關授權的期限屆滿前以此方式將該授權延續不表示反對，則你的授權將會在沒有你的書面同意下被視為已續期。
- 4.4 You are not required by any law to sign these authorities. But an authority may be required by CLC SECURITIES, for example, to facilitate margin lending to you or to allow your securities or securities collateral to be lent to or deposited as collateral with third parties. CLC SECURITIES should explain to you the purposes for which one of these authorities is to be used. 現時並無任何法例規定你必須簽署這些授權書。然而，創僑證券可能需要授權書，以便例如向你提供保證金貸款或獲准將你的證券或證券抵押品借出予第三方或作為抵押品存放於第三方。創僑證券應向你闡釋為何種目的而使用授權書。
- 4.5 If you sign one of these authorities and your securities or securities collateral are lent to or deposited with third parties, those third parties will have a lien or charge on your securities or securities collateral. Although CLC SECURITIES is responsible to you for securities or securities collateral lent or deposited under your authority, a default by it could result in the loss of your securities or securities collateral. 倘若你簽署授權書，而你的證券或證券抵押品已借出予或存放於第三方，該等第三方將對你的證券或證券抵押品具有留置權或作出押記。雖然創僑證券根據你的授權書而借出或存放屬於你的證券或證券抵押品須對你負責，但若創僑證券的譴責行為可能會導致你損失你的證券或證券抵押品。
- 4.6 A securities cash account not involving securities borrowing and lending is available from CLC SECURITIES. If you do not require margin facilities or do not wish your securities or securities collateral to be lent or pledged, do not sign the above authorities and ask to open this type of cash account. 創僑證券提供不涉及證券借貸的現金帳戶。假如你毋需使用保證金貸款，或不希望本身證券或證券抵押品被借出或遭抵押，則切勿簽署上述的授權書，並應要求開立該等證券現金帳戶。

## **5 RISKS OF CLIENT ASSETS RECEIVED OR HELD OUTSIDE HONG KONG 在香港以外地方收取或持有的客戶資產的風險**

- 5.1 Client assets received or held by CLC SECURITIES or its nominee(s) outside Hong Kong are subject to the applicable laws and regulations of the relevant overseas jurisdiction which may be different from the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571 of the laws of Hong Kong) and the rules made thereunder. Consequently, such client assets may not enjoy the same protection as that conferred on client assets received or held in Hong Kong. 創僑證券或其代理人在香港以外地方收取或持有你的資產，是受到有關海外司法管轄區的適用法律及規例所監管的。這些法律及規例與《證券及期貨條例》(香港法例第 571 章)及根據該條例制訂的規則可能有所不同。因此，有關你的之資產將可能不會享有賦予在香港收取或持有你的資產的相同保障。

## **6 RISK OF PROVIDING AN AUTHORITY TO HOLD MAIL OR TO DIRECT MAIL TO THIRD PARTIES 提供代存郵件或將郵件轉交第三方的授權書的風險**

- 6.1 If you provide CLC SECURITIES with an authority to hold mail or to direct mail to third parties, it is important for you to promptly collect in person all contract notes and statements of the Accounts and review them in detail to ensure that any anomalies or mistakes can be detected in a timely fashion. 假如你向創僑證券提供授權書，允許創僑證券代存郵件或將郵件轉交予第三方，那麼你便須盡速親身收取所有關於你的有關帳戶的成交單據及結算，並加以詳細閱讀，以確保可及時偵察到任何差異或錯誤。

## **7 RISK OF TRADING NASDAQ-AMEX SECURITIES ON THE SEHK 在聯交所買賣納斯達克 – 美國證券交易所證券的風險**

- 7.1 The securities traded under the Nasdaq-Amex Pilot Program ("PP") are aimed at sophisticated investors. You should consult CLC SECURITIES and become familiarized with the PP before trading in the PP securities. You should be aware that the PP securities are not regulated as a primary or secondary listing on the Main Board or GEM of the SEHK. 按照納斯達克 – 美國證券交易所試驗計劃（「試驗計劃」）掛牌買賣的證券是為熟悉投資技巧的投資者而設的。你在買賣該項試驗計劃的證券之前，應先諮詢創僑證券的意見和熟悉該項試驗計劃。你應知悉，按照該項試驗計劃掛牌買賣的證券並非以聯交所的主板或創業板作第一或第二上市的證券類別加以監管。

## **8 ELECTRONIC TRADING RISK 電子交易的風險**

- 8.1 Trading on an electronic trading system may differ from trading on other electronic trading systems. If you undertake transactions on an electronic trading system, you will be exposed to risks associated with the system including the failure of hardware and software. The result of any system failure may be that your order is either not executed according to your instructions or is not executed at all. In particular, your attention is drawn to the following: 透過某個電子交易系統進行買賣可能會與透過其他電子交易系統進行買賣有所不同。如果你透過某個電子交易系統進行買賣，便須承受該系統帶來的風險，包括有關系統硬件或軟件可能會失靈的風險。系統失靈可能會導致你的買賣盤不能根據指示執行，甚至完全不獲執行。請你尤其注意以下各項：

(a) the internet is, and any other Electronic Media may also be, an inherently unreliable medium of data transmission and

communication and that, accordingly, there are risks in conducting Transactions in the Account through the Electronic Trading Service or otherwise communication through the internet or any other Electronic Media; 互聯網本質上是一個不可靠的資料傳輸及通訊媒介，而且任何其他電子媒介亦可能如此。因此，在透過互聯網或任何其他電子媒介使用電子交易服務進行交易或其他通訊時存在風險；

- (b) access to the website operated by CLC SECURITIES or the Electronic Trading Service may at any time and from time to time be limited, delayed or unavailable, including during periods of peak demand, market volatility, systemic failures (including hardware and software failures), systems upgrades or maintenance or for other reasons; 與創僑證券的網站或電子交易服務接達可能因為高峰期、市場波動、系統故障（包括硬件或軟件故障）、系統升級或維修或因其他原因而隨時及不時被限制、延誤或無法進行；
- (c) instructions given or transactions conducted through the internet or other Electronic Media may be subject to interruption, transmission blackout, delayed transmission or incorrect data transmission due to, where applicable, unpredictable traffic congestion, the public nature of the media used or other reasons; 透過互聯網或其他電子媒介發出的指示或進行的交易可能會由於（以適用者為準）無法預計的通訊量、所用媒介屬公開性質或其他原因而受到干擾、出現傳輸中斷，或導致傳輸延誤或發生不正確數據的傳輸；
- (d) instructions given through the internet or other Electronic Media may not be executed or may be delayed so that they are executed at prices different from those prevailing at the time the instructions were given; 透過互聯網或其他電子媒介交易而發出的指示可能不獲執行，或可能受到延誤，以致執行價格與指示發出時的通行價格不同；
- (e) communications and personal data may be accessed by unauthorized third parties; 未經授權第三方可能獲得通訊及個人資料；
- (f) instructions given through the internet or other Electronic Media may be executed without being subject to human review; and 透過互聯網或其他電子媒介發出的指示可能不經人手審閱而執行；及
- (g) the status of your instructions or orders for Transactions in the Account or execution thereof and your cash position, securities position or other details relating to your Account as reflected in any acknowledgement, confirmation or other record posted on CLC SECURITIES' website may not be updated immediately. Such acknowledgement, confirmation or other record will only reflect Transactions in your Account conducted through the Electronic Trading Service and that, in the case of doubt; you should contact CLC SECURITIES to ascertain the status of your other Transactions in your Account or other details relating to your Account. 刊登在創僑證券的網站的任何認收通知、確認書或其他記錄，其反映的客戶的證券交易指示或買賣盤的進度或該等指示或買賣盤的執行，以及與投資者的帳戶有關投資者的現金狀況、商品狀況或其他資料，未必可以即時更新。上述認收通知、確認書或其他記錄未必反映並非透過創僑證券的網站進行的交易，如有疑問，投資者應聯絡創僑證券，以確定投資者的交易的進度或與投資者的帳戶有關的其他資料。

## 9 RISKS OF TRADING IN EXCHANGE TRADED DERIVATIVES PRODUCTS 交易所買賣的衍生產品之風險披露聲明

This risk disclosure statement does not purport to disclose or discuss all of the risks, or other significant aspects, of conducting transactions or of the transactions conducted. Exchange traded derivatives products involve high risks and is not suitable for all types of investors. Prior to trading in any exchange traded derivatives products, you should consider the suitability of the transaction to your particular circumstances and financial position. You should also have a thorough understanding of the product as well as the terms and conditions of the product being offered and consult your brokers or other professional advisors where necessary. CLC SECURITIES owes no duty to exercise any judgment on your behalf as to the merits or suitability of any transactions, security or instruments. 本風險披露聲明並非就作出交易或交易本身的全部風險及其它重要方面進行披露或討論。交易所買賣的衍生產品涉及高風險，未必適合所有投資者。在買賣任何交易所買賣的衍生產品前，閣下應基於個人之條件及財力來考慮該項交易是否適當。閣下亦應先充分了解該產品及有關該產品的條款及條件，並如有需要諮詢閣下的經紀或其他專業投資顧問的意見。此外，關於該產品交易利弊、適當性、擔保或正式文件等，創僑證券並無代表閣下做出任何判斷之義務。

### 9.1 DERIVATIVE WARRANTS 衍生權證

Derivative warrants are an instrument that gives an investor the right to "buy" or "sell" an underlying asset at a pre-set price prior to a specified expiry date. At expiry, settlement is usually made in cash rather than a purchase or sale of the underlying asset. Derivative warrants can be issued over a range of assets, including stocks, stock indices, currencies, commodities, or a basket of securities. They are generally divided into two types: calls and puts. Holders of call warrants have the right, but not obligation, to purchase from the issuer a given amount of the underlying asset at a predetermined price (also known as the exercise price) within a certain time period. Conversely, holders of put warrants have the right, but not obligation, to sell to the issuer a given amount of the underlying asset at a predetermined price within a certain time period. 衍生權證投資者有權在指定期間以預定價格「購入」或「出售」相關資產。到期時，衍生權證一般以現金作交收，而不涉及相關資產的實貨買賣。衍生權證的相關資產種類繁多，計有股票、股票指數、貨幣、商品或一籃子的證券等等。它們一般分作兩類：認購權證及認沽權證。認購權證的持有人有權（但沒有責任）在某段期間以預定價格（稱為「行使價」）向發行商購入特定數量的相關資產。相反，認沽權證的持有人有權（但沒有責任）在某段期間以預定價格向發行商沽售特定數量的相關資產。

### 9.1.1 RISK OF TRADING DERIVATIVE WARRANTS 買賣衍生權證涉及的風險

#### (a) Issuer risk 發行商風險

Derivative warrant holders are unsecured creditors of the issuer and they have no preferential claim to any assets an issuer may hold. Therefore, investors are exposed to credit risk in respect to the issuer. 衍生權證的持有人等同衍生權證發行商的無擔保債權人，對發行商的資產並無任何優先索償權；因此，衍生權證的投資者須承擔發行商的信貸風險。

#### (b) Gearing risk 槓桿風險

Although derivative warrants may cost a fraction of the price of the underlying assets, a derivative warrant may change in value more or less rapidly than the underlying assets. In the worst case the value of the derivative warrants falls to zero and holders may lose their entire purchase price. 儘管衍生權證價格遠低於相關資產價格，但衍生權證價格升跌的幅度亦遠較正股為大。在最差的情況下，衍生權證價格可跌至零，投資者會損失最初投入的全部資金。

#### (c) Time decay 具有效期

Unlike stocks, derivative warrants have an expiry date and therefore a limited life. Unless the derivative warrants are in-the-money, they become worthless at expiration. The value of derivative warrants will decrease over time. Therefore, derivative warrants should never be viewed as products that are bought and held as long term investments. 與股票不同，衍生權證有到期日，並非長期有效。衍生權證到期時如非價內權證，則完全沒有價值。

#### (d) Time decay 時間遞耗

The value of derivative warrants will decrease over time. Therefore, derivative warrants should never be viewed as products that are bought and held as long term investments. 衍生權證價格會隨時間而遞減，投資者絕對不宜視衍生權證為長線投資工具。

#### (e) Volatility 波幅

An increase in the volatility of the underlying asset should lead to a higher warrant price and a decrease in volatility lead to a lower derivative warrant price. 相關資產的波幅增加會令衍生權證價格上升；相反，波幅減少會令衍生權證價格下降。

#### (f) Market forces 市場力量

In addition to the basic factors that determine the theoretical price of a derivative warrant, derivative warrant prices are also affected by the demand for and supply of the derivative warrants. Supply and Demand forces maybe greatest when a derivative warrant issue is almost sold out and when there are further issues of an existing derivative warrant. 除了已定衍生權證理論價格的基本因素外，所有其他市場因素(包括權證本身在市場上的供求)也會影響衍生權證的價格。就市場供求而言，當衍生權證在市場上快將售罄又或發行商增發衍生權證時，供求的影響尤其大。

#### (g) Turnover 成交量

High turnover in a derivative warrant should not be regarded as an indication that its price will go up. The price of a derivative warrant is affected by many factors from market forces to technical matters such as the price of the underlying asset, the volatility of the price of the underlying asset, the time remaining to expiry, interest rates and the expected dividend on the underlying asset. 個別衍生權證的成交量高，也不等同其價格會上升。如上所述，除了市場力量外，衍生權證的價值還受很多其他因素影響，例如相關資產價格及波幅、剩餘到期時間、利率、預期股息等等。

### 9.2 CALLABLE BULL/BEAR CONTRACTS 牛熊證

Callable Bull/Bear Contracts ("CBBC") are a type of structured product that tracks the performance of an underlying asset without requiring investors to pay the full price required to own the actual asset. They are issued either as Bull or Bear contracts with a fixed expiry date, allowing investors to take bullish or bearish positions on the underlying asset. CBBC are issued with the condition that during their lifespan they will be called by the issuers when the price of the underlying asset reaches a level (known as the "Call Price") specified in the listing document. If the Call Price is reached before expiry, the CBBC will expire early and the trading of that CBBC will be terminated immediately. The specified expiry date from the listing document will no longer be valid. There are two categories of CBBC, namely Category N CBBC and Category R CBBC. A Category N CBBC refers to a CBBC where its Call Price is equal to its Strike Price, and the CBBC holder will not receive any cash payment once the price of the underlying asset reaches or goes beyond the Call Price. A Category R CBBC refers to a CBBC where its Call Price is different from its Strike Price, and the CBBC holder may receive a small amount of cash payment (called "Residual Value") upon the occurrence of a Mandatory Call Event ("MCE") but in the worst case, no residual value will be paid. 牛熊證類屬結構性產品，能追蹤相關資產的表現而毋須支付購入實際資產的全數金額。牛熊

證有牛證和熊證之分，設有固定到期日，投資者可以看好或看淡相關資產而選擇買入牛證或熊證。牛熊證在發行時有附帶條件：在牛熊證有效期內，如相關資產價格觸及上市文件內指定的水平（稱為「收回價」），發行商會即時收回有關牛熊證。若相關資產價格是在牛熊證到期前觸及收回價，牛熊證將提早到期並即時終止買賣。在上市文件原定的到期日即不再有效。牛熊證分有兩類：N類和R類。N類牛熊證指收回價等同行使價的牛熊證。一旦相關資產的價格觸及或超越收回價，牛熊證持有人將不會收到任何現金款項。R類牛熊證指收回價有別於行使價的牛熊證。若出現強制收回事宜，牛熊證持有人可收回少量現金款項（稱為「剩餘價值」）。但在最壞情況下，可能沒有剩餘價值。

### 9.2.1 RISK OF TRADING CALLABLE BULL/BEAR CONTRACTS 買賣牛熊證涉及的風險

#### (a) Mandatory call 強制收回

A CBBC will be called by the issuer when the price of the underlying asset hits the Call Price and trading in that CBBC will expire early. Payoff for Category N CBBC will be zero when they expire early. When Category R CBBC expire early the holder may receive a small amount of Residual Value payment, but there may be no Residual Value payment in adverse situations. Once the CBBC is called, even though the underlying asset may bounce back in the right direction, the CBBC which has been called will not be revived and investors will not be able to profit from the bounce-back. 如牛熊證的相關資產價格觸及收回價，牛熊證會即時由發行商收回，買賣亦會終止。N類牛熊證將不會有任何剩餘價值。若是R類牛熊證，持有人或可收回少量剩餘價值，但在最壞的情況下亦可能沒有剩餘價值。當牛熊證被收回後，即使相關資產價格反彈，該隻牛熊證亦不會再次復牌在市場上買賣，因此投資者不會因價格反彈而獲利。

#### (b) Gearing effects 槓桿作用

Since a CBBC is a leveraged product, the percentage change in the price of a CBBC is greater compared with that of the underlying asset. Investors may suffer higher losses in percentage terms if they expect the price of the underlying asset to move one way but it moves in the opposite direction. 由於牛熊證是槓桿產品，牛熊證價格在比例上的變幅會較相關資產為高。若相關資產價格的走向與投資者原先預期的相反，投資者可能要承受比例上更大的損失。

#### (c) Limited life 限定的有效期

A CBBC has a limited life, as denoted by the fixed expiry date. The life of a CBBC may be shorter if called before the fixed expiry date. The price of a CBBC fluctuates with the changes in the price of the underlying asset from time to time and may become worthless after expiry and in certain cases, even before the normal expiry if the CBBC has been called early. 牛熊證有一固定有效期，並於指定日期到期。若在到期前遭提早收回，牛熊證的有效期將變得更短。期間牛熊證的價值會隨相關資產價格的變動而波動，於到期後或遭提早收回後更可能會變得沒有價值。

#### (d) Movement with underlying asset 相關資產的走勢

Although the price of a CBBC tends to follow closely the price of its underlying asset, but in some situations it may not. Prices of CBBC are affected by a number of factors, including its own demand and supply, funding costs and time to expiry. Moreover, the delta for a particular CBBC may not always be close to one, in particular when the price of the underlying asset is close to the Call Price. 牛熊證的價格變動雖然趨向緊貼相關資產的價格變動，但在某些情況下未必與相關資產價格的變動同步。牛熊證的價格受多個因素所影響，包括其本身的供求、財務費用及距離到期的時限。此外，個別牛熊證的對沖值亦不會經常接近一，特別是當相關資產的價格接近收回價時。

#### (e) Liquidity 流通量

Although CBBC have liquidity providers, there is no guarantee that investors will be able to buy/ sell CBBC at their target prices any time they wish. 雖然牛熊證設有流通量提供者，但不能保證投資者可以隨時以其目標價買入/沽出牛熊證。

#### (f) Funding costs 財務費用

The issue price of a CBBC includes funding costs and issuers will specify the formula for calculating the funding costs of their CBBC at launch in the listing documents. Since the funding costs for each CBBC issue may be different as it includes the issuer's financing/stock borrowing costs after adjustment for expected ordinary dividend of the stock plus the issuer's profit margin, investors are advised to compare the funding costs of different issuers for CBBC with similar underlying assets and terms. When a CBBC is called, the CBBC holders (investors) will lose the funding cost for the full period since the funding cost is built into the CBBC price upfront at launch even though with the MCE, the actual period of funding for the CBBC turns out to be shorter. 牛熊證之發行價已包括財務費用，發行商會將其財務費用的計算程式列入牛熊證的上市文件。因此個別發行之牛熊證的財務費用將有所不同，因其包括發行商之財務成本或扣除預期普通股之股息後的股票借入成本加上發行商的邊際利潤率，投資者應注意比較不同發行商發行之類似相關資產及條件之牛熊證的財務費用。當牛熊證被收回，牛熊證持有人(投資者)將損失整個期間的財務費用，因發行時已把整個年期的財務費用計算在發行價內，其實際財務費用期間結果已變短。

#### (g) Trading of CBBC close to Call Price 接近收回價時的交易



When the underlying asset is trading close to the Call Price, the price of a CBBC may be more volatile with wider spreads and uncertain liquidity. CBBC may be called at any time and trading will terminate as a result. 相關資產價格接近收回價時，牛熊證的價格可能會變得更加波動，買賣差價可能會較闊，流通量亦可能較低。牛熊證隨時會被收回而交易終止。

(h) CBBC with overseas underlying assets 海外資產發行的牛熊證

Investors trading CBBC with overseas underlying assets are exposed to an exchange rate risk as the price and cash settlement amount of the CBBC are converted from a foreign currency into Hong Kong dollars. Exchange rates between currencies are determined by forces of supply and demand in the foreign exchange markets which are affected by various factors. Besides, CBBC issued on overseas underlying assets may be called outside the Exchange's trading hours. 以海外資產發行的牛熊證，其價格及結算價均由外幣兌換港元計算，投資者買賣這類牛熊證需承擔有關的外匯風險。外匯價格由市場供求釐定，其中牽涉的因素頗多。除此以外，若屬海外資產發行的牛熊證，強制收回事件可能會於香港交易所交易時段以外的時間發生。

### 9.3 LISTED EQUITY LINKED INSTRUMENTS 股票掛鈎票據

Equity Linked Instruments ("ELI") are structured products which can be listed on the Exchange under Chapter 15A of the Main Board Listing Rules. They are marketed to retail and institutional investors who want to earn a higher interest rate than the rate on an ordinary time deposit and accept the risk of repayment in the form of the underlying shares or losing some or all of their investment. When an investor purchases an ELI, he/ she is indirectly writing an option on the underlying shares. If the market moves as the investor expected, he/ she earns a fixed return from his/ her investment which is derived mainly from the premium received on writing the option. If the market moves against the investor's view, he/she may lose some or all of his/ her investment or receive shares worth less than the initial investment. ELI are traded scripless in Hong Kong dollars and odd lots are settled in cash. Investors should note that short selling of ELI is prohibited. To match their directional view on the underlying securities, investors may choose from three different types of ELI listed on the Stock Exchange: Bull, Bear and Range. Other types of ELI may be traded on the Exchange in future. 股票掛鈎票據是一項結構性產品，可根據主板《上市規則》第十五章 A 章在交易所上市。這種產品的對象是一些想賺取較一般定期存款為高的息率，亦願意接受最終可能只收取股票或蝕掉部分或全部本金風險的散戶或機構投資者。購入股票掛鈎票據時，投資者已等同間接沽出正股的期權。要是正股價格變動正如投資者所料，投資者便可賺取主要來自沽出期權所得期權金的預定回報。如變動與投資者的看法背道而馳，則可能要蝕掉部份甚至全部本金，又或只收到價值比投資額為少的正股。股票掛鈎票據的交易貨幣為港幣；碎股是以現金結算；交易以無紙形式進行買賣。投資者須注意股票掛鈎票據是不可沽空的。在香港交易所證券市場上市買賣的股票掛鈎票據分「看漲」、「看跌」及「勒束式」三種，投資者可按本身對正股價格走勢的看法而選擇。香港交易所日後或會提供其他種類的股票掛鈎票據供投資者買賣。

#### 9.3.1 RISK OF TRADING LISTED EQUITY LINKED INSTRUMENTS 買賣股票掛鈎票據涉及的風險

(a) Exposure to equity market 承受股本市場風險

Investors are exposed to price movements in the underlying security and the stock market, the impact of dividends and corporate actions and counterparty risks. Investors must also be prepared to accept the risk of receiving the underlying shares or a payment less than their original investment. 投資者需承受正股及股票市場價格波動的風險、派息及公司行動之影響及對手風險，並要有心理準備在票據到期時可能會收到股票或只收到比投資額為少的款項。

(b) Possibilities of losing investment 賠本可能

Investors may lose part or all of their investment if the price of the underlying security moves against their investment view. 如正股價格變動與投資者事前看法背馳，即可能要蝕掉部分甚至全部本金。

(c) Price adjustment 價格調整

Investors should note that any dividend payment on the underlying security may affect its price and the payback of the ELI at expiry due to ex-dividend pricing. Investors should also note that issuers may make adjustments to the ELI due to corporate actions on the underlying security. 投資者應注意，正股因派息而出現的除息定價或會影響正股的價格，以致連帶影響股票掛鈎票據到期的償付情況。投資者亦應注意，發行人可能會由於正股的公司行動而對票據作出調整。

(d) Interest rates 利息

While most ELI offer a yield that is potentially higher than the interest on fixed deposits and traditional bonds, the return on investment is limited to the potential yield of the ELI. 股票掛鈎票據的孳息大都較傳統債券及定期存款提供的利息為高，但投資回報只限於票據可得的孳息。

(e) Potential yield 準孳息計算

Investors should consult their brokers on fees and charges related to the purchase and sale of ELI and payment/ delivery at expiry. The potential yields disseminated by the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (“HKEx”) have not taken fees and charges into consideration. 投資者應向經紀查詢買賣股票掛鈎票據以及票據到期時因收到款項或正股而涉及的費用。香港交易所發佈的準孳息數字並無將這些費用計算在內。

#### 9.4 EXCHANGE TRADED FUNDS WITH DERIVATIVE NATURE 有衍生特性的交易所買賣基金

Exchange Traded Funds (ETFs) are passively managed and open-ended funds. All listed ETFs on the HKEx securities market are authorized by the Securities and Futures Commission as collective investment schemes. They are designed to track the performance of their underlying benchmarks (e.g. an index, a commodity such as gold, etc) and offer investors an efficient way to obtain cost-effective exposure to a wide range of underlying market themes. ETFs can be broadly grouped into two types: Physical ETFs (i.e. traditional or in-specie ETFs) and Synthetic ETFs. Many of physical ETFs directly buy all the assets needed to replicate the composition and weighting of their benchmark (e.g. constituents of a stock index). Some physical ETFs with underlying equity-based indices may also invest partially in futures and options contracts. Synthetic ETFs do not buy the assets in their benchmark. Instead, they typically invest in financial derivative instruments to replicate the benchmark's performance. 交易所買賣基金 (Exchange Traded Funds 或 ETF, 內地稱為「交易所交易基金」) 是被動型管理開放式基金。所有在香港交易所上市的 ETF 均為證監會認可的集體投資計劃。ETF 投資緊貼相關基準 (例如指數及商品如黃金) 的表現, 讓投資者可投資於不同類型的市場而又符合成本效益。ETF 可大致分為兩類: 實物資產 ETF (即傳統型 ETF) 及合成 ETF。這些實物資產 ETF 很多皆完全按照相關基準的同一組成及比重, 直接買進複製相關基準所需的全部資產 (譬如股票指數的成分股)。有些追蹤股票指數的實物資產 ETF 或也部分投資於期貨及期權合約。而合成 ETF 不買相關基準的成分資產, 一般都是透過金融衍生工具去「複製」相關基準的表現。

##### 9.4.1 RISK OF TRADING EXCHANGE TRADED FUNDS 買賣交易所基金涉及的風險

###### (a) Market risk 市場風險

ETFs are typically designed to track the performance of certain indices, market sectors, or groups of assets such as stocks, bonds, or commodities. ETF managers may use different strategies to achieve this goal, but in general they do not have the discretion to take defensive positions in declining markets. Investors must be prepared to bear the risk of loss and volatility associated with the underlying index/assets. 交易所買賣基金主要為追蹤某些指數、行業 / 領域又或資產組別 (如股票、債券或商品) 的表現。交易所買賣基金經理可用不同策略達至目標, 但通常也不能在跌市中酌情採取防守策略。投資者必須要有因為相關指數 / 資產的波動而蒙受損失的準備。

###### (b) Tracking errors 追蹤誤差

Tracking errors refer to the disparity in performance between an ETF and its underlying index / assets. Tracking errors can arise due to factors such as the impact of transaction fees and expenses incurred to the ETF, changes in composition of the underlying index / assets, and the ETF manager's replication strategy. 這是指交易所買賣基金的表現與相關指數 / 資產的表現脫節, 原因可以來自交易所買賣基金的交易費及其他費用、相關指數 / 資產改變組合、交易所買賣基金經理的複製策略等等因素。

###### (c) Trading at discount or premium 以折讓或溢價交易

An ETF may be traded at a discount or premium to its Net Asset Value. This price discrepancy is caused by supply and demand factors, and may be particularly likely to emerge during periods of high market volatility and uncertainty. This phenomenon may also be observed for ETFs tracking specific markets or sectors that are subject to direct investment restrictions. 交易所買賣基金的價格可能會高於或低於其資產淨值, 當中主要是供求因素的問題, 在市場大幅波動兼變化不定期間尤其多見, 專門追蹤一些對直接投資設限的市場 / 行業的交易所買賣基金亦可能會有此情況。

###### (d) Foreign exchange risk 外匯風險

Investors trading ETFs with underlying assets not denominated in Hong Kong dollars are also exposed to exchange rate risk. Currency rate fluctuations can adversely affect the underlying asset value, also affecting the ETF price. 若投資者所買賣結構性產品的相關資產並非以港幣為單位, 其尚要面對外匯風險。貨幣兌換率的波動可對相關資產的價值造成負面影響, 連帶影響結構性產品的價格。

###### (e) Liquidity risk 通量風險

Securities Market Makers (“SMMs”) are Exchange Participants that provide liquidity to facilitate trading in ETFs. Although most ETFs are supported by one or more SMMs, there is no assurance that active trading will be maintained. In the event that the SMMs default or cease to fulfill their role, investors may not be able to buy or sell the product. 證券莊家是負責提供流通量、方便買賣交易所買賣基金的交易所參與者。儘管交易所買賣基金多有一個或以上的證券莊家, 但若有證券莊家失責或停止履行職責, 投資者或就不能進行買賣。

###### (f) Counterparty risk involved in ETFs with different replication strategies 交易所買賣基金的不同複製策略涉及對手風險

Where ETFs utilising a synthetic replication strategy use swaps or other derivative instruments to gain exposure to a benchmark, they are exposed to counterparty risk of the swap dealers or the derivative instruments' issuers and may suffer losses if such dealers or issuers default or fail to honor their contractual commitments. Even where collateral is obtained by an ETF, it is subject to the collateral provider fulfilling its obligations. There is a further risk that when the right against the collateral is exercised, the market value of the collateral could be substantially less than the amount secured resulting in significant loss to the ETF. 採用綜合複製策略的交易所買賣基金，主要透過掉期或其他衍生工具去追蹤基準的表現，它們需承受源自掉期交易商或衍生工具發行商的交易對手風險。若掉期交易商或發行商失責或不能履行其合約承諾，基金或要蒙受損失。交易所買賣基金即使取得抵押品，也需依靠抵押品提供者履行責任。此外，申索抵押品的權利一旦行使，抵押品的市值可以遠低於當初所得之數，令交易所買賣基金損失嚴重。

## 9.5 CONVERTIBLE BONDS 可換股債券

Convertible bonds have investment characteristics of both debt and equity securities. A convertible bond gives its holder the right to convert the bond into shares of the issuing corporation according to predetermined terms during a conversion period or at conversion dates. Convertible bonds have the characteristics of debt securities, such as interest payments and a definite date upon which the principal must be repaid. They also offer possible capital appreciation through the right to convert the bonds into shares at the holder's option according to stipulated terms over certain periods. Due to their conversion feature, convertible bonds usually offer a slightly interest payments than corporate bonds. 可換股債券同時具有債券及股本證券的特性。可換股債券持有人有權在指定的轉換期內或在指定的轉換日，按預先訂立的條款換取或購買發債公司的股份。可換股債券既有債券的特性，例如票面息率及指定歸還本金日期，同時亦提供資本增值機會 - 持有人有權在指定時間內按指定條款將債券換成普通股份。由於有換股的權利，可換股債券的票息通常稍低於公司債券。

### 9.5.1 Risk of Trading Convertible Bonds 買賣可換股債券涉及的風險

#### (a) Issuer risk 發行商風險

Issuer may fail to pay interest or principal to bond holders on time. 發行商未能如期繳付利息或本金予債券持有人。

#### (b) Interest rate risk 利率風險

The price of fixed rate bonds fluctuates according to changes in market interest rates. Prices for fixed rate bonds move inversely with changes in interest rates. In general, market interest rate movements have a larger impact on the price of bonds with a longer remaining period to maturity. 定息債券的價格會隨著市場利率升降而變動 - 債券價格的走勢與市場息率背道而馳，此升彼跌；一般而言，市場息口變動對愈遲到期的債券價格影響愈大。

#### (c) Liquidity risk 流通量風險

Liquidity of some bonds in the secondary market may be low. Investors may find it hard to buy or sell such bonds and need to hold them to maturity. 某些債券可能在二手交易市場欠缺流通性，投資者可能較難買入投資或賣出套現，而需持有債券至到期日。

#### (d) Foreign exchange risk 外匯風險

Exchange rate risk exists if the bond is denominated in foreign currency. 如債券是以外幣為單位，債券將面對匯率波動的風險。

#### (e) Equity risk 股票風險

If the bond is converted into shares of the issuing corporation, equity risk associated with the stock will be existed. 如債券被轉換為發債公司的股份，債券持有人將面對有關正股所帶來的股票風險。

## 10 OVERSEAS MARKET RISK 在海外市場進行證券交易的風險

Transactions on market in overseas market may expose you to additional risk. Such overseas markets may be subject to regulation which may offer different or diminished investor protection. Before you trade, you should enquire about any rules relevant to your particular transactions. You understand that your local regulatory authority will be unable to compel the enforcement of the rules or regulatory authorities or markets in other jurisdictions where your transactions have been effected. 在海外市場進行交易，或會涉及額外的風險。根據這些市場的規例，投資者享有的保障程度可能有所不同，甚或有所下降。在進行交易前，你應先行查明有關你將進行的該項交易的所有規則。你要明白，你本身所在地的監管機構，將不能迫使你已執行的交易所在地的所屬海外的監管機構執行有關的規則。

You should only undertake trading of foreign securities if you understand the nature of foreign securities trading and the extent of your exposure to risks. In particular, foreign securities trading is not regulated by the SEHK and will not be covered by the Investor Compensation Fund. You should carefully consider whether such trading is appropriate for you in light of your experience, risk profile and other relevant circumstances and seek independent professional advice if you are in doubt. 你必須先瞭解外國證券買賣的性質以及將面臨的風險，然後方可進行外國證券的買賣。特別是，外國證券的買賣並不受聯交所所管轄，並且不會受到投資者賠償基金所保障。你應根據本身的投資經驗、

風險承受能力以及其他相關條件，小心衡量自己是否適合參與該等買賣及徵求獨立專業意見(如有疑問)。

You should familiarise yourself with the protections given to money or other property you deposit for domestic and foreign transactions, particularly in the event of a firm insolvency or bankruptcy. The extent to which you may recover your money or property may be governed by specific legislation or local rules. In some jurisdictions, property which had been specifically identifiable as your own will be pro-rated in the same manner as cash for purposes of distribution in the event of a shortfall. 對於因應本地或外國的交易而存放的款項或其他財產會有多少保障，尤其是遇上有關公司破產或無力償還債務的時候，你必須瞭解清楚能取回多少款項或財產可能要受特別的規例或當地法例所規管。在某些地區的法例，當你無力償還債務的時候，被認定屬你的資產也會像現金一樣按比例分配支付。

The profit or loss in transactions in foreign currency-denominated contracts (whether they are traded in your own or another jurisdiction) will be affected by fluctuations in currency rates where there is a need to convert from the currency denomination of the contract to another currency. 以外幣計算的合約買賣所帶來的利潤或招致的虧損(不論交易是否在你本身所在的司法管轄區或其他地區進行)，均會在需要將合約的單位貨幣兌換成另一種貨幣時受到匯率波動的影響。

#### 10.1 Additional Risks Relating to Investing in Overseas Issuers 有關投資海外發行人的額外風險

- (i) An overseas issuer is subject to a different set of corporate laws governing its affairs including duration, organisation structure, governing bodies and their powers, shares transfer, shareholders rights, shareholders' dispute resolutions. 海外發行人是受其所屬司法權區的不同公司法例約束，以管理其事務，包括期限、公司架構、監管組織及權力、股份轉讓、股東權利及股東爭議解決事宜。
- (ii) It may be difficult for local shareholders/investor of an overseas issuer to enforce their shareholder rights against the issuer or its directors due to complications arising from cross-border access to evidence, legal services, court assistance or the incremental costs related to those services. 本地股東/投資者投資海外發行人證券可能在提出海外發行人或其董事訴訟時存在若干困難，因而難以執行其股東權利。原因是該等訴訟可能涉及跨境的複雜因素，包括：證據收集、法律服務、法院訴訟協助或有關的龐大支出。
- (iii) Hong Kong regulators may not have extra-territorial investigation and enforcement jurisdiction. Instead, reliance has to be placed on the overseas regulatory regimes to enforce against any corporate governance breaches committed by their subject. 香港監管機構未必有管轄區以外的調查及執法權。要達到監管目的，須倚仗海外監管機構自身制度對其轄下發行人執行任何違反公司管治的判決。
- (iv) If an overseas issuer's principal operations and assets are outside its place of incorporation or Hong Kong, they may be subject to other laws, standards, restrictions and risks that significantly differ from those in Hong Kong. 若海外發行人的主要業務及資產所在地是位處其註冊成立地或香港以外，發行人更可能要符合當地的法例、準則、限制及風險事宜，該些事宜會跟香港公司面對的存有很大差異。

#### 10.2 Additional Risks Relating to Investing in Secondary Listed Issuers 有關投資在第二上市發行人的額外風險

Secondary listed issuers are primarily regulated by another stock exchange and financial regulator and are often granted extensive Listing Rules waivers. They do not conform to the Listing Rules in their entirety. Because of the different characteristics of overseas and Hong Kong securities markets, fluctuations in the price of securities are more likely. 在本所作第二上市的發行人由其主要上市地的交易所及財政監管機構監管，同時，第二上市發行人通常會獲得較多的《上市規則》豁免。該些發行人亦不會全面遵守《上市規則》。由於海外及香港的證券市場存在差異，證券價格的浮動亦會較為顯著。

#### 10.3 Additional Risks Relating to Investing in Hong Kong Depository Receipts ("HDR") Issuers 有關投資在預託證券發行人的額外風險

- (i) The Hong Kong Depository Receipts framework is an alternative facility for issuers, in particular overseas issuers, to list on the HKEx. There are no changes to the listing regime. An issuer seeking to list in Hong Kong through HDRs will have to comply with generally the same requirements as an issuer of shares, except for the modifications in Chapter 19B of the Main Board Rules. However, HDRs are not shares and therefore do not attract the same legal consequences as those of shares. The HDR Depository's obligations are set out in a deposit agreement. 香港預託證券機制是讓發行人(特別是為海外發行人)在香港交易所上市的另一項設施，整個上市機制並無因此架構而有轉變。擬透過預託證券在港上市的發行人須遵守的規定與股份發行人大致相同，不過預託證券發行人亦須遵守《上市規則 - 主板》第 19B 章所及的修訂條文。但是，香港預託證券並不是股份，故此其與股份所引致的法律效果存有差別。香港預託證券存管人的權利載列在預託協議。
- (ii) HDR holders do not have rights of shareholders and must rely on the HDR Depository to exercise on their behalf the rights of a shareholder. 香港預託證券持有人並不具有股份持有人的權利，他們必須倚賴存管人代其行使權利。
- (iii) HDR holders need to pay for the fees and expenses charged by the HDR Depository for services rendered. 預託證券持有人必須補償存管人提供服務的一切收費及費用。

## 11 RISKS OF TRADING RENMINBI SECURITIES OR INVESTMENT IN RENMINBI PRODUCT 投資人民幣證券或投資人民幣產品的風險

### (a) Currency risks 匯率風險

The exchange rate of renminbi may be rise or fall. If the investor/client who holds a local currency other than renminbi will be exposed to currency risk if the investor/client invests in a renminbi products. It is because renminbi is subject to conversion restrictions and foreign exchange control mechanism. The investor/client may have to convert the local currency into renminbi when the investor/client invests in a renminbi product. When the investor/client redeem/sell the investor/client's investment, the investor/client may also need to convert the renminbi received upon redemption/ sale of the investor/client's investment product into the local currency (even if redemptions/ sale proceeds are paid in renminbi). During these processes, the investor/client will incur currency conversion costs and you will also be exposed to currency risk. 人民幣的匯率可升可跌。投資者/客戶若以人民幣以外的本地貨幣投資人民幣產品，便需承受匯率風險，因為人民幣是受到轉換限制及外匯管制的貨幣，當投資者/客戶投資於人民幣產品時，便可能要將投資者/客戶的本地貨幣轉換為人民幣。而當投資者/客戶贖回或出售客戶的投資時，投資者/客戶或需要將人民幣轉換回本地貨幣(即使贖回或出售投資的收益是以人民幣繳付)。在這過程中，投資者/客戶會牽涉轉換貨幣的成本，亦要承受匯率風險。換言之，就算投資者/客戶買賣該人民幣產品的價格不變，於轉換貨幣的過程中，如果人民幣貶值，投資者/客戶亦會有所損失。

### (b) Possibility of not receiving renminbi upon redemption/ sale of renminbi investments 在贖回或出售人民幣產品時未必能收回人民幣

The investor/client should always understand the nature and terms of a product and read the offering documents carefully before investing to find out whether the investor/client will actually receive renminbi when client redeems/ sells the renminbi products. Even if the product aims to deliver renminbi, it may not be able to pay the investor/client in renminbi if the product has to sell non-renminbi-denominated investments to meet the investor/client's redemption/ sale request, and encounters conversion restriction when converting the proceeds in non-renminbi currencies into renminbi. On the other hand, even if the investments are denominated in renminbi, there may not be sufficient renminbi to satisfy the redemption/sale requests due to the repatriation or other controls on renminbi. As a result, the investor/client may not receive renminbi when the investor/client redeems/sells Client's investments. 投資者/客戶應該對產品的性質及條款有充分理解，投資前亦必須細閱銷售文件，了解當贖回或出售該產品時是否會收取人民幣。即使該產品打算以人民幣交收，但若該產品因投資者/客戶的贖回或出售要求而要賣出一些非人民幣計價的投資項目，而同時在轉換為人民幣的過程中遇到限制，投資者/客戶或許未必可以收回人民幣。另外，就算產品是以人民幣計價，如果因為貨幣匯返原國或其他人民幣管制措施，亦未必能有充足的人民幣金額去滿足所有贖回或出售要求。因此，於贖回或出售該產品時，投資者/客戶也未必能收取人民幣。

### (c) Liquidity risk 流通風險

Renminbi products are subject to liquidity risk as there may not be regular trading or an active secondary market. Some renminbi product is subject to lock-up period or heavy penalty or charges for early surrender or termination of the product. Therefore, the investor/client may not able to sell the investment in the product on a timely basis, or the investor/client may have to sell the product at a deep discount to its value. 人民幣產品可能沒有一般的交易活動或活躍的二手市場而承受流通風險，有些人民幣產品是設有最短投資期，以及提早贖回或終止的罰款或收費。因此，投資者/客戶或不能即時出售有關產品，又或投資者/客戶可能要以極低價出售。

### (d) Investment / market risk 投資風險/市場風險

Like any investments, renminbi products are subject to investment risk and may not be principal protected i.e. the assets that the products invest in or referenced to may fall as well as rise, resulting in gains or losses to the product. This means that the investor/client may suffer a loss even it renminbi appreciates. 跟所有投資一樣，人民幣產品須面對投資風險，並且可能不保本。即產品內的投資或相關資產的價格可升可跌，而導致產品可能賺取收益或招致損失。因此，即使人民幣升值，投資者/客戶亦可能須承受虧損。

### (e) Issuer / counterparty risk 發行人 / 交易對手風險

Renminbi products are subject to the credit and insolvency risks of their issuers. Furthermore, as a renminbi product may invest in derivative instruments, counterparty risk may also arise as the default by the derivative issuers may adversely affect the performance of the renminbi products and result in substantial losses. 人民幣產品須面對發行人的信貸風險及無力償債風險。由於人民幣產品亦可能投資於衍生工具，投資者/客戶亦須承受衍生工具發行人違約的風險。這些風險可能對產品的回報有負面影響，更可能構成重大損失。

## 12 GENERIC RISKS ASSOCIATED WITH OTC DERIVATIVE TRANSACTIONS 與場外衍生工具交易有關的一般風險

OTC derivative transactions, like other financial transactions, involve a variety of significant risks. The specific risks presented by a particular OTC derivative transaction necessarily depend upon the terms of the transaction and your circumstances. In general, however, all OTC derivative transactions involve some combination of market risk, credit risk, funding risk and operational risk. 正如其他金融交易一樣，場外衍生工具交易涉及一系列重大風險。與特定場外衍生工具交易相關的具體風險必然取決於交易條件及閣下所處情況。不過整體而言，所有的場外衍生工具交易都或多或少涉及市場風險、信貸風險、融資風險以及操作風險。

- (a) Market risk is the risk that the value of a transaction will be adversely affected by fluctuations in the level or volatility of or correlation or relationship between one or more market prices, rates or indices or other market factors or by illiquidity in the market for the relevant transaction or in a related market. 市場風險是指由於一個或多個市場價格、利率或指數或者其他市場因素之波動或其等間的關聯性關係，或者由於相關交易市場或關聯市場流通性不足，從而導致相關交易價值受到不利影響的風險。
- (b) Credit risk is the risk that a counterparty will fail to perform its obligations to you when due. 信貸風險是指相關交易對手無法按時向閣下履行責任的風險。
- (c) Funding risk is the risk that, as a result of mismatches or delays in the timing of cash flows due from or to your counterparties in OTC derivative transactions or related hedging, trading, collateral or other transactions, you or your counterparty will not have adequate cash available to fund current obligations. 融資風險是指在場外衍生工具交易或相關對沖、貿易、抵押或者其他交易當中，由於閣下的交易對手的資金流動時機出現錯配或延誤，從而導致閣下或者閣下的交易對手沒有足夠的現金履行責任的風險。
- (d) Operational risk is the risk of loss to you arising from inadequacies in or failures of your internal systems and controls for monitoring and quantifying the risks and contractual obligations associated with OTC derivative transactions, for recording and valuing OTC derivative and related transactions, or for detecting human error, systems failure or management failure. 操作風險是指由於閣下用作監控及量度與場外衍生工具交易相關風險及合約責任、用作記錄及評估場外衍生工具及相關交易，或者用作監察人為錯誤、系統故障或管理不善的內部系統及控制措施存在缺陷或者出現故障，從而導致閣下蒙受損失的風險。

There may be other significant risks that you should consider based on the terms of a specific transaction. Highly customised OTC derivative transactions in particular may increase liquidity risk and introduce other significant risk factors of a complex character. Highly leveraged transactions may experience substantial gains or losses in value as a result of relatively small changes in the value or level of an underlying or related market factor. Because the price and other terms on which you may enter into or terminate an OTC derivative transaction are individually negotiated, these may not represent the best price or terms available to you from other sources. 因應相關交易條款，閣下可能仍需考慮其他重大風險。其中，高度地按客戶意思而訂立的場外衍生工具交易可能會增加流通風險並帶來其他較為複雜的重大風險因素。就高槓效應交易而言，其指定或相關市場因素若有輕微波幅，則可能會導致相關高槓桿效應之交易出現重大的價值損益。

In evaluating the risks and contractual obligations associated with a particular OTC derivative transaction, you should also consider that an OTC derivative transaction may be modified or terminated only by mutual consent of the original parties and subject to agreement on individually negotiated terms. Accordingly, it may not be possible for you to modify, terminate or offset your obligations or your exposure to the risks associated with a transaction prior to its scheduled termination date. 由於閣下訂立或終止場外衍生工具交易的價格及其他條件是個別議定，其等可能不是閣下可於其他途徑可獲得之最佳價格或條件。在評估個別場外衍生工具交易有關的風險及其合約責任時，閣下亦須考慮到，該場外衍生工具交易可能須得到原先合約雙方一致同意之後方可能修訂或終止，同時該場外衍生工具交易亦必須受到相關合約條款之約束。因此，閣下在預定終止日期之前可能無法修改、終止或抵消閣下就相關交易所承擔之責任或者所面對之風險。

Similarly, while market makers and dealers generally quote prices or terms for entering into or terminating OTC derivative transactions and provide indicative or mid-market quotations with respect to outstanding OTC derivative transactions, they are generally not contractually obligated to do so. In addition, it may not be possible to obtain indicative or mid-market quotations for an OTC derivative transaction from a market maker or dealer that is not a counterparty to the transaction. Consequently, it may also be difficult for you to establish an independent value for an outstanding OTC derivative transaction. You should not regard your counterparty's provision of a valuation or indicative price at your request as an offer to enter into or terminate the relevant transaction at that value or price, unless the value or price is identified by the counterparty as firm or binding. 同樣地，雖然市場作價者及交易商一般會提供訂立或終止場外衍生工具的價格或條件，以及會就未完成的場外衍生工具交易提供指示性或中期市場報價，但一般來說，他們並沒有合約性責任約束其等必須提供上述價格、條件或報價。此外，如果某一市場作價者或交易商並非相關交易對手，就可能無法向其取得場外衍生工具交易的指示性或中期市場報價。因此，閣下可能難以確立未完成場外衍生工具交易的獨立價值。閣下不應將交易對手因應閣下要求而提供的估價或指示性價格視為以該價格訂立或相關交易之要約，除非有關價值或價格經已由交易對手確認並承認其具有約束力。

The above does not purport to disclose all of the risks and other material considerations associated with OTC derivative transactions. You should not construe this generic disclosure statement as business, legal, tax or accounting advice or as modifying applicable law. You should consult your own business, legal, tax and accounting advisers with respect to proposed OTC derivative transactions and you should refrain from entering into any OTC derivative transaction unless you have fully understood the terms and risks of the transaction, including the extent of your potential risk of loss. 以上所述並非旨在披露與場外衍生工具交易有關的所有風險及其他考慮因素。閣下不應將此一般披露聲明視為商業、法律、稅務或會計建議或者視為對相關法例之修訂。閣下應當就擬定進行的場外衍生工具交易自行諮詢閣下的商業、法律、稅務或會計顧問之意見；除非閣下經已完全明白相關交易的條件及風險，包括閣下可能蒙受損失之風險水平，否則閣下不應參與任何場外衍生工具交易。

## 13 RISK OF TRADING FUTURES AND OPTIONS 期貨及期權交易的風險

The risk of loss in trading futures contracts or options is substantial. In some circumstances, you may sustain losses in excess of your initial margin funds. Placing contingent orders, such as "stop-loss" or "stop-limit" orders, will not necessarily avoid loss. Market conditions may make it impossible to execute such orders. You may be called upon at short notice to deposit additional margin funds. If the required funds are not provided within the prescribed time, your position may be liquidated. You will remain liable for any resulting deficit in your account. You should therefore study and understand futures contracts and options before you trade and carefully consider whether such trading is suitable in the light of your own financial position and investment objectives. If you trade options, you should inform yourself of exercise and expiration procedures and your rights and obligations upon exercise or expiry. 買賣期貨合約或期權的虧蝕風險可以極大。在若干情況下，你所蒙受的虧蝕可能會超過最初存入的保證金數額。即使你設定了備用指示，例如"止蝕"或"限價"等指示，亦未必能夠避免損失。市場情況可能使該等指示無法執行。你可能會在短時間內被要求存入額外的保證金。假如未能在指定的時間內提供所需數額，你的未平倉合約可能會被平倉。然而，你仍然要對你的戶口內任何因此而出現的短欠數額負責。因此，你在買賣前應研究及理解期貨合約及期權，以及根據本身的財政狀況及投資目標，仔細考慮這種買賣是否適合你。如果你買賣期權，便應熟悉行使期權及期權到期時的程序，以及你在行使期權及期權到期時的權利與責任。

### 13.1 FUTURES 期貨

#### (i) Effect of "Leverage" or "Gearing" "槓桿"效應

Transactions in futures carry a high degree of risk. The amount of initial margin is small relative to the value of the futures contract so that transactions are 'leveraged' or 'geared'. A relatively small market movement will have a proportionately larger impact on the funds you have deposited or will have to deposit: this may work against you as well as for you. You may sustain a total loss of initial margin funds and any additional funds deposited with the firm to maintain your position. If the market moves against your position or margin levels are increased, you may be called upon to pay substantial additional funds on short notice to maintain your position. If you fail to comply with a request for additional funds within the time prescribed, your position may be liquidated at a loss and you will be liable for any resulting deficit. 期貨交易的風險非常高。由於期貨的開倉保證金的金額較期貨合約本身的價值相對為低，因而在期貨交易中發揮"槓桿"作用。市場輕微的波動也會對你投入或將需要投入的資金造成大比例的影響。所以，對你來說，這種槓桿作用可說是利弊參半。因此你可能會損失全部開倉保證金及為維持本身的倉盤而向有關商號存入的額外金額。若果市況不利你所持倉盤或保證金水平提高，你會遭迫收保證金，即須在短時間內存入額外資金以維持本身倉盤。假如你未有在指定時間內繳付額外的資金，你可能會被迫在虧蝕情況下平倉，而所有因此出現的短欠數額一概由你承擔。

#### (ii) Risk-reducing orders or strategies 減低風險的交易指示或投資策略

The placing of certain orders (e.g. 'stop-loss' orders, or 'stop-limit' orders) which are intended to limit losses to certain amounts may not be effective because market conditions may make it impossible to execute such orders. Strategies using combinations of positions, such as 'spread' and 'straddle' positions may be as risky as taking simple 'long' or 'short' positions. 即使你採用某些旨在預設虧損限額的買賣指示(如"止蝕"或"止蝕限價"指示)，也可能作用不大，因為市況可以令這些買賣指示無法執行。至於運用不同持倉組合的策略，如"跨期"和"馬鞍式"等組合，所承擔的風險也可能與持有最基本的"長"倉或"短"倉同樣的高。

### 13.2 OPTIONS 期權

#### Variable degree of risk 不同風險程度

Transactions in options carry a high degree of risk. Purchasers and sellers of options should familiarize themselves with the type of option (i.e. put or call) which they contemplate trading and the associated risks. You should calculate the extent to which the value of the options must increase for your position to become profitable, taking into account the premium and all transaction costs. 期權交易的風險非常高。投資者不論是購入或出售期權，均應先瞭解其打算買賣的期權類別(即認沽期權或認購期權)以及相關的風險。你應計入期權金及所有交易成本，然後計算出期權價值必須增加多少才能獲利。

The purchaser of options may offset or exercise the options or allow the options to expire. The exercise of an option results either in a cash settlement or in the purchaser acquiring or delivering the underlying interest. If the option is on a futures contract, the purchaser will acquire a futures position with associated liabilities for margin (see the section on Futures above). If the purchased options expire worthless, you will suffer a total loss of your investment which will consist of the option premium plus transaction costs. If you are contemplating purchasing deep-out-of-the-money options, you should be aware that the chance of such options becoming profitable ordinarily is remote. 購入期權的投資者可選擇抵銷或行使期權或任由期權到期。如果期權持有人選擇行使期權，便必須進行現金交收或購入或交付相關的資產。若購入的是期貨產品的期權，期權持有人將獲得期貨倉盤，並附帶相關的保證金責任(參閱上文"期貨"一節)。如所購入的期權在到期時已無任何價值，你將損失所有投資金額，當中包括所有的期權金及交易費用。假如你擬購入極價外期權，應注意你可以從這類期權獲利的機會極微。

Selling ('writing' or 'granting') an option generally entails considerably greater risk than purchasing options. Although the premium

received by the seller is fixed, the seller may sustain a loss well in excess of that amount. The seller will be liable for additional margin to maintain the position if the market moves unfavorably. The seller will also be exposed to the risk of the purchaser exercising the option and the seller will be obligated to either settle the option in cash or to acquire or deliver the underlying interest. If the option is on a futures contract, the seller will acquire a position in a futures contract with associated liabilities for margin (see the section on Futures above). If the option is "covered" by the seller holding a corresponding position in the underlying interest or a futures contract or another option, the risk may be reduced. If the option is not covered, the risk of loss can be unlimited. 出售("沽出"或"賣出")期權承受的風險一般較買入期權高得多。賣方雖然能獲得定額期權金，但亦可能會承受遠高於該筆期權金的損失。倘若市況逆轉，期權賣方便須投入額外保證金來補倉。此外，期權賣方還需承擔買方可能會行使期權的風險，即期權賣方在期權買方行使時有責任以現金進行交收或買入或交付相關資產。若賣出的是期貨產品的期權，則期權賣方將獲得期貨倉盤及附帶的保證金責任(參閱上文"期貨"一節)。若期權賣方持有相應數量的相關資產或期貨或其他期權作"備兌"，則所承受的風險或會減少。假如有關期權並無任何"備兌"安排，虧損風險可以是無限大。

Certain exchanges in some jurisdictions permit deferred payment of the option premium, exposing the purchaser to liability for margin payments not exceeding the amount of the premium. The purchaser is still subject to the risk of losing the premium and transaction costs. When the option is exercised or expires, the purchaser is responsible for any unpaid premium outstanding at that time. 某些國家的交易所允許期權買方延遲支付期權金，令買方支付保證金費用的責任不超過期權金。儘管如此，買方最終仍須承受損失期權金及交費用的風險。在期權被行使又或到期時，買方有需要支付當時尚未繳付的期權金。

## **14 ADDITIONAL RISKS COMMON TO FUTURES AND OPTIONS 期貨及期權的其他常見風險**

### **14.1 Terms and conditions of contracts 合約條款與條件**

You should ask the firm with which you deal about the terms and conditions of the specific futures or options which you are trading and associated obligations (e.g. the circumstances under which you may become obliged to make or take delivery of the underlying interest of a futures contract and, in respect of options, expiration dates and restrictions on the time for exercise). Under certain circumstances the specifications of outstanding contracts (including the exercise price of an option) may be modified by the exchange or clearing house to reflect changes in the underlying interest. 你應向替你進行交易的商號查詢所買賣的有關期貨或期權合約的條款及細則，以及有關責任(例如在什麼情況下你或會有責任就期貨合約的相關資產進行交收，或就期權而言，期權的到期日及行使的時間限制)。交易所或結算公司在某些情況下，或會修改尚未行使的合約的細則(包括期權行使價)，以反映合約的相關資產的變化。

### **14.2 Suspension or restriction of trading and pricing relationships 暫停或限制交易及價格關係**

Market conditions (e.g. illiquidity) and/or the operation of the rules of certain markets (e.g. the suspension of trading in any contract or contract month because of price limits or 'circuit breakers') may increase the risk of loss by making it difficult or impossible to effect transactions or liquidate/offset positions. If you have sold options, this may increase the risk of loss. 市場情況(例如市場流通量不足)及/或某些市場規則的施行(例如因價格限制或"停板"措施而暫停任何合約或合約月份的交易)，都可以增加虧損風險，這是因為投資者屆時將難以或無法執行交易或平掉/抵銷倉盤。如果你賣出期權後遇到這種情況，你須承受的虧損風險可能會增加。

Further, normal pricing relationships between the underlying interest and the futures, and the underlying interest and the option may not exist. This can occur when, for example, the futures contract underlying the option is subject to price limits while the option is not. The absence of an underlying reference price may make it difficult to judge "fair" value. 此外，相關資產與期貨之間以及相關資產與期權之間的正常價格關係可能並不存在。例如，期貨期權所涉及的期貨合約須受價格限制所規限，但期權本身則不受其規限。缺乏相關資產參考價格會導致投資者難以判斷"公平"價格。

### **14.3 Deposited cash and property 存放的現金及財產**

You should familiarize yourself with the protections given to money or other property you deposit for domestic and foreign transactions, particularly in the event of a firm insolvency or bankruptcy. The extent to which you may recover your money or property may be governed by specific legislation or local rules. In some jurisdictions, property which had been specifically identifiable as your own will be pro-rated in the same manner as cash for purposes of distribution in the event of a shortfall. 如果你為在本地或海外進行的交易存放款項或其他財產，你應瞭解清楚該等款項或財產會獲得哪些保障，特別是在有關商號破產或無力償債時的保障。至於能追討多少款項或財產一事，可能須受限於具體法例規定或當地的規則。在某些司法管轄區，收回的款項或財產如有不足之數，則可認定屬於你的財產將會如現金般按比例分配予你。

### **14.4 Commission and other charges 佣金及其他收費**

Before you begin to trade, you should obtain a clear explanation of all commission, fees and other charges for which you will be liable. These charges will affect your net profit (if any) or increase your loss. 在開始交易之前，你先要清楚瞭解你必須繳付的所有佣金、費用或其他收費。這些費用將直接影響你可獲得的淨利潤(如有)或增加你的虧損。

### **14.5 Transactions in other jurisdictions 在其他司法管轄區進行交易**



Transactions on markets in other jurisdictions, including markets formally linked to a domestic market, may expose you to additional risk. Such markets may be subject to regulation which may offer different or diminished investor protection. Before you trade you should enquire about any rules relevant to your particular transactions. Your local regulatory authority will be unable to compel the enforcement of the rules of regulatory authorities or markets in other jurisdictions where your transactions have been effected. You should ask the firm with which you deal for details about the types of redress available in both your home jurisdiction and other relevant jurisdictions before you start to trade. 在其他司法管轄區的市場(包括與本地市場有正式連系的市場)進行交易, 或會涉及額外的風險。根據這些市場的規例, 投資者享有的保障程度可能有所不同, 甚或有所下降。在進行交易前, 你應先行查明有關你將進行的該項交易的所有規則。你本身所在地的監管機構, 將不能迫使你已執行的交易所在地的所屬司法管轄區的監管機構或市場執行有關的規則。有鑒於此, 在進行交易之前, 你應先向有關商號查詢你本身地區所屬的司法管轄區及其它司法管轄區可提供哪種補救措施及有關詳情。

#### 14.6 Currency risks 貨幣風險

The profit or loss in transactions in foreign currency-denominated contracts (whether they are traded in your own or another jurisdiction) will be affected by fluctuations in currency rates where there is a need to convert from the currency denomination of the contract to another currency. 以外幣計算的合約買賣所帶來的利潤或招致的虧損(不論交易是否在你本身所在的司法管轄區或其他地區進行), 均會在需要將合約的單位貨幣兌換成另一種貨幣時受到匯率波動的影響。

#### 14.7 Trading facilities 交易設施

Electronic trading facilities are supported by computer-based component systems for the order-routing, execution, matching, registration or clearing of trades. As with all facilities and systems, they are vulnerable to temporary disruption or failure. Your ability to recover certain losses may be subject to limits on liability imposed by the system provider, the market, the clearing house and/or participant firms. Such limits may vary: you should ask the firm with which you deal for details in this respect. 電子交易的設施是以計算機組成系統來進行買賣盤傳遞、執行、配對、登記或交易結算。然而, 所有設施及系統均有可能會暫時中斷或失靈, 而你就此所能獲得的賠償或會受制於系統供應商、市場、結算公司及 / 或參與者商號就其所承擔的責任所施加的限制。由於這些責任限制可以各有不同, 你應向為你進行交易的商號查詢這方面的詳情。

#### 14.8 Electronic trading 電子交易

Trading on an electronic trading system may differ from trading on other electronic trading systems. If you undertake transactions on an electronic trading system, you will be exposed to risks associated with the system including the failure of hardware and software. The result of any system failure may be that your order is either not executed according to your instructions or is not executed at all. 透過某個電子交易系統進行買賣, 可能會與透過其他電子交易系統進行買賣有所不同。如果你透過某個電子交易系統進行買賣, 便須承受該系統帶來的風險, 包括有關系統硬體或軟體可能會失靈的風險。系統失靈可能會導致你的買賣盤不能根據指示執行, 甚或完全不獲執行。

#### 14.9 Off-exchange transactions 場外交易

In some jurisdictions, and only then in restricted circumstances, firms are permitted to effect off-exchange transactions. The firm with which you deal may be acting as your counterparty to the transaction. It may be difficult or impossible to liquidate an existing position, to assess the value, to determine a fair price or to assess the exposure to risk. For these reasons, these transactions may involve increased risks. Off-exchange transactions may be less regulated or subject to a separate regulatory regime. Before you undertake such transactions, you should familiarize yourself with applicable rules and attendant risks. 在某些司法管轄區, 同時在特定情況之下, 有關商號獲准進行場外交易。為你進行交易的商號可能是你所進行的買賣的交易對手方。在這種情況下, 有可能難以或根本無法平掉既有倉盤、評估價值、厘定公平價格又或評估風險。因此, 這些交易或會涉及更大的風險。此外, 場外交易的監管或會比較寬鬆, 又或需遵照不同的監管制度; 因此, 你在進行該等交易前, 應先瞭解適用的規則和有關的風險。

### Part V – Disclaimer 第五部份 – 免責聲明

#### DISCLAIMER 免責聲明

##### 1 HKFE DISCLAIMER [香港期交所] 免責聲明

Stock indices and other proprietary products upon which contracts traded on Hong Kong Futures Exchange Limited (the “Exchange”) may be based may from time to time be developed by the Exchange. The HKFE Taiwan Index is the first of such stock indices developed by the Exchange. The HKFE Taiwan Index and such other indices or proprietary products as may from time to time be developed by the Exchange (the “Exchange Indices”) are the property of the Exchange. The process of compilation and computation of each of the Exchange Indices is and will be the exclusive property of and proprietary to the Exchange. The process and basis of compilation and computation of the Exchange Indices may at any time be changed or altered by the Exchange without notice and the Exchange may at any time require that

trading in and settlement of such futures or options contracts based on any of the Exchange Indices as the Exchange may designate be conducted by reference to an alternative index to be calculated. The Exchange does not warrant or represent or guarantee to any Member or any third party the accuracy or completeness of any of the Exchange Indices or their compilation and computation or any information related thereto and no such warranty or representation or guarantee of any kind whatsoever relating to any of the Exchange Indices is given or may be implied. Further, no responsibility or liability whatsoever is accepted by the Exchange in respect of the use of any of the Exchange Indices or for any inaccuracies, omissions, mistakes, errors, delays, interruptions, suspensions, changes or failures (including but not limited to those resulting from negligence) of the Exchange or any other person or persons appointed by the Exchange to compile and compute any of the Exchange Indices in the compilation and computation of any of the Exchange Indices or for any economic or other losses which may be directly or indirectly sustained as a result thereof by any Member or any third party dealing with futures or options contracts based on any of the Exchange Indices. No claims, actions or legal proceedings may be brought by any Member or any third party against the Exchange in connection with or arising out of matters referred to in this disclaimer. Any Member or any third party engages in transactions in futures and options contracts based on any of the Exchange Indices in full knowledge of this disclaimer and can place no reliance on the Exchange in respect of such transactions. 香港期貨交易所有限公司（「期交所」）可不時設立股票指數及其它專利產品，以便在期交所進行合約買賣。「香港期交所台灣指數」，即為首項由期交所設立的此等股票指數。「香港期交所台灣指數」及期交所可不時設立的其它股票指數或專利產品（「期交所指數」），乃屬期交所的財產。期交所指數的編纂及計算程序，目前及將來均為期交所的專有財產，由期交所擁有專利權。期交所可隨時改變或更改期交所指數的編纂及計算程序及基準，而毋須作出通告，期交所並可隨時要求期交所指定的某等期貨或期權合約，參照另外一項將予計算的指數進行買賣及交收。對於期交所指數或其編纂及任何有關的資料的準確性或完整性，期交所不向期交所任何會員或任何第三者作出擔保或聲明或保證，亦無給予或隱含任何期交所指數或其中任何一項的任何擔保、聲明或保證。再者，對於期交所指數的用途或期交所或期交所委任以編纂及計算任何期交所指數的任何其他人士，於編纂及計算任何期交所指數時的任何不確、遺漏、錯誤、謬誤、延誤、干擾、中斷、更改或失效（包括但不限於因疏忽而引起者）或買賣以任何期交所指數為根據的期貨或期權合約的任何期交所會員或任何第三者因此而直接或間接蒙受的經濟損失或其他損失，期交所概不承擔任何責任。任何期交所會員或任何第三者，概不得對期交所提出與本免責聲明所述事項有關或因該等事項引致的索償、訴訟、或法律行動。參與買賣以任何期交所指數為根據的期貨及期權合約而完全知悉本免責聲明的任何期交所會員或任何第三者，不應在任何方面倚賴期交所。

## **2 DISCLAIMER - DELIVERED PURSUANT TO THE RELEVANT PROVISIONS OF THE REGULATIONS FOR TRADING FUTURES CONTRACTS ON STOCK INDICES 免責聲明 - 期貨合約**

Hang Seng Indexes Company Limited ("HSI") currently publishes, compiles and computes a number of stock indices and may publish, compile and compute such additional stock indices at the request of Hang Seng Data Services Limited ("HSDS") from time to time (collectively, the "Hang Seng Indices"). The marks, names and processes of compilation and computation of the respective Hang Seng Indices are the exclusive property of and proprietary to HSDS. HSI has granted to the Exchange by way of licence the use of the Hang Seng Index and the four Sub-indices of the Hang Seng Index, the Hang Seng China-Associated Corporations Index and the Hang Seng China Enterprises Index solely for the purposes of and in connection with the creation, marketing and trading of futures contracts based on such indices respectively and may from time to time grant to the Exchange corresponding use of other Hang Seng Indices for the purposes of and in connection with futures contracts based on such other Hang Seng Indices (collectively, "Futures Contracts"). The process and basis of compilation and computation of any of the Hang Seng Indices and any of the related formula or formulae, constituent stocks and factors may at any time be changed or altered by HSI without notice and the Exchange may at any time require that trading in and settlement of such of the Futures Contracts as the Exchange may designate be conducted by reference to an alternative index or alternative indices to be calculated. Neither the Exchange nor HSDS nor HSI warrants or represents or guarantees to any Member or any third party the accuracy or completeness of the Hang Seng Indices or any of them and the compilation and computation thereof or any information related thereto and no such warranty or representation or guarantee of any kind whatsoever relating to the Hang Seng Indices or any of them is given or may be implied. Further, no responsibility or liability whatsoever is accepted by the Exchange, HSDS or HSI in respect of the use of the Hang Seng Indices or any of them for the purposes of and in connection with the Futures Contracts or any of them and/or dealings therein, or for any inaccuracies, omissions, mistakes, errors, delays, interruptions, suspension, changes or failures (including but not limited to those resulting from negligence) of HSI in the compilation and computation of the Hang Seng Indices or any of them or for any economic or other losses which may be directly or indirectly sustained as a result thereof by any Member or any third party dealing with the Futures Contracts or any of them. No claims, actions or legal proceedings may be brought by any Member or any third party against the Exchange and/or HSDS and/or HSI in connection with or arising out of matters referred to in this disclaimer. Any Member or any third party deals in the Futures Contracts or any of them in full knowledge of this disclaimer and can place no reliance whatsoever on the Exchange, HSDS and/or HSI. 恒生指數有限公司（「恆指公司」）目前印行、編纂及結算若干股票指數，亦可能按恒生資訊服務有限公司（「HSDS」）的要求，不時印行、編纂及計算其它股票指數（統稱「上述恆生指數」）。上述恆生指數的標記、名稱及編纂、計算程序乃 HSDS 的專有財產及專利。恆指公司已授予香港期貨交易所有限公司（「期交所」）一項特許權，准其使用「恆生指數」及其四個分類指數、「恆生中資企業指數」及「恆生國企指數」，其用途只限於根據此等指數分別設立、銷售及買賣期貨合約，並可不時授予期交所使用任何其它上述恆生指數作相應用途，以根據此等其它上述恆生指數設定期貨合約（統稱「上述期貨合約」）。恆指公司可隨時修訂或更改編纂及計算任何上述恆生指數以及任何有關的計算程式、成份股及系數的程序及基準，而毋須作出通告，而期交所可隨時要求期交所指定的某等上述期貨合約，參照另外一項或多項將予計算的指數進行買賣及交收。期交所、HSDS 及恆指公司，概不就上述恆生指數及其編纂、計算及任何有關的資料的準確性或完整性，向期交所任何會員或任何第三者作出擔保或聲明或保證，亦無給予或隱含有關上述恆生指數或其中任何一項的任何擔保、聲明或保證。再者，期交所、HSDS 及恆指公司概不就為上述期貨合約或其中任何一項及/或其買賣的緣故或與其有關的事宜而使用上述恆生指數或其任何一項或就恆指公司編纂及計算上述恆生指數或其中任何一項的任何不確、遺漏、錯誤、謬誤、延誤、干擾、中斷、更改或失效（包括但不限於因疏忽而引起者），或買賣上述期貨合約或其任何一項的任何期交所會員或任何第三者因此而直接或間接蒙受的經濟損失或其他損失，承擔任何責任。任何期交所會員或任何第三者，概不得對期交所及/或 HSDS 及/或恆指公司提出與本免責聲明所述事項有關或因該等事項引致的索償

訴訟、或法律行動。買賣上述期貨合約或任何一項而完全知悉本免責聲明的任何期交所會員或任何第三者，不應在任何方面倚賴期交所、HSDS 及/或恆指公司。

### **3 DISCLAIMER - ON USING MOBILE APP FOR FUTURES AND OPTIONS TRADING 免責聲明 - 使用手機應用程式進行期貨期權交易**

CLC SECURITIES under the License Application End User License Agreement (the "License Agreement") provides mobile application (the "mobile app") to Client for futures and options trading. Client is invited to read the terms and conditions of using mobile app and confirms acceptance and agreement to be bound by such terms and conditions and any other amendment may be made by CLC SECURITIES from time to time should the Client continue trading through this mobile app. 創僑證券根據管限程式的最終用戶許可協議("用戶許可協議")提供了手機應用程式("本程式"), 供客戶進行期貨及期權交易。客戶被邀先閱讀使用手機應用程式的使用條款, 並確認接受及同意受該等條款及創僑證券將不時修訂條款之約束如客戶繼續使用本程式交易。

Client should be aware of the products and services provided in the mobile app may not be available to users in all geographic locations. Only persons who are permitted by applicable law may browse the information and/or subscribe the services and products offered. Client browsing via mobile app are required to ensure that they are aware of and observe all relevant restrictions that apply to them and are responsible for satisfying themselves that they may do so under the laws or the jurisdiction to which they are bound and located. Eligibility of any person for particular product or service is subject to the final determination of CLC SECURITIES. 客戶需注意在本程式內所提供的產品和服務不一定所有用戶在任何地區均可應用。只有獲相關法例法律許可之人士才可瀏覽此等資料及 / 或認購其提供之服務及產品。經本程式瀏覽此等資料之客戶須確保自己已知悉及遵守對其適用的所有相關限制, 並且有責任確保其使用本程式是合乎其所屬司法管轄區之監管法例及相關約束。就任何人士是否符合使用個別產品或服務的資格, 以創僑證券的最終決定為準。

The information contained in the mobile app is for general information only and is provided on an "as is" basis without warranty of any kind (including without limitation, merchantability, title, fitness for particular purpose, freedom from computer virus, non-infringement, compatibility, security, accuracy and completeness) and may be withdrawn and/or changed at any time without prior notice. 本程式所包含資料的內容僅供一般性參考用途及均以「如原狀」情況提供, 並不合任何形式之保證(包括但不限於其可商售性、所有權、對某特定用途的適用性、對電腦病毒的免除性、非侵權性、兼容性、安全性、準確性及完整性), 而有關內容亦可在毋須事前通知的情況下隨時刪除及 / 或更改。

Client should be aware that any information regarding rates, indexes and stock prices available through the mobile app is on a delayed basis and is for reference only. CLC SECURITIES will endeavour to ensure the accuracy and reliability of the information provided but do not guarantee its accuracy or reliability and accept no liability (whether in tort or contract or otherwise) for any loss or damage arising from any inaccuracies or omissions. 客戶需注意, 透過本程式所展示的任何關於利率、指數及股價的資料並非即時更新和僅供參考用途。創僑證券將盡力確保所提供資料的準確性及可靠性, 但不保證有關資料的準確性及可靠性, 亦不會承擔因資料之不準確或遺漏而引致損失的任何法律責任。

To the extent permitted by applicable law, CLC SECURITIES disclaims liability for any error, omissions or inaccuracies in the information contained in these materials and for any loss or damages, resulting from its use or reliance, or inability to use, by any party or in connection with any error, interruption, delay in operation or incomplete transmission, line or system failure or computer virus. CLC SECURITIES is not responsible in any manner for direct, indirect, special, incidental or consequential damages arising out of the use of this app and/or these materials. 在法律許可的情況下, 創僑證券不保證此等資料所載的內容沒有任何錯誤、遺漏、不準確, 及有關任何人士使用或依賴或不能使用該等內容, 或因本程式之錯誤、運作中斷、運作阻延、傳送不全、線路或系統失靈或電腦病毒而招致任何損失或開支, 創僑證券概不負責。創僑證券對因使用本程式及 / 或此等資料所引致之任何直接、間接、特別的、偶然事件或間接損失不承擔任何責任。

Client acknowledges and understands that by using of the mobile app and any materials is entirely at Client's own risk. CLC SECURITIES does not represent or warrant that no viruses or other destructive properties will be transmitted or that no damage will occur to your equipment or mobile phone. Client is solely responsible for adequate protection and back up of data and/or equipment and for undertaking reasonable and appropriate precautions to scan for computer viruses or other destructive properties and to prevent, safeguard and ensure that no computer virus enters Client's equipment or mobile phone. CLC SECURITIES makes no representations or warranties concerning the accuracy, functionality or performance of any third party software that may be used by the Client in connection with the mobile app. 客戶確認和明白其須自行承擔使用本程式及此等資料的一切風險。創僑證券並不作出聲明或保證在使用本程式時不會傳播病毒或其他毀滅性的產物, 或客戶的設備或手機不會受損害。客戶須自行負責為數據及 / 或設備作充分保護和備檔, 並採取合理且適當的預防措施以掃描電腦病毒或其他毀滅性產物, 並防止、保障及確保沒有電腦病毒傳入閣下的設備或手提電話。創僑證券概不就因客戶可能應用任何第三方軟件以操作本程式的準確性、功能或性能作任何聲明或保證。

### **4 DISCLAIMER - TRADING RECOMMENDATIONS 免責聲明 - 交易建議**

The Client undertakes and agrees that the Client retains full responsibility for all trading decisions in the Account and CLC SECURITIES is responsible only for the execution, clearing, and carrying of transactions in the Account; that CLC SECURITIES has no responsibilities or obligations regarding any conduct, action, representation or statement of any officer, employee or agent of CLC SECURITIES, introducing firm, commodity trading advisor or other third party in connection with the Account or any transaction therein; that any advice or information

by CLC SECURITIES, its officer, employees or agents, whether or not solicited, shall not constitute an offer to enter into a transaction and CLC SECURITIES shall be under no liability whatsoever in respect of such advice or information; and that Client shall, independently and without reliance on CLC SECURITIES or any of the aforesaid persons, make Client's own judgment and decision with respect to all trading decisions in the Account. 客戶承諾及同意，戶口的交易乃由客戶全權負責決定，創僑證券只負責執行、結算及進行戶口的交易，對任何人員、僱員或創僑證券的代表、介紹人、商品交易顧問及其他第三者就戶口或其內任何交易所表現出的操守或作出的行動、陳述或聲明均沒有任何責任或義務。創僑證券、其人員、僱員或代理人的任何意見或資料，不論是否主動提供，一概不構成訂立交易的要約，創僑證券對該等意見或資料均不負任何責任，而客戶將會獨立地及無須依賴創僑證券或任何上述人士而就所有戶口的交易作出其本身的判斷及決定。

## 5 DISCLAIMER - DEALINGS AND PRIORITY 免責聲明交易及優先執行

5.1 CLC SECURITIES or its Associates may have an interest, relationship or arrangement that is material in relation to any instruction received or transaction effected for the Client. In particular, CLC SECURITIES and its Associates may, without reference to the Client: 創僑證券及其聯營公司，就其收取的任何指示或代客戶進行的交易，可能會擁有重大的權益、關係或安排。尤其是創僑證券及其聯營公司可在無需提述客戶的情況下：

- (a) effect transactions for the Client with or through an Associate or any other broker; 與或透過聯營公司或任何代理經紀為客戶進行交易；
- (b) effect transactions with the Client as principal for CLC SECURITIES's or its Associate's own account; 以主事人身份為創僑證券或其聯營公司與客戶進行交易；
- (c) effect transactions where CLC SECURITIES or its Associates have a position in the Futures/Options Contract; 在創僑證券或其聯營公司在期貨/期權合約有持倉的情況下進行交易；及/或
- (d) match the Client's orders with those of other clients; 與客戶的買賣盤與其他客戶的買賣盤進行配對；
- (e) and neither CLC SECURITIES nor any of its Associates shall be obliged to account of any profits or benefits so received. 及創僑證券或其任何聯營公司將無須就其取得的任何利潤或利益作出交待。

5.2 Nothing herein shall place CLC SECURITIES under any duty to disclose to the Client any information which may come to the notice of CLC SECURITIES in the course of acting in any capacity for any other person, nor shall CLC SECURITIES be under any obligation to the Client to see that any information pertaining to any Futures/Options Contract acquired by CLC SECURITIES be given either before or at the same time as such information is made available to other client. However, CLC SECURITIES shall take all reasonable steps to avoid conflicts of interest and where such conflicts cannot reasonably be avoided take all reasonable steps to ensure that clients are at all times treated fairly. 本協議沒有任何條文會令創僑證券有任何責任向客戶披露任何在其以任何身份為任何人士行事的過程中所察覺的資料，而創僑證券亦沒有任何責任就創僑證券所取得涉及任何期貨/期權合約的任何資料於向其他客戶披露之前或同時向客戶披露該等資料。然而，創僑證券將會採取一切合理的步驟以避免出現利益衝突，而如果該等衝突不能合理地避免，將會採取一切合理步驟以確保客戶在所有時間都獲得公平的對待。

5.3 The Client acknowledges that due to the trading practices of the exchanges or other markets in which transactions are executed, it may not always be able to execute orders at the prices quoted at particular time or "at best" or "at market" and the Client agrees in any event to be bound by transactions executed following instructions given by the Client or its agent. The Client agrees that CLC SECURITIES shall not be under any liability for any loss incurred as a result of transactions which take place in the circumstances contemplated in this clause. 客戶確認由於執行交易所在的交易所及其他市場的交易慣例，可能無法經常以在某個時間所報的價格，或以"最佳"或"市場"價格執行買賣盤，及客戶同意在任何情況下受任何依照客戶或其代理人的指示而執行的交易所約束。客戶同意創僑證券無須因在本條所設想的情況下進行的交易所帶來的任何損失而負上責任。

5.4 CLC SECURITIES may convert funds into and from foreign currencies at such reasonable rates of exchange as CLC SECURITIES may determine in CLC SECURITIES's sole discretion. The Client acknowledges that any profit or loss arising from a fluctuation in the exchange rate of the relevant currency will be for the Client's account. 創僑證券可依照其本身的絕對酌情權認為是合理的外幣兌換率，將資金兌換成某種貨幣或從某種貨幣兌換為另一種貨幣。客戶確認任何有關貨幣的兌換率的波動所造成的利潤或損失，將會由客戶的戶口承擔。

5.5 Unless otherwise disclosed herein or in the relevant trade confirmation or to the Client in writing, CLC SECURITIES is acting as the Client's agent in respect of all transactions executed pursuant to this Agreement. 除非在本協議或有關的成交單據披露或向客戶以書面披露外，創僑證券是就所有依照本協議的條款而執行的交易作為客戶的代理人。

5.6 Except as otherwise agreed, the Client understands that no interest will accrue to the Client on any accounts (including any Margin) held in the Account or for CLC SECURITIES on behalf of the Client and CLC SECURITIES may retain for its own benefit any and all amounts derived by way of interest on the Client's money. 除非另行協議，客戶明白就任何戶口所持有或創僑證券代表客戶持有的款項（包括保證金）而言，客戶將不會享有任何累計利息而創僑證券可享有及保留任何及所有客戶款項所衍生的利息。

- 5.7 The Client understand that, subject to applicable rules, regulations and laws, CLC SECURITIES will handle its client's orders fairly, due regard being had to the sequence in which such orders were received, provided always that orders of clients should have priority over orders of the account of CLC SECURITIES or any account in which CLC SECURITIES has an interest or the account of any employee or agent of CLC SECURITIES. 在適用之規則、規例及法律限制之下，客戶明白創僑證券會公平地並顧及其收到買賣指示的先後次序處理客戶的買賣指示；而客戶的買賣指示比較起創僑證券本身戶口作出的買賣指示，或創僑證券本身擁有權益的戶口作出的買賣指示，或創僑證券的僱員或代理人本身的戶口作出的買賣指示，均應獲得優先的處理。
- 5.8 CLC SECURITIES may, without prior reference to the Client, combine for execution the Client's orders with the orders of other clients, with CLC SECURITIES's own orders or the orders of CLC SECURITIES's Associates. This may result in a more favourable or less favourable price being obtained for the Client than would have been achieved had the orders been executed separately. Where there are insufficient Futures/Options Contracts to satisfy orders so combined, the transactions shall be allocated between clients in such manner considered to be fair by CLC SECURITIES, with due regard being given to the sequence in which such orders were received, provided always that priority shall be given to satisfy the orders of clients over those of CLC SECURITIES or its Associates. 創僑證券可在無須事先向客戶作出提述之前，將客戶的買賣盤與其他客戶的買賣盤、或創僑證券或其聯營公司的買賣盤加以合併執行。此舉可能令為客戶取得的執行價格較該等買賣盤分別獨立地執行所得到的價格會較佳或較為不利。凡未有足夠的期貨/期權合約去滿足以合併方式執行的買賣盤，有關交易將會按照創僑證券視為公平的方式，在適當考慮接獲該等買賣盤的先後次序後，在客戶之間作出分配，但客戶買賣盤必須較創僑證券或其聯營公司的買賣盤獲得較優先的處理。

## Section II 第二章 DATA PRIVACY POLICY - 私穩政策

### CIRCULAR RELATING TO PERSONAL DATA (PRIVACY) ORDINANCE 有關個人資料(私隱)條例的客戶通知

- 1) As a client (the "Client") of CLC SECURITIES Limited (the "CLC SECURITIES"), it is necessary from time to time for the Client to supply his/her personal data ("Personal Data"), within the meaning ascribed in the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486 of the laws of Hong Kong) (the "Privacy Ordinance") to CLC SECURITIES or its Associates when opening or continuation of accounts, or in the establishment, continuation or provision of investment, dealing or related services. 作為創僑證券有限公司(「創僑證券」)之客戶(「客戶」)，當申請開立或延續戶口或建立、延續或提供投資、交易或相關服務時，需不時向創僑證券或其聯營公司提供有關之個人資料(「個人資料」)，按《個人資料(私隱)條例》(香港法例第486章)(「私隱條例」)所賦予之定義。
- 2) Failure to supply Personal Data may result in CLC SECURITIES being unable to open or continue accounts or establish, continue or provide investment, dealing or related services. 若未能向創僑證券提供有關資料，將會導致創僑證券無法開立或延續戶口或建立、延續或提供投資、交易或相關服務。
- 3) Personal Data may also be collected in the ordinary course of continuation of the business relationship with CLC SECURITIES. 個人資料將可能在與創僑證券的正常業務往來過程中被收集。
- 4) Subject to the provisions of the Privacy Ordinance, any Personal Data may be used for the following purposes: 資料將用於下列用途：
  - (a) the daily operation of the services provided to the Client; 為提供服務給客戶之日常運作
  - (b) conducting credit checks; 作信貸檢查
  - (c) ensuring ongoing credit worthiness of the Client; 確保客戶之信用維持良好
  - (d) marketing investment, dealing or related services or products (please see further details in clause 6 below); 宣傳投資、交易或相關服務或產品(進一步詳情請參閱下文第6款)
  - (e) supporting any statements made in any documents in connection with the services of CLC SECURITIES; 支援創僑證券在有關服務上作出之任何文件內之任何聲明;
  - (f) assisting other relevant parties, professionals, institutions or relevant regulatory authorities to verify certain facts in connection with the services of CLC SECURITIES; 協助其他有關第三者、專業人員、機構及有關監管機構確認某些創僑證券在有關服務上之事實;
  - (g) to comply with any court orders, law, rules, regulations, codes of practice, guidelines or requests, including without limitation to make disclosures of the Client's data to regulators, governmental bodies, tax authorities or industry recognized bodies such as exchanges, fiscal and monetary authorities, securities and banking associations and credit reference agencies, all of which may be within or outside Hong Kong; 為遵守任何法院命令，法律，法規，規章，規範守則，指引或請求，包括但不限於向監管機構，政府機構，稅務機關或行業公認的機構，如交易所，財政和貨幣機構，證券及銀行機構以及信貸資料服務機構，披露閣下的資料，上述情況包括香港境內或境外;
  - (h) to comply with any obligations, requirements or arrangements that CLC SECURITIES has or may has in the future with local or foreign regulatory or tax authorities, whether imposed by law or assumed by them for the protection of their financial, commercial business or other legitimate interests in or related to such jurisdictions, including but not limited to compliance with obligations binding on CLC SECURITIES pursuant to arrangements in relation to the Foreign Account Tax Compliance Act of the United States of America ("FATCA") 為遵守任何於本地或外國監管機構或稅務機關中創僑證券已經或有可能在未來承擔的義務，要求或安排，不論是基於法律所規定的或為保護我們在該等或與之相關的司法管轄區之金融，商業營運或其他合

法權益而承擔的，包括但不限於遵守創僑證券因應美國海外帳戶納稅法案("FATCA")的安排而承擔的義務；

- (i) for establishing whether you are a citizen of the United States, resident of the United States for its federal income tax purposes or otherwise subject to tax in the United States and/or to substantiate whether your account has US status for the purposes of FATCA; and 為確定閣下是否是一名美國公民，美國聯邦所得稅所指的美國居民，或需以其他方式支付美國稅收，和 / 或根據 FATCA 的定義去確定閣下的帳戶是否美國帳戶；及
  - (j) meeting the requirements to make disclosures under the requirements of any laws and/or regulations binding on CLC SECURITIES; 根據創僑證券須遵守之有關法例及 / 或條例要求作出披露；
  - (k) forming part of the records of the recipient of the data as to the business carried on by it; and 組成接收資料者所經營業務的紀錄的一部份；及
  - (l) any other purposes relating to or incidental to any of the above 與上述有關或隨附之其他用途。
- 5) CLC SECURITIES will keep Personal Data confidential but CLC SECURITIES may provide Personal Data to the following persons in furtherance of the purposes set in the above paragraph (4): 創僑證券會把個人資料保密，但為達至上述第(4)段所述的用途，創僑證券可能會把有關資料提供給：
- (a) any agent or third party service provider who provides services to CLC SECURITIES in connection with the operation of its business; 任何中間人，或提供與創僑證券業務運作有關服務之第三者服務供應人；
  - (b) an appropriate person under a duty of confidentiality to CLC SECURITIES including any Broker Group Company which has undertaken to keep such information confidential; 任何對創僑證券有保密責任之適當人仕，包括對創僑證券有保密資料承諾的創僑證券關聯公司；
  - (c) any person or institution with which the Client has or proposes to have dealings; 任何與閣下已有或建議有交易之人仕及機構；
  - (d) credit reference agencies and debt collection agencies (in the event of default payment); 信貸諮詢機構及（發生拖欠付款時）收數公司；
  - (e) any regulatory authorities or exchanges which relate to or govern any business of CLC SECURITIES or its Associates; 任何管治或與創僑證券或其聯營公司的業務有關的監管機構及交易所；
  - (f) any assignee, transferee, delegate, successor or person to whom the account of the Client is transferred and the authorised person of the Client; and 任何承讓人、受讓人、代表、繼承人或獲轉讓有關帳戶之人士及授權人士；及
  - (g) any of CLC SECURITIES's actual or proposed assignee or participant or sub-participant or transferee. 任何創僑證券之實在或建議受讓人或參與人或附屬參與人或受讓人。
  - (h) any exchange, entity, agency, regulatory or government body in any jurisdiction (whether within or outside Hong Kong) if required by law or pursuant to any court orders, rules or regulations to which CLC SECURITIES is subject. In such cases, CLC SECURITIES is usually under a duty of secrecy and will not be able to notify a customer or seek his/her consent in relation to such release of information. 創僑證券必須符合任何司法管轄區（無論在香港或香港以外）的有關法律、法庭指令或監管條例或規則的要求下：任何交易所、實體、代理人、監管或政府機構。通常在此情況下，創僑證券須要遵守保密責任而將不能通知客戶或在徵求客戶的同意後才向上述人士披露有關資料。

6) Use of Data in Direct Marketing 使用資料做直接促銷

CLC SECURITIES intends to use the client's personal data in direct marketing and we require the client's consent (which includes an indication of no objection) for that purpose. The specific requirement regarding the Client's consent (which includes an indication of no objection) is introduced in Part VIA of the Personal Data (Privacy) Amendment Ordinance 2012. In this connection, please note that: 創僑證券擬使用客戶的資料作直接促銷，為此創僑證券須取得客戶的同意（包括表示不反對）。2012年《個人資料(私隱)(修訂)條例》第VIA部引入關於取得客戶同意的具體要求（包括表示不反對）。就此，請客戶注意：

- (a) the client's name, contact details, products and services portfolio information, transaction pattern and behaviour, financial background and demographic data held by CLC SECURITIES from time to time may be used by CLC SECURITIES in direct marketing ; 創僑證券不時持有的客戶的姓名、聯絡詳情、產品及服務投資組合信息、交易模式及行為、財務背景及統計數據可由創僑證券用於直接促銷；
- (b) the following classes of services, products and subjects may be marketed 可用作促銷下列類別的服務、產品及標的：
  - (i) securities, futures, foreign exchange, mutual funds/unit trusts, bonds, derivatives, insurances, mandatory provident fund schemes, commodities, investment, asset management, capital investment entrant scheme and related services and products 證券、期貨、外匯、基金 / 單位信託、債券、衍生產品、保險、強積金、商品、投資、資產管理、投資移民及相關服務和產品；
  - (ii) reward, loyalty or privileges programmes in relation to the class of marketing subjects as referred to in paragraph b(i) above 有關上文第(b)(i)款所述促銷標的類別的獎賞、年資獎勵或優惠計劃；
  - (iii) services and products offered by CLC SECURITIES or its Associates's co-branding partners (the names of such co-branding partners can be found in the application form(s) for the relevant services and products, as the case may be) in relation to the class of marketing subjects as referred to in paragraph b(i) above; and 由創僑證券或其聯營公司提供有關上文第(b)(i)款所述促銷標的類別的服務和產品（有關服務和產品（視屬何情況而定）的申請表格上會提供該等聯營夥伴的

名稱；及

- (iv) donations and contributions for charitable and/or non-profit making purposes 為慈善及 / 或非牟利目的作出之捐款資助；
- (c) the above services, products and subjects may be provided or (in the case of donations and contributions) solicited by CLC SECURITIES and/or 上述服務、產品及標的可由創僑證券及 / 或下述人士提供或 (如涉及捐款及資助) 募捐：
- (i) any member of CLC SECURITIES and its Associates 創僑證券及其聯營公司之任何成員公司；
  - (ii) third party financial institutions, insurers, securities, commodities and investment services providers 第三方金融機構、承保人、證券、商品及投資服務供應商；
  - (iii) third party reward, loyalty, co-branding or privileges programme providers 第三方獎賞、年資獎勵、聯營或優惠計劃提供者；
  - (iv) co-branding partners of CLC SECURITIES and its Associates (the names of such co-branding partners can be found in the application form(s) for the relevant services and products, as the case may be); and 創僑證券及其聯營公司之聯營夥伴 (有關服務和產品 (視屬何情況而定) 的申請表格上會提供該等聯營夥伴的名稱)；及
  - (v) charitable or non-profit making organizations 慈善或非牟利組織；
- (d) in addition to marketing the above services, products and subjects itself, CLC SECURITIES also intends to provide the data described in paragraph (a) above to all or any of the persons described in paragraph (c) above for use by them in marketing those services, products and subjects (in respect of which we may or may not be remunerated), and CLC SECURITIES requires the Client's written consent (which includes an indication of no objection) for that purpose 除了自行推廣上述服務、產品及標的外，創僑證券亦擬將上文第(a)款所述資料提供予上文第(c)款所述的全部或其中任何人士，以供該等人士在促銷該等服務、產品及標的時使用創僑證券可能就此獲發或不獲發酬金，而創僑證券須就此用途取得客戶的書面同意 (包括表示不反對)。
- (e) If the client does not wish CLC SECURITIES to use or provide to other persons the client's data for use in direct marketing as described 6(a) to (d) above, the client may exercise the opt-out right by notifying CLC SECURITIES in writing. 如客戶不希望創僑證券如上文第 6(a)至(d)款使用客戶的資料或將客戶的資料提供予其他人士作直接促銷用途，客戶可向創僑證券發出書面通知，行使客戶的選擇權拒絕促銷。
- 7) The Personal Data may be transferred to any place outside Hong Kong, whether for the processing, holding or use of such data outside Hong Kong, and also to service providers which offer services to any Broker Group Company in connection with the operation of its business. 客戶同意個人資料可轉到香港以外的任何地點 (不論是用作在香港以外處理、持有或使用該等資料)，並同意可轉發給向創僑證券或其聯營公司就其業務經營而提供服務的服務提供者。
- 8) To the extent permitted by law, the Personal Data collected by CLC SECURITIES from time to time may be used and disclosed in accordance with the Data Privacy Policy. 在法律許可的範圍內，客戶同意創僑證券不時收集的個人資料可按照私隱政策的規定使用及披露。
- 9) In accordance with the terms of the Privacy Ordinance, any individual has the right to: 根據私隱條例中之條文，任何人有權：
- (a) check whether CLC SECURITIES holds data about him/her and access to such data; 審查創僑證券是否持有他 / 她的資料及查閱有關之資料；
  - (b) require CLC SECURITIES to correct any data relating to him/her which is inaccurate; 要求創僑證券改正有關他 / 她不準確之資料；
  - (c) ascertain CLC SECURITIES's policies and practices in relation to data and be informed of the kind of personal data held by CLC SECURITIES; and 查悉創僑證券對於資料之政策及實際運用及被告知創僑證券持有何種個人資料；及
  - (d) in relation to customer credit, request to be informed which items of personal data are routinely disclosed to credit reference agencies or debt collection agencies, and be provided with further information to enable the making of an access and correction request to the relevant credit reference agency or debt collection agency. 就客戶信貸而要求獲通知哪項個人資料是例行披露予信貸諮詢機構或收數公司，以及獲提供進一步的資訊以便向有關的信貸諮詢機構或收數公司作出查閱及改正要求。
- 10) Further rights for persons or information covered by Personal Information Protection Law of the People's Republic of China ("PIPL") 受《中華人民共和國個人信息保護法》("PIPL") 保護的個人或信息的其它權利

With respect to residents of the People's Republic of China ("PRC"), ("Covered Individuals"), the Client has a number of legal rights under PIPL in relation to the Personal Information that CLC SECURITIES holds about the Client. These rights include: 對於中華人民共和國 ("PRC") 的居民 ("受保護的個人")，就創僑證券持有的與客戶有關的個人信息，根據 PIPL，客戶有多項法律權利。這些權利包括：

- (a) Obtaining information regarding the processing of the Client's personal information and access to the personal information that CLC SECURITIES holds about the Client. Please note that there may be circumstances in which CLC SECURITIES is entitled to refuse requests for access to copies of personal information, (in particular, information that is subject to legal professional

privilege); 獲取有關客戶個人信息處理的信息並訪問客戶在創僑證券留存的個人信息。請注意, 某些情況下, 創僑證券有權拒絕訪問個人信息副本的請求 (特別是受法律專業特權制約的信息);

- (b) Requesting that CLC SECURITIES correct the Client's personal information if it is inaccurate or incomplete; 如果客戶的個人信息不準確或不完整, 可要求創僑證券進行更正;
  - (c) Requesting that CLC SECURITIES erase the Client's personal information in certain circumstances. Please note that there may be circumstances where the Client asks CLC SECURITIES to erase the personal information but CLC SECURITIES is legally entitled to retain it; 在某些情況下可要求創僑證券刪除客戶的個人信息。請注意, 某些情況下即使客戶要求創僑證券刪除個人信息, 創僑證券也有權將其保留;
  - (d) Objecting to, and requesting that CLC SECURITIES restrict the processing of the Client's personal information in certain circumstances. Again, there may be circumstances where the Client objects to, or asks CLC SECURITIES to restrict, the processing of the Client's personal information but CLC SECURITIES is legally entitled to refuse that request; 在某些情況下就創僑證券對客戶個人信息的處理提出反對, 並要求創僑證券對個人信息的處理進行限制。同樣, 在某些情況下, 即使客戶提出反對或者要求創僑證券限制客戶個人信息的處理, 創僑證券也有權拒絕客戶的請求;
  - (e) Withdrawing the Client's consent to authorize CLC SECURITIES to process the personal information, although in certain circumstances it may be lawful for CLC SECURITIES to continue processing without the Client's consent if CLC SECURITIES has another legitimate reason (other than consent) for doing so. 撤回客戶有關授權創僑證券處理客戶個人信息的同意。但在某些情況下, 如果有其他正當理由, 創僑證券也有權不經過客戶同意繼續處理。
- 11) In accordance with the Privacy Ordinance and PIPL, CLC SECURITIES may request that the Client prove his/her identity by providing a copy of a valid means of identification in order to comply with security obligations and to prevent unauthorized disclosure of data, and has the right to charge a reasonable fee for the processing of any data access request. All requests for access to data or correction of data (when client considers that his/her personal data, supplied by CLC SECURITIES following a data access request, are inaccurate) or for information regarding policies and practices and kinds of data held should be addressed as follows: 根據《個人資料(私隱)(修訂)條例》和《中華人民共和國個人信息保護法》規定, 創僑證券可能要求客戶提供有效的身份證明文件副本, 以便創僑證券履行安全義務並防止未授權的數據披露。創僑證券亦有權就處理任何查閱資料之要求收取合理費用, 任何關於資料查閱或改正資料(當客戶認為由創僑證券所提供有關他 / 她的資料不準確時)或關於資料政策及實際應用或資料種類之要求, 應向下列人士提出:

**The Privacy Protection Officer** 私隱保護主任

CLC Securities Limited 創僑證券有限公司

8506B, International Commerce Centre, 1 Austin Road West, Kowloon, Hong Kong 香港九龍柯士甸道西一號 環球貿易廣場 8506B

Tel No: 852-3153 1128 電話: 852-3153 1128